



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

PROJEKTLIGJ PËR SPORT¹

DRAFT LAW ON SPORTS²

NACRT ZAKONA O SPORTU³

¹ Projektligjit për Sport është aprovuar në mbledhjen e 178 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 07/178, date 13.12.2023;

² Draft Law on Youth on Sports on the 178th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.07/178 dated 13.12.2023;

³ Nacrt Zakon o Sportu usvojen je na 178 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.07/178, datum 13.12.2023

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR SPORT</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është organizimi dhe zhvillimi i sportit dhe aktivitetit fizik në Republikën e Kosovës, në një ambient të sigurt, i cili promovon shëndetin dhe mirëqenien e sportistëve dhe shoqërisë në përgjithësi.</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON SPORTS</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is the organization and practicing of sports and physical activity in the Republic of Kosovo, in a safe environment that promotes the health and well-being of athletes and society in general.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O SPORTU</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Svrha ovog zakona je organizovanje i razvoj sporta i fizičke aktivnosti u Republici Kosovo, u bezbednom okruženju koje promovise zdravlje i dobrobit sportista i društva uopšte.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Me këtë ligj përcaktohen rregullat e funksionimit dhe të organizimit të sportit, përcaktohen të drejtat dhe përgjegjësitë e organizatave dhe institucioneve, si dhe të drejtat dhe përgjegjësitë e atyre që përfshihen në veprimtaritë sportive dhe aktivitetin fizik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This law defines the rules of functioning and organization of sports, the rights and responsibilities of relevant institutions and organizations, as well as the rights and responsibilities of those involved in sports activities and physical activity.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovaj zakon definiše pravila za funkcionisanje i organizaciju sporta, definiše prava i odgovornosti organizacija i institucija, kao i prava i odgovornosti onih koji se bave sportskim aktivnostima i fizičkom aktivnošću.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Aktivitet fizik – çdo lëvizje trupore e shkaktuar nga muskujt skeletorë që kërkon shpenzim të energjisë;</p> <p>1.2. Trajnim sportiv – ndërmarrja e çfarëdolloj procesi trajnues të sportistit, trajnerit, gjyqtarit dhe personave të tjerë të përfshirë në sport që ka për qëllim zhvillimin e karakteristikave antropologjike dhe aftësive motorike e funksionale, si dhe përvetësimi i aftësive motorike për një sport të caktuar ose degë sportive;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The expressions used in this Law have the following meaning:</p> <p>1.1. Physical activity - any movement of the body by skeletal muscles that require energy consumption;</p> <p>1.2. Sports training - the undertaking of any type of training process of the athlete, coach, referee and other persons involved in sports, which aims to develop anthropological characteristics and motor and functional skills, as well as the acquisition of motor skills for a certain sport or sports branch;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Fizička aktivnost – bilo koji pokret tela koji su proizveli skeletni mišići i koji zahtevaju potrošnju energije;</p> <p>1.2. Sportski trening – sprovođenje bilo koje vrste trenažnog procesa sportiste, trenera, sudije i drugih lica koja se bave sportom koji ima za cilj razvoj antropoloških karakteristika i motoričkih i funkcionalnih sposobnosti, kao i sticanje motoričkih sposobnosti za određeni sport ili sportsku granu;</p>

<p>1.3. Lojë tradicionale – formë e aktivitetit fizik e cila ka karakter garues dhe zhvillohet në Republikën e Kosovës, në rajone të ndryshme të territorit të saj apo vetëm në një rajon, që për shkak të historisë së zhvillimit të lojës apo organizimit të garave për një kohë të gjatë dhe që është përcjellur në breza të ndryshëm, konsiderohet lojë tradicionale;</p> <p>1.4. Personi që kryen punë profesionale në sport – trajneri, instruktori, personi zyrtar që organizon dhe udhëheq garë sportive dhe personat tjerë zyrtarë sipas akteve përkatëse të organizatave sportive;</p> <p>1.5. Rekreacion sportiv – aktivitet fizik qoftë i planifikuar dhe programuar ose jo, që ka qëllim zhvillimin e aftësive psiko-fizike dhe shëndetit, pa pjesëmarrje në gara sportive zyrtare;</p> <p>1.6. Ndërmjetësim sportiv – zhvillimi i aktivitetit të ndërmjetësimit ose përfaqësimit të sportistit apo trajnerit në marrëdhënien e tij të punës, si dhe aktiviteti i ndërmjetësimit apo përfaqësimit të klubit sportiv;</p>	<p>1.3. Traditional game - traditional game is considered any form of physical activity which has a competitive character and takes place in the Republic of Kosovo, in different regions of its territory or only in one region, because of the history of the development of the game or the organization of competitions for more than five (5) years in a row;</p> <p>1.4. Person who performs professional work in sports – coach, instructor, official person who organizes and leads sports competition and other official persons according to the relevant acts of sports organizations;</p> <p>1.5. Recreational sports - physical activity whether or not planned or programmed, aimed at developing psycho-physical skills and health, without participation in official sports competitions;</p> <p>1.6. Sports mediation – carrying out the activity of mediation or representation of the athlete or coach in his or her work relationship, as well as the activity of mediation or representation of the sports club;</p>	<p>1.3. Tradicionalna igra– oblik fizičke aktivnosti koji ima takmičarski karakter i odvija se u Republici Kosovo, u različitim regionima njene teritorije ili samo u jednom regionu, zbog istorije razvoja igre ili organizovanja takmičenja već duže vreme i da je prenošena na različite generacije, smatra se tradicionalnom igrom;</p> <p>1.4. Lice koje obavlja stručne poslove u sportu – trener, instruktor, službeno lice koje organizuje i vodi sportsko takmičenje i druga službena lica prema relevantnim aktima sportskih organizacija;</p> <p>1.5. Sportska rekreacija – fizička aktivnost bila planirana i programirana ili ne, u cilju razvoja psiho-fizičkih sposobnosti i zdravlja, bez učešća u zvaničnim sportskim takmičenjima;</p> <p>1.6. Sportsko posredovanje - razvoj delatnosti posredovanja ili zastupanja sportiste ili trenera u njegovom radnom odnosu, kao i delatnost posredovanja ili zastupanja sportskog kluba;</p>
---	---	---

<p>1.7. Veprimtari sportive – të gjitha format e veprimtarive fizike e sportive të tilla si pjesëmarrja në garë sportive, trajnimi sportiv, edukimi sportiv, ushtrimet sportive, organizimi dhe udhëheqja e garës sportive dhe ndërmjetësimi sportiv. Veprimtari sportive konsiderohet edhe organizimi i aktivitetit shkollor sportiv jashtëkurrikular, aktivitetit akademik sportiv, aktivitetit sportiv të punëtorëve, menaxhimi i infrastrukturës sportive dhe veprimtaritë e tjera administrative ose menaxheriale në kuadër të personave juridikë si pjesë e sportit.</p> <p>2. Në kuptim të këtij Ligji, emrat në njëjërën gjini nënkuptojnë edhe emrat në gjininë tjetër, pa diskriminim.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II SPORTI, PARIMET DHE LLOJET E SPORTEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Sporti</p> <p>1. Sporti përfshin të gjitha format e aktivitetit fizik qoftë në formë të organizuar ose jo, që synon ruajtjen ose</p>	<p>1.7. Sport activity - all forms of physical and sports activities such as participation in sports competition, sports training, sports education, sports exercises, organization and management of sports competition and sports mediation. Sports activity is also considered the organization of extracurricular school sports activity, academic sports activity, workers sports activity, management of sports infrastructure and other administrative or managerial activities within legal entities as part of sports.</p> <p>2. For the purpose of this Law, words importing the masculine gender shall also include the feminine gender and vice versa, without discrimination.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II SPORT, PRINCIPLES AND TYPES OF SPORTS</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Sport</p> <p>1. Sport includes all forms of physical activity, whether organized or not, aimed at maintaining or improving physical ability</p>	<p>1.7. Sportska delatnost– svi oblici fizičkih i sportskih aktivnosti kao što su učešće u sportskim takmičenjima, sportski trening, sportsko vaspitanje, sportske vežbe, organizacija i vođenje sportskih takmičenja i sportsko posredovanje. Sportskom delatnošću smatra se i organizovanje vannastavne školske sportske aktivnosti, akademske sportske aktivnosti, sportske aktivnosti radnika, upravljanje sportskom infrastrukturom i druge administrativne ili rukovodeće delatnosti u okviru pravnih lica u okviru sporta.</p> <p>2. U smislu ovog zakona, imena u jednom rodu podrazumevaju i imena u drugom rodu, bez diskriminacije.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II SPORT, PRINCIPI I VRSTE SPORTOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Sport</p> <p>1. Sport obuhvata sve oblike fizičke aktivnosti bile organizovane ili ne, sa ciljem održavanja ili poboljšanja fizičke</p>
---	---	---

<p>përmirësimin e aftësisë fizike dhe mirëqenies mendore, krijimin e marrëdhënieve shoqërore, solidaritetit ose arritjen e rezultateve në gara të të gjitha niveleve.</p> <p>2. Sporti është veprimtari e interesit të veçantë publik në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Sporti zhvillohet në frymën e bashkëpunimit në mes të institucioneve të të gjitha niveleve, bashkëpunimit të tyre me organizatat sportive, dhe bashkëpunimit në mes të këtyre organizatave.</p> <p>4. Qeveria e Republikës së Kosovës në bazë të propozimit të Ministrisë përgjegjëse për sport miraton Strategjinë Shtetërore për Sportin.</p> <p>5. Të gjitha dokumentet e institucioneve publike të nivelit qendror dhe atij lokal, si dhe dokumentet strategjike të organizatave të sportit, përfshirë planet e punës, hartohen në përputhje me Strategjinë Shtetërore të Sportit.</p>	<p>and mental well-being, creating social relationships, solidarity, or achieving results in competitions of all levels.</p> <p>2. Sport is an activity of special importance for the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Sport is practiced in the spirit of cooperation between institutions of all levels, their cooperation with sports organizations, and cooperation between these organizations.</p> <p>4. At the proposal of the respective Ministry for Sport, the government of the Republic of Kosovo shall approve the State Sport Strategy.</p> <p>5. All documents of public institutions at the central and local level as well as strategic documents of sports organizations, including annual work plans, are drawn up in accordance with the State Sport Strategy.</p>	<p>kondicije i mentalnog blagostanja, stvaranja društvenih odnosa, solidarnosti ili postizanja rezultata na takmičenjima svih nivoa.</p> <p>2. Sport je aktivnost od posebnog značaja za Republiku Kosovo.</p> <p>3. Sport se razvija u duhu saradnje institucija svih nivoa, njihove saradnje sa sportskim organizacijama i saradnje između ovih organizacija.</p> <p>4. Vlada Republike Kosovo, na osnovu predloga Ministarstva nadležnog za sport, usvaja Državnu strategiju za sport.</p> <p>5. Svi dokumenti javnih institucija na centralnom i lokalnom nivou, kao i strateški dokumenti sportskih organizacija, uključujući i planove rada, izrađuju se u skladu sa Državnom strategijom sporta.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 5 Parimet e përgjithshme të sportit</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 General principles of sports</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Opšti principi sporta</p>
<p>1. Veprimet e institucioneve publike, organizatave sportive dhe të gjithë personave të përfshirë në sport bazohen në parimet e përgjithshme si në vijim:</p> <p>1.1. Sporti për të gjithë – çdo person ka të drejtë të merret me sport, përfshirë aktivitetin fizik. Mekanizmat institucionalë dhe organizatat sportive promovojnë përfshirjen në sport;</p> <p>1.2. Ligjshmëria - veprimet duhet të jenë në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe legjislacionit tjetër përkatës në fuqi. Çdo veprim që cenon apo mund të cenojë një të drejtë në fushën e sportit duhet të jetë i autorizuar nga ligji dhe aktet normative bazë të personit juridik që merr pjesë në veprimtari sportive;</p> <p>1.3. Qeverisja e mirë - respektimi dhe zbatimi i Kodit të Qeverisjes së Mirë të përcaktuar me këtë ligj, respektimi i rregullave përkatëse etike dhe rregullave të tjera ndërkombëtare për qeverisjen e mirë;</p> <p>1.4. Mosdiskriminimi – garantimi i pjesëmarrjes në veprimtari sportive dhe në qasje në infrastrukturë sportive në</p>	<p>1. The actions of public institutions, sports organizations and all persons involved in sports are based on the following general principles:</p> <p>1.1 Sports for all - every individual has the right to practice sports, including physical activity. Institutional mechanisms and sports organizations shall promote participation in sports.</p> <p>1.2. Legality - actions must be in accordance with the provisions of this law and other relevant legislation in force. Any action that violates or may violate a right in the field of sport must be authorized by the law and the basic normative acts of the legal entity that participates in sports activities;</p> <p>1.3. Good governance - respect and implementation of the Good Governance Code defined by this law, the relevant ethical rules of the federations and other international rules for good governance;</p> <p>1.4. Non-discrimination - guaranteeing participation in sports activities and access to sports infrastructure in</p>	<p>1. Postupanje javnih institucija, sportskih organizacija i svih lica koja se bave sportom zasniva se na sledećim općim principima:</p> <p>1.1. Sport za sve – svako ima pravo da se bavi sportom, uključujući i fizičku aktivnost. Institucionalni mehanizmi i sportske organizacije promovišu bavljenje sportom;</p> <p>1.2. Zakornitost – postupci moraju biti u skladu sa odredbama ovog zakona i drugih relevantnih zakona na snazi. Svako postupanje kojim se krši ili može povrediti neko pravo u oblasti sporta mora biti ovlašćeno zakonom i osnovnim normativnim aktima pravnog lica koje se bavi sportskom delatnošću;</p> <p>1.3. Dobro upravljanje poštovanje i primena Kodeksa dobrog upravljanja definisanog ovim zakonom, poštovanje relevantnih etičkih pravila i drugih međunarodnih pravila za dobro upravljanje;</p> <p>1.4. Nediskriminacija - garantovanje učešća u sportskim aktivnostima i pristupa sportskoj infrastrukturi u</p>

<p>përputhje me këtë ligj dhe rregullat e tjera përkatëse, si dhe ndalimi i diskriminimit në çfarëdo baze të përcaktuar me Ligjin për Mbrojtje nga Diskriminimi;</p> <p>1.5. Ambienti i sigurt dhe i favorshëm për të gjithë - ambientet në të cilat zhvillohen veprimtaritë sportive duhet të jenë të sigurta, ku të gjithë personat e përfshirë në veprimtari sportive trajtohen me respekt, dinjitet dhe pa ngacmim si dhe në përputhje me standardet që mbrojnë shëndetin e tyre. Çdo dhunë, keqpërdorim, abuzim ose dukuri tjetër negative ndalohet dhe sanksionohet me ligj;</p> <p>1.6. Transparenca - veprimet duhet të jenë transparente dhe dokumentet publike duhet të jenë të qasshme në përputhje me ligjin përkatës për qasjen në dokumente publike;</p> <p>1.7. Mbrojtja e privatësisë – veprimet nuk cenojnë privatësinë dhe të dhënat personale të personave të përfshirë në aktivitet sportiv mbrohen në përputhje me ligjin përkatës;</p> <p>1.8. Mbrojtja e fëmijëve dhe të rinjve – ndërmarrja e të gjitha masave</p>	<p>accordance with this law and other relevant rules, as well as the prohibition of discrimination on any basis defined by the law on the protection against discrimination;</p> <p>1.5. Safe and friendly environment for everyone - the premises for the practice of sports activities must be safe, where all persons involved in sports are treated with respect, dignity and free from harassment, as well as in accordance with the standards that protect their health. Any violence, misuse, abuse or other negative phenomena are prohibited and sanctioned by law;</p> <p>1.6. Transparency - actions must be transparent and public documents accessible in accordance with the law on access to public documents;</p> <p>1.7. Privacy protection - the actions shall not violate the privacy and personal data of persons involved in sports, are protected in accordance with the relevant law;</p> <p>1.8. Protection of children and young people - undertaking taking all</p>	<p>skladu sa ovim zakonom i drugim relevantnim pravilima, kao i zabrana diskriminacije po bilo kom osnovu utvrđenom Zakonom o zaštiti od diskriminacije;</p> <p>1.5. Bezbedno i povoljan ambijent za sve - centri u kojima se odvijaju sportske aktivnosti moraju biti bezbedne, u kojima se prema svim licima koja se bave sportskim delatnostima postupa sa poštovanjem, dostojanstvom i bez uznemiravanja, kao i u skladu sa standardima koji štite njihovo zdravlje. Svako nasilje, zloupotreba, zlostavljanje ili druga negativna pojava je zabranjena i sankcionisana zakonom;</p> <p>1.6. Transparentnost – radnje moraju biti transparentne i javna dokumenta moraju biti dostupna u skladu sa relevantnim zakonom o pristupu javnim dokumentima;</p> <p>1.7. Zaštita privatnosti – radnje koje ne narušavaju privatnost i lični podaci osoba koje se bave sportom su zaštićene u skladu sa relevantnim zakonom;</p> <p>1.8. Zaštita dece i mladih - preduzimanje svih zaštitnih mera za</p>
--	---	--

<p>mbrojtëse për fëmijët dhe të rinjtë pjesëmarrës në sport, në të cilat përfshihen njoftimi i policisë, organit të kujdestarisë dhe organeve të tjera shtetërore përkatëse për çdolloj dhune ndaj tyre, keqpërdorim, ngacim ose sjellje tjetër të pahijshme;</p> <p>1.9. Mbrojtja e mjedisit dhe siguria publike - ndërmarrja e të gjitha masave mbrojtëse për mjedisin, natyrën dhe kafshët gjatë zhvillimit të veprimtarisë sportive, në përputhje me legjislacionin përkatës, si dhe moscenimi i sigurisë publike;</p> <p>1.10. Fair-play – sporti duhet të zhvillohet në bazë të rregullave, respektit ndaj kundërshtarit, parandalimit dhe shmangies së dhunës dhe sjelljes jo të drejtë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Llojet e sporteve të organizuara</p> <p>1. Veprimtaritë sportive të organizuara në Kosovë sipas këtij ligji zhvillohen në çdo lloj sporti të njohur nga:</p> <p>1.1. Komiteti Olimpik Ndërkombëtar si sport olimpik ose sport joolimpik;</p>	<p>protective measures for children and young people participating in sports, which include notifying the police, the guardianship body and other relevant state bodies of any kind of violence against them, abuse, harassment or other inappropriate behavior;</p> <p>1.9. Environmental protection and public security - undertaking all protective measures for the environment, nature and animals while practicing sports activities, in accordance with the relevant legislation, as well as the preservation of public security;</p> <p>1.10. Fair Play - sport is practiced on the basis of rules, respect for the opponent, prevention and avoidance of violence and unfair behavior.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Types of organized sports</p> <p>1. Sports activities organized in Kosovo according to this law take place in any type of sport recognized by:</p> <p>1.1. International Olympic Committee as Olympic sport or non-Olympic sport;</p>	<p>decu i mlade koji se bave sportom, što uključuje obaveštavanje policije, organa starateljstva i drugih nadležnih državnih organa o bilo kakvoj vrsti nasilja nad njima, zlostavljanju, uznemiravanju ili drugom nedoličnom ponašanju;</p> <p>1.9. Zaštita životne sredine i javna bezbednost - preduzimanje svih zaštitnih mera za životnu sredinu, prirode i životinja tokom razvoja sportske delatnosti, u skladu sa relevantnim zakonima, kao i nenarušavanje javne bezbednosti;</p> <p>1.10. Fer-plej – sport mora da se razvija na osnovu pravila, poštovanja protivnika, sprečavanja i izbegavanja nasilja i nepravednog ponašanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Vrste organizovanog sporta</p> <p>1. Sportske aktivnosti koje se organizuju na Kosovu u skladu sa ovim zakonom odvijaju se u bilo kojoj vrsti sporta koju priznaje:</p> <p>1.1. Međunarodni olimpijski komitet kao olimpijski sport ili neolimpijski</p>
--	--	---

<p>1.2. asociacioni përkatës i federatave sportive ndërkombëtare;</p> <p>1.3. Komiteti Paralimpik Ndërkombëtar;</p> <p>1.4. Komiteti Ndërkombëtar i Sporteve të të Shurdhërve;</p> <p>1.5. Lëvizja Ndërkombëtare e Olimpiadës Speciale;</p> <p>1.6. sportet tjera që zhvillohen në Republikën e Kosovës dhe të njohura nga Ministria përgjegjëse për sport.</p> <p>2. Veprimtaritë sportive sipas paragrafit 1 po ashtu zhvillohen në sportet elektronike.</p> <p>3. Kriter bazë për njohjen e sportit nga nënparagrafi 1.6 i paragrafit 1 të këtij neni është masiviteti i atij sporti në Republikën e Kosovës.</p> <p>4. Procedura e njohjes së sporteve nga nënparagrafi 1.6 i paragrafit 1 i këtij neni përcaktohet me akt nënligjor të miratuar nga Ministri përgjegjës për Sport.</p>	<p>1.2. the relevant association of international sports federations;</p> <p>1.3. International Paralympic Committee;</p> <p>1.4. International Committee of Sports for the Deaf;</p> <p>1.5. International Special Olympics Movement;</p> <p>1.6. other sports that take place in the Republic of Kosovo and recognized by the Ministry responsible for sports.</p> <p>2.Sports activities according to paragraph 1 also take place in electronic sports.</p> <p>3.The basic criteria for recognizing the sport from sub-paragraph 1.6 of paragraph 1 of this Article are the massiveness of that sport in the Republic of Kosovo.</p> <p>4.The procedure for the recognition of sports from sub-paragraph 1.6 of paragraph 1 of this Article is determined by means of a sub-legal act approved by the Minister responsible for Sports.</p>	<p>sport;</p> <p>1.2.relevantna asocijacija međunarodnih sportskih federacija;</p> <p>1.3.Međunarodni paraolimpijski komitet;</p> <p>1.4.Međunarodni komitet sporta gluvih;</p> <p>1.5.Međunarodni pokret za specijalnu olimpijadu;</p> <p>1.6.drugi sportovi koji se odvijaju u Republici Kosovo i koji su priznati od Ministarstva nadležnog za sport.</p> <p>2.Sportske delatnosti iz stava 1. se takođe odvijaju u elektronskim sportovima.</p> <p>3.Osnovni kriterijumi za priznavanje sporta iz podstava 1.6 stava 1 ovog člana su masovnost tog sporta u Republici Kosovo.</p> <p>4.Postupak za priznavanje sporta iz podstava 1.6 stava 1 ovog člana utvrđuje se podzakonskim aktom koji usvaja Ministar nadležan za sport.</p>
---	---	---

<p>5. Në rast të paqartësisë, Komiteti Olimpik i Kosovës respektivisht organizata tjetër përkatëse, ofron opinion për Ministrinë përgjegjëse për sport lidhur me klasifikimin e sportit sipas paragrafit 1, në përputhje me standardet e përcaktuara të autoritetit përgjegjës ndërkombëtar.</p> <p>6. Aktiviteti fizik, aktivitetet rekreative sportive ose lojërat tradicionale, të cilat nuk kualifikohen si sport i organizuar sipas paragrafit 1 ose 2 të këtij neni, inkurajohen, promovohen dhe mund të mbështeten financiarisht nga buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI III PJESËMARRËSIT NË SPORT</p> <p style="text-align: center;">NËNKAPITULLI I PJESËMARRËSIT NË SPORT</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Pjesëmarrësit në sport</p> <p>1. Personat që marrin pjesë në veprimtari sportive janë personat fizikë dhe juridikë.</p>	<p>5. In case of ambiguity, the Kosovo Olympic Committee or other relevant organization shall provide an opinion to the Ministry responsible for sports regarding the classification of sports according to paragraph 1, in accordance with the established standards of the responsible international authority.</p> <p>6. Physical activity, recreational sports activities or traditional games, which do not qualify as organized sports according to paragraph 1 or 2 of this article, shall be encouraged, promoted and may be financially supported by the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III SPORTS PARTICIPANTS</p> <p style="text-align: center;">SUBCHAPTER I SPORTS PARTICIPANTS</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Sports Participants</p> <p>1. The persons who may participate in sports activities are natural persons and legal persons.</p>	<p>5. U slučaju nejasnoća, Olimpijski komitet Kosova, odnosno druga relevantna organizacija, daje mišljenje Ministarstvu nadležnom za sport u vezi sa klasifikacijom sportova prema stavu 1, u skladu sa utvrđenim standardima nadležnog međunarodnog organa.</p> <p>6. Fizička aktivnost, rekreativne sportske aktivnosti ili tradicionalne igre, koje se ne kvalifikuju kao organizovani sport prema stavu 1. ili 2. ovog člana, podstiču se, promovišu i mogu biti finansijski podržani iz budžeta Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III UČESNICI U SPORTU</p> <p style="text-align: center;">PODPOGLAVLJE I UČESNICI U SPORTU</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Učesnici u sportu</p> <p>1. Lica koja se bave sportskim aktivnostima su fizička i pravna lica.</p>
--	--	--

<p>2.Personi fizik merr pjesë në veprimtari sportive në cilësinë e:</p> <p>2.1. sportistit;</p> <p>2.2. personit që kryen punë profesionale në sport; dhe</p> <p>2.3. agjentit sportiv.</p> <p>3.Personat juridik që marrin pjesë në veprimtari sportive janë:</p> <p>3.1.Komiteti Olimpik i Kosovës (KOK);</p> <p>3.2.Komiteti Paralimpik i Kosovës (KPK);</p> <p>3.3.federatat sportive;</p> <p>3.4.klubet sportive;</p> <p>3.5.federatat shumësportive;</p> <p>3.6.shkollat e sportit;</p> <p>3.7.qendrat e fitnesit dhe qendrat sportive; dhe</p> <p>3.8.shoqatat rekreative dhe shoqatat tjera.</p>	<p>2. The natural person shall participate in sports activities in the capacity of:</p> <p>2.1. athlete;</p> <p>2.2. the person who performs professional work in sports; and;</p> <p>2.3. sports agent.</p> <p>3. The legal entities that participate in sports activities are the following:</p> <p>3.1. Kosovo Olympic Committee (KOC);</p> <p>3.2 Kosovo Paralympic Committee (KPC)</p> <p>3.3. sports federations;</p> <p>3.4. sports clubs;</p> <p>3.5. multisport federations;</p> <p>3.6. sports schools;</p> <p>3.7. fitness centers and sports centers; and</p> <p>3.8. recreational associations and other associations.</p>	<p>2. Fizičko lice se bavi sportskim aktivnostima u svojstvu:</p> <p>2.1.sportista;</p> <p>2.2.lica koja obavlja stručne poslove u sportu; i</p> <p>2.3. sportskog agenta</p> <p>3.Pravna lica koja se bave sportskim aktivnostima su:</p> <p>3.1. Olimpijski komitet Kosova (OKK);</p> <p>3.2. Paraolimpijski komitet Kosova (PKK);</p> <p>3.3. sportske federacije;</p> <p>3.4. sportski klubovi;</p> <p>3.5. višesportske federacije;</p> <p>3.6. škole sporta;</p> <p>3.7. fitnes centri i sportski centri; i</p> <p>3.8. rekreativna udruženja i druga udruženja.</p>
--	---	--

<p align="center">NËNKAPITULLI II PERSONAT FIZIKË QË MARRIN PJESË NË SPORT</p>	<p align="center">SUBCHAPTER II NATURAL PERSONS PARTICIPATING IN SPORTS</p>	<p align="center">PODPOGLAVLJE II FIZIČKA LICA KOJA SE BAVE SPORTOM</p>
<p align="center">Neni 8 Sportisti</p> <p>1.Sportisti mund të jetë profesional, amator, ose rekreativ.</p> <p>2.Sportist profesional është çdo person i cili nga trajnimi dhe pjesëmarrja në garë sportive gjeneron të hyra financiare.</p> <p>3.Sportist amator është çdo sportist tjetër që zhvillon trajnim dhe merr pjesë në garë sportive të federatave përkatëse.</p> <p>4.Sportist rekreativ është çdo person tjetër që zhvillon aktivitet të rekreacionit sportiv siç përkufizohet me këtë ligj.</p>	<p align="center">Article 8 Athlete</p> <p>1. An athlete may be professional, amateur or recreational.</p> <p>2. A professional athlete is any person who generates financial income from training and participation in sports competitions.</p> <p>3. An amateur athlete is any other athlete who carries out physical activity, training or participates in sports competitions of the respective federations or recreational competitions.</p> <p>4.Recreational athlete is any other person who practices sports recreation activity as defined by this law.</p>	<p align="center">Član 8 Sportista</p> <p>1. Sportista može biti profesionalac, amater ili rekreativac.</p> <p>2. Profesionalni sportista je svako lice koja ostvaruje finansijski prihod od treninga i učešća na sportskim takmičenjima.</p> <p>3. Sportista amater je svaki drugi sportista koji se bavi treningom i učestvuje u sportskim takmičenjima odgovarajućih federacija.</p> <p>4. Sportista rekreativac je svako drugo lice koje se bavi rekreativnim sportskim aktivnostima shodno definisano ovim zakonom.</p>
<p align="center">Neni 9 Trajneri dhe instruktori</p> <p>1.Trajner është personi i cili përgatit dhe udhëheq sportistin në garë të sportit të organizuar.</p>	<p align="center">Article 9 Coach and instructor</p> <p>1. A coach is the person who prepares and leads the athlete in organized sports competitions.</p>	<p align="center">Član 9 Trenner i instruktor</p> <p>1.Trenner je lice koja podučava i vodi sportistu u organizovanom sportskom takmičenju.</p>

<p>2.Instruktor është personi i cili udhëzon zhvillimin e sportit dhe mësimin e teknikës së një sporti apo aktivitetit fizik, por që nuk ka qëllim trajnimin ose udhëheqjen e sportistit në garë sportive.</p> <p>3.Përveç nëse me ligj të veçantë është përcaktuar ndryshe, profesionin e trajnerit mund ta ushtrojë çdo person i cili plotëson kushtet ligjore si në vijim:</p> <p>3.1. ka mbushur moshën tetëmbëdhjetë (18) vjeçare;</p> <p>3.2. plotëson njërën nga këto kushte:</p> <p>3.2.1. ka diplomë përkatëse universitare të edukimit fizik;</p> <p>3.2.2. ka diplomë ose certifikatë të vlefshme për trajner në përputhje me nivelin përkatës të Kornizës Kombëtare të Kualifikimeve, të lëshuar nga një institucion i akredituar nga agjencitë përkatëse në Republikën e Kosovës; ose</p> <p>3.2.3. ka licensë për trajner të lëshuar nga një institucion i akredituar jashtë Republikës së Kosovës.</p>	<p>2. Instructor is the person who guides the development of the sport and the teaching of the technique of a certain sport or activity, but shall not aim at training or leading the athlete in a sports competition.</p> <p>3.Coaching profession may be exercised by any person who meets the following legal conditions:</p> <p>3.1. has reached the age of eighteen (18);</p> <p>3.2. fulfills one of the following conditions:</p> <p>3.2.1. holds a relevant university degree in physical education;</p> <p>3.2.2. has a valid coaching diploma or certificate in accordance with the relevant level of the National Qualifications Framework, issued by an institution accredited by the relevant agencies in the Republic of Kosovo; or</p> <p>3.2.3 has a coaching license issued by an accredited institution outside the Republic of Kosovo.</p>	<p>2.Instruktor je lice koje usmerava razvoj sporta i podučavanje tehnike sporta ili fizičke aktivnosti, ali koje nema za cilj da trenira ili vodi sportistu na sportskom takmičenju.</p> <p>3. Osim ukoliko nije drugačije definisano posebnim zakonom, profesiju trenera može obavljati svako lice koje ispunjava sledeće zakonske uslove:</p> <p>3.1.da ima navršenih osamnaest (18) godina;</p> <p>3.2. ispunjava jedan od dole navedenih uslova:</p> <p>3.2.1. ima odgovarajuću univerzitetsku diplomu fizičkog vaspitanja;</p> <p>3.2.2. ima važeću diplomu ili sertifikat za trenera u skladu sa relevantnim nivoom Nacionalnog okvira kvalifikacija, izdat od strane institucije akreditovane od relevantnih agencija u Republici Kosovo; ili</p> <p>3.2.3. ima trenersku licencu izdatu od strane akreditovane institucije van Republike Kosovo.</p>
---	---	---

<p>3.3. nuk e ka të ndaluar ushtrimin e veprimtarisë sportive sipas këtij ligji.</p> <p>4. Përveç nëse me ligj të veçantë është përcaktuar ndryshe, profesionin e instruktorit mund ta ushtrojë çdo person i cili plotëson kushtet nga nënparagrafët 3.1 dhe 3.3 të këtij neni si dhe që ka:</p> <p>4.1. diplomë përkatëse universitare të edukimit fizik;</p> <p>4.2. diplomë ose certifikatë të vlefshme për instruktor në përputhje me nivelin përkatës të Kornizës Kombëtare të Kualifikimeve, të lëshuar nga një institucion i akredituar nga agjencitë përkatëse në Republikën e Kosovës; ose</p> <p>4.3. licencë për instruktor të lëshuar nga një institucion i akredituar jashtë Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Profesionin e instruktorit mund ta ushtrojë edhe personi i cili përmbush kushtet për të shërbyer si trajner sipas këtij ligji.</p> <p>6. Federatat sportive mund të përcaktojnë kërkesa shtesë për ushtrimin e veprimtarisë së trajnerit apo instruktorit</p>	<p>3.3.the person is not prohibited from practicing sports activities according to this law.</p> <p>4. Unless otherwise provided by a special law, the profession of instructor may be exercised by any person who meets the conditions from sub-paragraphs 3.1 and 3.3 of this article, as well as holds a:</p> <p>4.1 relevant university degree in physical education;</p> <p>4.2. valid instructor's diploma or certificate in accordance with the relevant level of the National Qualifications Framework, issued by an institution accredited by the relevant agencies in the Republic of Kosovo; or</p> <p>4.3. instructor license issued by an accredited institution outside the Republic of Kosovo.</p> <p>5.The profession of instructor may also be exercised by a person who fulfills the conditions to serve as a coach according to this Law.</p> <p>6. Sports federations may also set out additional requirements for exercising the sports coach profession within</p>	<p>3.3.da nema zabranu bavljenjem sportskim aktivnostima u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>4.Osim ukoliko nije drugačije posebnim definisano posebnim zakonom, profesiju instruktora može da obavlja svako lice koje ispunjava uslove iz stava 3.1. i 3.3. ovog člana i koje ima:</p> <p>4.1. odgovarajuću univerzitetsku diplomu fizičkog vaspitanja;</p> <p>4.2.važeću diplomu ili sertifikat za instruktora u skladu sa relevantnim nivoom Nacionalnog okvira kvalifikacija, izdata od strane institucije akreditovane od strane relevantnih agencija u Republici Kosovo; ili</p> <p>4.3.licencu instruktora izdata od strane akreditovane institucije van Republike Kosovo.</p> <p>5. Zvanje instruktor može da obavlja i lice koje ispunjava uslove za obavljanje znanja trenera u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>6. Sportske federacije mogu odrediti dodatne uslove za obavljanje delatnosti trenera ili instruktora u okviru</p>
--	--	---

<p>në kuadër të organizatave përkatëse sportive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Personat zyrtarë që marrin pjesë në organizimin dhe udhëheqjen e garës sportive</p> <p>1. Personat zyrtarë që marrin pjesë në organizimin dhe udhëheqjen e garës sportive janë: gjyqtari sportiv, delegati sportiv, komisioneri sportiv dhe personi tjetër që përcaktohet me akt normativ të federatës përkatëse.</p> <p>2. Kushtet dhe mënyra e ushtrimit të veprimtarisë sportive e personave zyrtarë nga paragrafi 1 përcaktohen me akt normativ nga federata përkatëse.</p> <p>3. Në sportet e organizuara në kuadër të Komitetit Paralimpik, Federatës së Sporteve të Shurdhërve të Kosovës dhe Olimpiadës Speciale, marrin pjesë personat zyrtarë të përcaktuar sipas rregullave të këtyre organizatave, në përputhje me rregullat e zbatueshme ndërkombëtare.</p>	<p>the respective sports clubs.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Official persons participating in the organization and management of the sports competition</p> <p>1.The official persons who participate in the organization and management of the sports competition are as follows: the sports referee, the sports delegate, the sports commissioner and the other person as determined by the normative act of the relevant Federation.</p> <p>2.The terms and method of exercising the sports activity of the official persons from paragraph 1, are determined by the normative act of the relevant Federation.</p> <p>3.In the sports organized within the framework of the Paralympic Committee, Kosovo Deaf Sport Federation and the Special Olympics, shall also participate the official persons defined according to the rules of these organizations in accordance with the applicable international rules.</p>	<p>odgovarajućih sportskih organizacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Službena lica koja učestvuju u organizaciji i vođenju sportskog takmičenja</p> <p>1.Službena lica koja učestvuju u organizaciji i vođenju sportskog takmičenja su: sportski sudija, sportski delegat, sportski komesar i drugo lice određeno normativnim aktom nadležne federacije.</p> <p>2. Uslovi i način obavljanja sportske delatnosti službenih lica iz stava 1. utvrđuju se normativnim aktom nadležne federacije.</p> <p>3. U sportovima organizovanim u okviru Paraolimpijskog komiteta, Federacija sportova gluvih Kosova i Specijalne olimpijade učestvuju službena lica određena po pravilima ovih organizacija, u skladu sa važećim međunarodnim pravilima.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 11 Agjenti sportiv</p> <p>1. Agjenti sportiv është personi i cili zhvillon aktivitete të ndërmjetësimit sportiv dhe të përfaqësimit lidhur me transferimin e sportistit ose trajnerit nga një klub sportiv në një tjetër.</p> <p>2. Profesionin e agjentit sportiv mund ta ushtrojë çdo person i cili licencohet nga federata përkatëse sportive për të ushtruar veprimtarinë, sipas rregullave të përcaktuara nga federata, me kusht që veprimtaria e tij nuk është e ndaluar sipas këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Sports agent</p> <p>1. The sports agent is the person who is involved in sports mediation and representation activities related to the transfer of the athlete or coach from one sports club to another.</p> <p>2. The profession of sports agent may be exercised by any person who is authorized by the relevant Federation in Kosovo or any other international federation to exercise the activity, provided that their activity is not prohibited as per the Article 65 or 66.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Sportski agent</p> <p>1. Sportski agent je lice koje obavlja aktivnosti sportskog posredovanja i zastupanja u vezi sa transferom sportiste ili trenera iz jednog sportskog kluba u drugi.</p> <p>2. Profesiju sportskog agenta može obavljati svako lice koje je licencirano od strane licencu nadležne sportske federacije za obavljanje delatnosti, po pravilima koje je utvrdio federacija, pod uslovom da njegova delatnost nije zabranjena ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Vullnetarizmi në sport</p> <p>1. Vullnetarizmi në sport është i rëndësishëm për zhvillimin e sportit në përgjithësi dhe inkurajimin e pjesëmarrjes në sport, përfshirë organizimin e ngjarjeve sportive.</p> <p>2. Vullnetarizmi në sport promovohet dhe nga të gjitha organizatat e sportit. Ato kujdesen për rekrutimin, trajnimin dhe marrjen e masave të përshtatshme për sigurimin e pjesëmarrjes së vullnetarëve në sport.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Volunteering in sport</p> <p>1. Volunteering in sport is important for the development of sport in general and the encouragement of participation in sport, including the organization of sporting events.</p> <p>2. Volunteering in sport shall be promoted by all sports organizations. They shall take care of recruiting, training and taking appropriate measures to ensure the participation of volunteers in sports.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Volonterizam u sportu</p> <p>1. Volonterizam u sportu važno je za razvoj sporta uopšte i podsticanje bavljenja sportom, uključujući i organizaciju sportskih događaja.</p> <p>2. Volonterizam u sportu promovišu i sve sportske organizacije. Oni se staraju o regrutovanju, obuci i preduzimanju odgovarajućih mera kako bi osigurali učešće volontera u sportu.</p>

<p>3. Personave vullnetarë të angazhuar në organizatat e sportit ju njihet kontributi i veçantë dhe përvoja e punës vullnetare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Kontrolli shëndetësor</p> <p>1. Në trajnim dhe garë sportive të sportit të organizuar mund të marrë pjesë vetëm sportisti për të cilin është e vërtetuar aftësia shëndetësore.</p> <p>2. Aftësia e sportistit vërtetohet në bazë të kontrollit shëndetësor, i cili duhet të ketë periudhë të caktuar të vlefshmërisë në përputhje me rregullat e federatës përkatëse që organizon garën sportive.</p> <p>3. Kontrolli shëndetësor sipas këtij neni bëhet nga institucionet e licencuara të nivelit sekondar apo terciar shëndetësor nga fusha e mjekësisë sportive. Federatat përkatëse kanë të drejtë të njohin kontrollin shëndetësor të sportistit të zhvilluar në një shtet tjetër.</p> <p>4. Federata përkatëse mund të përcaktoj kritere shtesë për kontroll shëndetësor të sportistit në përputhje me paragrafin 1, në bazë të veçorive të</p>	<p>3. Volunteers engaged in sports organizations shall be recognized their special contribution and volunteer work experience.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Health check</p> <p>1. Only the athlete for whom the health ability for the sport and the relevant age group has been determined can participate in the training and sports competition of the organized sport.</p> <p>2. The health ability is determined based on the health check, which must have a certain period of validity, in accordance with the rules of the relevant federation that organizes the sports competition.</p> <p>3. The health check according to this Article is carried out by licensed secondary or tertiary health institutions from the field of sports medicine. The respective federations shall have the right to recognize the health check of the athlete conducted in another country.</p> <p>4. The relevant federation may determine additional criteria for health check of the athlete in accordance with paragraph 1, based on the specifics of the relevant sport.</p>	<p>3. Volonteri licima angazhovan i u sportskim organizacijama se prizna posebni doprinos i iskustvo u volonterskom radu.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Zdravstveni pregled</p> <p>1. U organizovanim sportskim treninzima i takmičenjima može učestvovati samo sportista za koji je dokazana zdravstvena sposobnost.</p> <p>2. Sposobnost sportiste se dokazuje na osnovu zdravstvenog pregleda, koji mora imati određeni rok važenja u skladu sa pravilima odgovarajuće federacije koji organizuje sportsko takmičenje.</p> <p>3. Zdravstveni pregled iz ovog člana vrše licencirane sekundarne ili tercijarne zdravstvene institucije iz oblasti medicine sporta. Odgovarajuće federacije imaju pravo da priznaju zdravstveni pregled sportiste koji je napravljen u drugoj zemlji.</p> <p>4. Nadležne federacije mogu odrediti dodatne kriterijume za kontrolu zdravlja sportiste u skladu sa stavom 1. na osnovu specifičnosti relevantnog sporta.</p>
--	---	--

<p>sportit përkatës.</p> <p>5. Federata përkatëse mund të përcaktoj rregulla për kontrollin shëndetësor të personave të tjerë profesionalë në sport.</p> <p>6. Procedura e kontrollit shëndetësor të sportistëve përcaktohet dhe bazohet sipas protokollove klinike nga fusha e mjekësisë sportive dhe fushave tjera specialiste.</p>	<p>5. The relevant federation may determine rules for the health check of other professional persons in sport.</p> <p>6. The procedure for the health check of athletes is defined and based on clinical protocols from the field of sports medicine and other specialist fields.</p>	<p>5. Nadležne federacije mogu odrediti pravila za pregled zdravlja drugih profesionalnih lica u sportu.</p> <p>6. Postupak kontrole zdravlja sportista je definisan i zasnovan na kliničkim protokolima iz oblasti medicine sporta i drugih specijalističkih oblasti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Kontrata e sportistit profesional</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Professional athlete contract</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Ugovor profesionalnog sportiste</p>
<p>1. Kontrata e marrëdhënies së punës në mes sportistit profesional dhe klubit sportiv lidhet në formë të shkruar dhe regjistrohet në federatën përkatëse sportive në përputhje me aktet normative të federatës.</p> <p>2. Kontrata nga paragrafi 1 lidhet në kohëzgjatje të caktuar prej më së shumti pesë (5) vjet dhe nuk parasheh periudhë provuese.</p> <p>3. Kontrata nga paragrafi 1 përcakton pagën që e pranon sportisti për veprimtarinë sportive në kuadër të organizatës sportive dhe autoritetin për</p>	<p>1. The employment relationship contract between the professional athlete and the sports organization is concluded in written form and registered in the relevant sports federation in accordance with the normative acts of the federation.</p> <p>2. The contract from paragraph 1 is concluded for a fixed duration of at most five (5) years and no trial period is foreseen.</p> <p>3. The contract from paragraph 1 determines the salary that the athlete receives for the sports activity within the sports organization and the authority for</p>	<p>1. Ugovor o radnom odnosu između profesionalnog sportiste i sportske organizacije zaključuje se u pisanoj formi i registruje se u nadležnoj sportskoj federaciji u skladu sa normativnim aktima federacije.</p> <p>2. Ugovor iz stava 1. zaključuje se na određeno vreme od najviše pet (5) godina i ne obuhvata probni period.</p> <p>3. Ugovor iz stava 1. utvrđuje zaradu koju sportista prima za sportsku aktivnost u okviru sportske organizacije i organa za rešavanje sporova u vezi sa sprovođenjem</p>

<p>zgjdhjen e mosmarrëveshjeve lidhur me zbatimin e kontratës. Paga, sipas këtij neni, nuk mund të jetë më e vogël se paga minimale e përcaktuar me ligjin përkatës në Republikën e Kosovës.</p>	<p>resolving disputes related to the contract execution. The salary according to this article shall not be less than the minimum wage determined by the relevant law in the Republic of Kosovo.</p>	<p>ugovora. Plata prema ovom članu ne može biti manja od minimalne zarade utvrđene relevantnim zakonom u Republici Kosovo.</p>
<p>4. Shpërblimi për arritjen e rezultateve të larta sportive të klubit ose sportistit ose të ardhurat e tjera të përcaktuara me kontratë konsiderohen pjesë stimuluese mbi pagën bazë të cilën e pranon sportisti.</p>	<p>4. The reward for achieving top sports results of the sports organization or the athlete, or other income defined by contract, are considered incentives in addition to the basic salary that the athlete receives.</p>	<p>4.Priznanja za ostvareni sportski rezultat sportske organizacije ili sportiste, ili druga primanja utvrđena ugovorom, smatraju se stimulatvnm elementima povrh osnovne zarade koju sportista prima.</p>
<p>5. Sportisti nuk ka të drejtë të lidhë kontratë me më shumë se një klub sportiv në Republikën e Kosovës gjatë periudhës së njëjtë kohore.</p>	<p>5. The athlete does not have the right to enter into a contract for the same period of time with more than one sports club.</p>	<p>5.Sportista nema pravo da zaključi ugovor na isti vremenski period sa više sportskih klubova.</p>
<p>6. Kontratrat e përcaktuara në këtë nen mund të parashohin rregullim të veçantë nga legjislacioni përkatës që rregullon marrëdhënien e punës, sipas marrëveshjes mes sportistit dhe organizatës sportive, por duhet të përmbushin kriteret e caktuara me këtë nen si dhe kushtet e sigurisë dhe të shëndetit në punë të përcaktuara në legjislacionin në fuqi.</p>	<p>6. The contracts defined in this article may provide for special regulation by the relevant legislation that regulates the employment relationship, according to the agreement between the athlete and the sports organization, but they must fulfill the criteria determined by this article and the conditions of safety and health at work defined by the legislation in force.</p>	<p>6.Ugovori definisani u ovom članu mogu predvideti posebnu formu iz relevantnog zakona kojim se uređuje radni odnos, u skladu sa sporazumom između sportiste i sportske organizacije, ali moraju ispunjavati kriterijume utvrđene ovim članom i uslove bezbednosti i zdravlja u radu definisanom važećim zakonima.</p>
<p>7. Federatat përkatëse sportive mund të përcaktojnë rregulla shitesë për kontratat e sportistëve, si dhe kërkesa për lidhjen e kontratave sportive mes klubeve dhe</p>	<p>7. Relevant sports federations may set out additional rules regarding athletes contracts, as well as requirements for the conclusion of sports contracts between</p>	<p>7. Odgovarajuće sportske federacije mogu definisati dodatna pravila za ugovore sportista, kao i uslove za zaključivanje sportskih ugovora između klubova i</p>

<p>sportistëve, për të garuar në nivele të caktuara të garave sportive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Bursa sportive shkollore</p> <p>1. Deri në moshën njëzetë e pesë (25) vjeçare sportisti mund të lidhë marrëveshje për bursë sportive shkollore me klubin sportiv.</p> <p>2. Marrëveshja nga paragrafi 1 përfshin kompensimin për shpenzimet e nevojshme për shkollimin e sportistit dhe pjesëmarrjen në aktivitete sportive dhe pjesëmarrjen e sportistit në aktivitetet e klubit që ofron bursën duke përfshirë trajnimin dhe garën sportive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Kontratat e pjesëmarrësve të tjerë në sport</p> <p>Personat e tjerë që kryejnë punë profesionale në sport ushtrojnë veprimtarinë e tyre sportive në bazë të marrëveshjes me organizatën sportive, sipas rregullave përkatëse të tyre.</p>	<p>clubs and athletes, to compete at certain levels of sports competitions.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Athletic scholarship</p> <p>1. The professional athlete may enter into an athletic scholarship agreement with the sports club until the age of twenty-five (25).</p> <p>2. The agreement from paragraph 1 shall include compensation for the necessary expenses regarding athlete's education and participation in sports activities and the athlete's participation in the activities of the club that offers the scholarship, including training and sports competition.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Contracts of other sport participants</p> <p>Other persons who perform professional work in sports shall exercise their sports activity based on the agreement with the sports organization, according to their respective rules.</p>	<p>sportista za nadmetanje u određenim nivoima sportskih takmičenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Sportska stipendija</p> <p>1. Između profesionalnog sportiste starosne dobi do dvadeset pet (25) godina i sportskog kluba može se zaključiti ugovor o sportskoj stipendiji.</p> <p>2. Ugovor iz stava 1. obuhvata naknadu neophodnih troškova za školovanje sportiste i učešće u sportskim aktivnostima s jedne strane i učešće sportiste u aktivnostima kluba koji nudi stipendiju, uključujući trening i sportsko takmičenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Ugovori ostalih učesnika u sportu</p> <p>Druga lica koja obavljaju stručne poslove u sportu obavljaju sportsku delatnost na osnovu ugovora sa sportskom organizacijom, prema svojim pravilima.</p>
--	--	---

<p align="center">NËNKAPITULLI III PERSONAT JURIDIKË QË MARRIN PJESË NË SPORT</p>	<p align="center">SUBCHAPTER III LEGAL ENTITIES PARTICIPATING IN SPORTS</p>	<p align="center">PODPOGLAVLJE III PRAVNA LICA KOJA SE BAVE SPORTOM</p>
<p align="center">Neni 17 Komiteti Olimpik i Kosovës</p>	<p align="center">Article 17 Kosovo Olympic Committee</p>	<p align="center">Član 17 Olimpijski komitet Kosova</p>
<p>1. Misioni i KOK është të zhvillojë, promovojë dhe mbrojë lëvizjen olimpike në Republikën e Kosovës në përputhje me Kartën Olimpike.</p> <p>2. KOK funksionon në formën e organizatës joqeveritare dhe ushtron aktivitetin në përputhje me këtë ligj, statutin dhe aktet normative të tij, si dhe rregullat përkatëse të Komitetit Olimpik Ndërkombëtar.</p> <p>3. Detyrat dhe përgjegjësitë e veçanta të KOK janë:</p> <p>3.1. Inkurajimi dhe promovimi i sportit me performancë të lartë dhe aktivitetit fizik, në Republikën e Kosovës;</p> <p>3.2. propozimi dhe zbatimi i masave për përmirësimin dhe zhvillimin e sportit;</p> <p>3.3. pjesëmarrja në hartimin dhe zbatimin e akteve të planifikimit strategjik të sportit;</p>	<p>1. The mission of (KOC) is to develop, promote and protect the Olympic movement in the Republic of Kosovo in accordance with the Olympic Charter.</p> <p>2. KOC operates in the form of a non-governmental organization and carries out its activity in accordance with this law, its statute and normative acts, as well as the relevant rules of the International Olympic Committee.</p> <p>3. The special duties and responsibilities of the KOC are as follows:</p> <p>3.1. encouraging and promoting high-performance sports and sports for all in the Republic of Kosovo;</p> <p>3.2. proposal and implementation of measures for the improvement and sports development;</p> <p>3.3. participation in the drafting and implementation of strategic sports planning acts;</p>	<p>1. Misija OKK-a je da razvija, promovise i štiti olimpijski pokret u Republici Kosovo u skladu sa Olimpijskom poveljom.</p> <p>2.OKK funkcioniše kao nevladina organizacija i svoju delatnost obavlja u skladu sa ovim zakonom, svojim statutom i normativnim aktima, kao i odgovarajućim pravilima Međunarodnog olimpijskog komiteta.</p> <p>3. Specifične dužnosti i odgovornosti OKK-a su:</p> <p>3.1.podsticanje i promovisanje sporta visokih performansi i sporta za sve u Republici Kosovo;</p> <p>3.2.predlaganje i sprovođenje mera za unapređenje i razvoj sporta;</p> <p>3.3.učešće u izradi i sprovođenju strateških sportskih planskih akata;</p>

<p>3.4.koordinimi dhe monitorimi i aktiviteteve të anëtarëve të vet;</p> <p>3.5.bashkëpunimi për zbatimin e aktiviteteve në terren për zhvillimin e sportit me organizatat e tjera sportive dhe institucionet përgjegjëse për sport;</p> <p>3.6.mbështetja dhe promovimi i arritjeve kulminante sportive të sportistëve dhe pjesëmarrjes së tyre në ekipet shtetërore sportive në Lojërat Olimpike, kampionatet ndërkombëtare dhe evropiane dhe garat e tjera të mëdha sportive ndërkombëtare;</p> <p>3.7.pjesëmarrja në vlerësimet e mbështetjes financiare për federatat, sportistët dhe trajnerët, që si proces udhëhiqet nga Agjencia e Sportit;</p> <p>3.8.pjesëmarrja në zbatimin e aktiviteteve të rregullta në lidhje me zbatimin e rregullave dhe luftimin e dukurive negative dhe antidopingut në sport;</p> <p>3.9.bashkëpunimi me federata për promovimin e punës profesionale në sport dhe kujdesi për aftësimin dhe zhvillimin e personave profesionalë në sport;</p>	<p>3.4. coordinating and monitoring the activities of its members;</p> <p>3.5. cooperation in the implementation of field activities for the development of sports with other sports organizations and institutions responsible for sports;</p> <p>3.6. support and promotion of the remarkable sports achievements of athletes and their participation in state sports teams at the Olympic Games, international and European championships and other major international sports competitions;</p> <p>3.7. participation in the categorization of sports, athletes and coaches, which is led by the Ministry;</p> <p>3.8. participation in the implementation of regular activities related to the implementation of rules and the fight against negative phenomena and anti-doping in sports;</p> <p>3.9. cooperation with federations in the promotion of professional work in sports and care for the training and development of professional people in sports;</p>	<p>3.4.koordiniranje i praćenje aktivnosti svojih članova;</p> <p>3.5.saradnju u realizaciji aktivnosti na terenu za razvoj sporta sa drugim sportskim organizacijama i institucijama nadležnim za sport;</p> <p>3.6.podrška i promocija vrhunskih sportskih dostignuća sportista i njihovog učešća u državnim sportskim timovima na Olimpijskim igrama, međunarodnim i evropskim prvenstvima i drugim velikim međunarodnim sportskim takmičenjima;</p> <p>3.7. učešće u evaluacijama finansijske podrške federacijama, sportistima i trenerima, koje kao proces vodi Agencija za sport;</p> <p>3.8.učešće u sprovođenju redovnih aktivnosti u vezi sa primenom pravila i borbom protiv negativnih pojava i antidopinga u sportu;</p> <p>3.9.saradnju sa federacijama u unapređenju stručnog rada u sportu i brizi za osposobljavanje i usavršavanje stručnih ljudi u sportu;</p>
---	--	---

<p>3.10koordinimi i anëtarëve për përgatitjen e protokolleve, udhëzuesve dhe manualëve për çështje të ndryshme të rëndësishme për sportin;</p> <p>3.11.ndërmarrja e veprimeve ndaj çdo forme të diskriminimit apo dhunës në sport;</p> <p>3.12. promovimi dhe mbështetja e masave lidhur me përkujdesjen mjekësore dhe shëndetësore të sportistëve;</p> <p>3.13. në rast të fillimit të procedurës së shpërbërjes së federatës sportive të caktuar ose pamundësisë së veprimit nga federata përkatëse sportive, vendos për marrjen përsipër të përfaqësueses shtetërore dhe kujdeset për mbrojtjen e interesave të sportistëve dhe të drejtave të fituara në nivel ndërkombëtar;</p> <p>3.14. kryerja e detyrave të tjera të përcaktuara me këtë ligj, statutin dhe aktet e tjera normative të KOK.</p>	<p>3.10 coordination of members in the preparation of protocols, guides and manuals for various matters of importance for sport;</p> <p>3.11. taking action against any form of discrimination or violence in sports;</p> <p>3.12. promotion and support of measures related to the medical and health care of athletes;</p> <p>3.13. in case of initiating the dissolution procedures of a federation representing a certain sport or the impossibility of performance by the relevant sports federation, decides to take charge of the state representative team and takes care of the protection of the interests of athletes and the rights acquired at the international level;</p> <p>3.14. performs other tasks defined by this law, the statute and other normative acts of KOC.</p>	<p>3.10.koordinacija članova u pripremi protokola, vodiča i priručnika za različita pitanja od značaja za sport;</p> <p>3.11.preduzimanje mera protiv bilo kog oblika diskriminacije ili nasilja u sportu;</p> <p>3.12.promocija i podrška merama koje se odnose na medicinsku i zdravstvenu zaštitu sportista;</p> <p>3.13. u slučaju pokretanja postupka raspuštanja federacije određenog sporta ili nemogućnosti postupanja od strane odgovarajuće sportske federacije, odlučuje da se stara o državnoj reprezentaciji i stara se o zaštiti interesa sportista i prava stečenih na međunarodnom nivou;</p> <p>3.14.i vršenje drugih poslova utvrđenih ovim zakonom, statutom i drugim normativnim aktima OKK-a.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 18 Komiteti Paralimpik i Kosovës, Olimpiada Speciale dhe Federata e Sporteve e të Shurdhërve të Kosovës</p>	<p align="center">Article 18 Kosovo Paralympic Committee, Special Olympics and Kosovo Deaf Sports Federation</p>	<p align="center">Član 18 Paraolimpijski komitet Kosova, Specijalna olimpijada i Sportska federacija gluvih Kosova</p>
<p>1. KPK është organizatë e parasportit, e cila kujdeset për zhvillimin, promovimin dhe mbrojtjen e parasportit dhe lëvizjes paralimpike në Republikën e Kosovës në përputhje me Kartën Paralimpike.</p> <p>2. Olimpiada Speciale e Kosovës është organizatë e sporteve të personave me aftësi të kufizuara intelektuale, e cila kujdeset për zhvillimin, promovimin dhe mbrojtjen e sporteve në këtë kategori, në përputhje me parimet dhe rregullat e Organizatës Ndërkombëtare të Olimpiadës Speciale.</p> <p>3. Federata e Sporteve e të Shurdhërve të Kosovës (FSSHK) është organizatë e sportistëve të shurdhër që kujdeset për zhvillimin, promovimin dhe mbrojtjen e sporteve për të shurdhër, në përputhje me Kushtetutën e Komitetit Ndërkombëtar për Sportet e të Shurdhërve.</p> <p>4. Organizatat nga ky nen funksionojnë në formën e organizatave joqeveritare dhe ushtrojnë aktivitetin e tyre në përputhje me këtë ligj, statutin dhe aktet normative</p>	<p>1. The KPC is a parasports organization that takes care of the development, promotion and protection of parasports and the Paralympic movement in the Republic of Kosovo in accordance with the Paralympic Charter.</p> <p>2. The Special Olympics Kosovo is an organization of sports for people with intellectual disabilities, which takes care of the development, promotion and protection of sports in this category, in accordance with the principles and rules of the international organization of the Special Olympics.</p> <p>3. The Kosovo Deaf Sports Federation (KDSF) is an organization of deaf athletes that takes care of the development, promotion and protection of sports for the deaf, in accordance with the Constitution of the International Committee for Sports for the Deaf.</p> <p>4. The organizations from this article operate in the form of non-governmental organizations and exercise their activity in accordance with this law, their statutes and</p>	<p>1. PKK je pre-sportska organizacija, koja se stara o razvoju, promociji i zaštiti pre-sporta i paraolimpijskog pokreta u Republici Kosovo u skladu sa Paraolimpijskom poveljom.</p> <p>2. Specijalna olimpijada Kosova je sportska organizacija za osobe sa intelektualnim invaliditetom, koja se stara o razvoju, promociji i zaštiti sporta u ovoj kategoriji, u skladu sa principima i pravilima Međunarodne organizacije Specijalne Olimpijade.</p> <p>3. Sportska federacija gluvih Kosova (SFGK) je organizacija gluvih sportista koja brine o razvoju, promociji i zaštiti sporta gluvih, u skladu sa Ustavom Međunarodnog komiteta za sport gluvih.</p> <p>4. Organizacije iz ovog člana funkcionišu u formatu nevladinih organizacija i ostvaruju svoju delatnost u skladu sa ovim zakonom, svojim statutima i normativnim</p>

<p>të tyre dhe rregullat përkatëse të organizatave ndërkombëtare në të cilat janë anëtare.</p> <p>5. Detyrat dhe përgjegjësitë e veçanta të organizatave nga ky nen përcaktohen me këtë ligj, statutet dhe aktet tjera normative përkatëse të tyre.</p>	<p>normative acts and the relevant rules of the international organizations in which they are members.</p> <p>5. The special duties and responsibilities of the organizations from this article are determined by this law, their statutes and other relevant normative acts.</p>	<p>aktima i odgovarajućim pravilima međunarodnih organizacija čiji su članovi.</p> <p>5. Posebne dužnosti i odgovornosti organizacija iz ovog člana utvrđuju se ovim zakonom, njihovim statutima i drugim relevantnim normativnim aktima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Federata sportive</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Sports Federation</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Sportske federacije</p>
<p>1. Për një sport të caktuar dhe të organizuar, për tërë territorin e Republikës së Kosovës, themelohet dhe vepron një federatë sportive në formën e organizatës jo-qeveritare.</p> <p>2. Federata sportive përmban emrin Kosovë në emërtimin e saj si dhe e ka logon në përputhje me identitetin e Republikës së Kosovës dhe të sportit përkatës.</p> <p>3. Anëtarë të federatës sportive janë klubet sportive të sportit të njëjtë dhe anëtarë të tjerë të përcaktuar me statutin e federatës.</p> <p>4. Struktura organizative e federatës sportive duhet të ketë së paku organet qeverisëse me specifikat si në vijim:</p>	<p>1. For a specific and organized sport for the entire territory of the Republic of Kosovo, a sports federation shall be established and operate in the form of a non-governmental organization.</p> <p>2. The sports federation shall contain the name Kosovo as part of its name and has a logo in accordance with the identity of the Republic of Kosovo and the relevant sport.</p> <p>3. Members of the sports federation are the sports clubs of the same sport and other members determined by the federation statute.</p> <p>4. The organizational structure of the sports federation must have at least its governing bodies with the following specifications:</p>	<p>1. Za određeni i organizovani sport, za celu teritoriju Republike Kosovo, osniva se i deluje sportska federacija u formatu nevladine organizacije.</p> <p>2. Sportska federacija koristi naziv Kosovo u svom nazivu i ima logo u skladu sa identitetom Republike Kosovo i relevantnog sporta.</p> <p>3. Članovi sportske federacije su sportski klubovi istog sporta i drugi članovi utvrđeni statutom federacije.</p> <p>4. Organizaciona struktura sportske federacije mora imati najmanje organe upravljanja sa sledećim specifikacijama:</p>

<p>4.1. Kuvendin e anëtarëve;</p> <p>4.2. Bordin ekzekutiv;</p> <p>4.3. Komisionin mbikëqyrës;</p> <p>4.4. mekanizmin disiplinor dhe atë për zgjidhje të ankesave; dhe</p> <p>4.5. mekanizmin apo shoqatën përkatëse për përfaqësimin e sportistëve.</p> <p>5. Anëtarësia e federatës është gjithëpërfshirëse, duke përfshirë aspektin gjinor dhe ofruar mundësinë për përfshirjen e komuniteteve joshumicë në Kosovë.</p> <p>6. Për ushtrimin e veprimtarisë së saj, federata sportive miraton akte normative përkatëse të brendshme, të cilat bëhen publike në faqen e saj zyrtare.</p> <p>7. Dispozitat e këtij neni zbatohen përshtatshëmrisht edhe për federatat shumësportive dhe shoqatat sportive të punëtorëve.</p>	<p>4.1. Assembly of members;</p> <p>4.2. Executive Board;</p> <p>4.3. Supervisory Commission;</p> <p>4.4. Disciplinary and complaint resolution mechanisms; and;</p> <p>4.5. Relevant mechanism or association for the representation of athletes.</p> <p>5. The membership of the federation shall be all-inclusive, including the gender aspect and offering the opportunity for the inclusion of non-majority communities in Kosovo.</p> <p>6. For the exercise of its activity, the sports federation shall approve relevant internal normative acts, which are made public on its official website.</p> <p>7. The provisions of this article are applied accordingly to multi-sport federations and workers sports associations.</p>	<p>4.1. Skupština članova;</p> <p>4.2. Izvršni odbor;</p> <p>4.3. Nadzorna komisija;</p> <p>4.4. Disciplinski mehanizam kao i onu za rešavanje pritužbi; i</p> <p>4.5. Relevantni mehanizam ili udruženje za zastupanje sportista.</p> <p>5. Članstvo u federaciji je inkluzivno, uključujući rodni aspekt i nudi mogućnost za uključivanje nevećinskih zajednica na Kosovu.</p> <p>6. Za obavljanje svoje delatnosti, Sportska federacija donosi relevantna interna normativna akta, koja se objavljuju na svojoj zvaničnoj internet stranici.</p> <p>7. Odredbe ovog člana shodno se primenjuju na višesportske federacije i sportska udruženja radnika.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 20 Detyrat dhe përgjegjësitë e federatës sportive</p>	<p align="center">Article 20 Duties and responsibilities of the sports federation</p>	<p align="center">Član 20 Dužnosti i odgovornosti Sportske federacije</p>
<p>1.Detyrat dhe përgjegjësitë kryesore të federatës sportive janë:</p> <p>1.1. inkurajimi dhe promovimi i sportit përkatës dhe zhvillimit të qëndrueshëm në përputhje me objektivat strategjike;</p> <p>1.2. përcaktimi i sistemit, kushteve dhe mënyrës së organizimit të sportit garues në përputhje me parimet, rregullat dhe normat e përcaktuara nga federatat ndërkombëtare përkatëse të sportit;</p> <p>1.3. organizimi dhe zhvillimi i garave sportive;</p> <p>1.4. rregullimi i çështjeve që kanë të bëjnë me regjistrimin e sportistëve, statusin, të drejtat dhe përgjegjësitë e tyre, në përputhje me këtë ligj;</p> <p>1.5. vendosja për organizimin e garave ndërkombëtare me pjesëmarrje të klubeve dhe sportistëve të shteteve të tjera në Kosovë;</p>	<p>1. The main duties and responsibilities of the sports federation are as follows:</p> <p>1.1. encouraging and promoting relevant sport and sustainable development in accordance with strategic objectives;</p> <p>1.2. determining the system, conditions and method of organizing competitive sports in accordance with the principles, rules and norms defined by the relevant international sports federations;</p> <p>1.3. organization and conduct of sports competitions;</p> <p>1.4. addressing the issues related to the registration of athletes, their status and rights and responsibilities in accordance with this law;</p> <p>1.5. deciding on the organization of international competitions with the participation of clubs and athletes from other countries in Kosovo;</p>	<p>1.Osnovne dužnosti i odgovornosti sportske federacije su:</p> <p>1.1.podsticanje i promovisanje relevantnog sporta i održivog razvoja u skladu sa strateškim ciljevima;</p> <p>1.2. utvrđivanje sistema, uslova i načina organizovanja takmičarskog sporta u skladu sa principima, pravilima i normama koje definišu relevantne međunarodne sportske federacije;</p> <p>1.3.organizacija i održavanje sportskih takmičenja;</p> <p>1.4.regulisanje pitanja u vezi sa registracijom sportista, njihovog statusa i prava i odgovornosti, u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.5.odluka o organizacija međunarodnih takmičenja uz učešće klubova i sportista iz drugih zemalja na Kosovu;</p>

<p>1.6. vendosja lidhur me pjesëmarrjen e klubeve dhe sportistëve nga Kosova në gara sportive ndërkombëtare, në përputhje me parimin e meritokracisë dhe rregullat e përcaktuara nga federatat ndërkombëtare përkatëse;</p> <p>1.7. ofrimi i trajnimeve profesionale dhe licencimi i stafit profesional;</p> <p>1.8. menaxhimi i punëve profesionale dhe administrative lidhur me personat që zhvillojnë punë profesionale në sport;</p> <p>1.9. parandalimi dhe luftimi i dukurive negative në sport;</p> <p>1.10. ndërmarrja e masave disiplinore në përputhje me rregullat përkatëse;</p> <p>1.11. mbështetja për përfaqësuesen shtetërore të sportit;</p> <p>1.12. mbështetja për kujdesin mjekësor të sportistëve;</p> <p>1.13. bashkëpunimi me federatat ndërkombëtare sportive, me federatat tjera sportive dhe organizatat tjera të sportit;</p>	<p>1.6. Deciding on the participation of clubs and athletes from Kosovo in international sports competitions, in accordance with the principle of meritocracy and the rules defined by the relevant international federations;</p> <p>1.7. provision of professional training and licensing of professional staff;</p> <p>1.8. management of professional and administrative tasks and duties related to persons who perform professional work in sports;</p> <p>1.9. preventing and combating negative phenomena in sports;</p> <p>1.10. taking disciplinary measures in accordance with the relevant rules;</p> <p>1.11. support for the national sports representative team;</p> <p>1.12. support for the medical care of athletes;</p> <p>1.13. cooperation with international sports federations, other sports federations and other sports organizations;</p>	<p>1.6. odlučivanje o učešću klubova i sportista sa Kosova u međunarodnim sportskim takmičenjima, u skladu sa principom meritokratije i pravilima koje definišu relevantne međunarodne federacije;</p> <p>1.7. obezbeđivanje stručnog osposobljavanja i licenciranja stručnog kadra;</p> <p>1.8. rukovođenje stručnim i administrativnim poslovima koji se odnose na lica koja razvijaju stručni rad u sportu;</p> <p>1.9. sprečavanje i suzbijanje negativnih pojava u sportu;</p> <p>1.10. preduzimanje disciplinskih mera u skladu sa relevantnim pravilima;</p> <p>1.11. podrška državnoj sportskoj reprezentaciji;</p> <p>1.12. podrška zdravstvenoj zaštiti sportista;</p> <p>1.13. saradnja sa međunarodnim sportskim federacijama, sa drugim sportskim federacijama i drugim sportskim organizacijama;</p>
--	---	--

<p>1.14. konsultimi me Agjencinë e Sportit në procesin e përgatitjes së politikave dhe akteve normative të Federatës, për përputhshmërinë e tyre me këtë Ligj;</p> <p>1.15. bashkëpunimi me institucionet përkatëse publike;</p> <p>1.16. kryerja e detyrave të tjera të përcaktuara me statutin e federatës sportive.</p>	<p>1.14. consultation with the Sports Agency in the process of preparing the policies and normative acts of the Federation, for their compatibility with this Law;</p> <p>1.15. cooperation with relevant public institutions;</p> <p>1.16. performing other tasks defined by the statute of the sports federation.</p>	<p>1.14. konsultacije sa Agencijom za sport u procesu pripreme politika i normativnih akata Federacije, radi njihove usklađenosti sa ovim zakonom;</p> <p>1.15. saradnja sa relevantnim javnim institucijama;</p> <p>1.16. obavljanje drugih zadataka definisanih statutom sportske federacije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Klubi sportiv</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Sports club</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Sportski klub</p>
<p>1. Klubi sportiv është person juridik, i cili zhvillon veprimtarinë sportive të trajnimit sportiv dhe pjesëmarrjes në garë sportive të sportit të organizuar.</p> <p>2. Klubi sportiv regjistrohet dhe vepron si organizatë joqeveritare apo shoqëri tregtare, në përputhje me ligjet përkatëse.</p> <p>3. Për të marrë pjesë në garë sportive, klubi sportiv regjistrohet në federatën përkatëse të sportit në përputhje me nenin 30.</p>	<p>1. Sports club is a legal entity that performs sports activity of sports training and participation in sports competitions of organized sports.</p> <p>2. The sports club is registered and acts as a non-governmental organization or commercial company, in accordance with the relevant laws.</p> <p>3. In order to participate in a sports competition, the sports club is registered with the relevant sports federation in accordance with article 30.</p>	<p>1.Sportski klub je pravno lice koje razvija sportsku delatnost sportskog treninga i učešća u sportskim takmičenjima organizovanog sporta.</p> <p>2.Sportski klub je registrovan i deluje kao nevladina organizacija ili privredno društvo, u skladu sa relevantnim zakonima.</p> <p>3. Za učešće na sportskom takmičenju, sportski klub je registrovan kod nadležne sportske federacije u skladu sa članom 30.</p>

<p>4. Në cilësinë e shoqërisë tregtare klubi sportiv regjistrohet si shoqëri me përgjegjësi të kufizuara ose shoqëri aksionare.</p>	<p>4. As a commercial company, the sports club shall be registered as a limited liability company or joint stock company.</p>	<p>4. U svojstvu privrednog društva, sportski klub je registrovan kao društvo sa ograničenom odgovornošću ili akcionarsko društvo.</p>
<p>5. Në emërtimin e tij klubi sportiv përmban fjalët “klubi sportiv” ose pas fjalës “klub” emrin e sportit në të cilin ushtron veprimtarinë.</p>	<p>5. In its name, the sports club shall contain the words “sports club” or after the word “club” the name of the sport in which it exercises its activity.</p>	<p>5. Sportski klub u svom nazivu sadrži reči “sportski klub” ili posle reči “klub” naziv sporta u kojem obavlja delatnost.</p>
<p>6. Një klub nuk mund të ketë statusin e organizatës joqeveritare dhe të shoqërisë tregtare njëkohësisht.</p>	<p>6. A club cannot have the status of a non-governmental organization and a commercial company at the same time.</p>	<p>6. Klub ne može istovremeno imati status nevladine organizacije i privrednog društva.</p>
<p>7. Me përjashtim të organeve publike të Republikës së Kosovës, një person dhe anëtarët e familjes së tij të ngushtë që përfshijnë bashkëshortin, bashkëshortin jashtëmartesorë, prindërit dhe fëmijët, nuk mund të jenë pjesë e organeve qeverisëse e as të jenë aksionarë në vlerë prej më shumë se një (1) % të të gjithë kapitalit në dy ose më shumë klube të sportit të njëjtë.</p>	<p>7. With the exception of the public bodies of the Republic of Kosovo, a person, including family members or other persons related to him, cannot be part of the governing bodies of the sports club or be a shareholder worth more than one (1) % of the entire capital, in two or more clubs of the same sport.</p>	<p>7. Sa izuzetkom javnih organa Republike Kosovo, lice i članovi njegove uže porodice, koji uključuju supružnika, vanbračnog supružnika, roditelje i decu, , ne može biti član organa upravljanja ili biti deoničar u vrednosti više od jednog (1)% ukupnog kapitala u dva ili više klubova istog sporta.</p>
<p>8. Në fushën e menaxhimit apo si aksionar i klubit sportiv nuk mund të jetë personi i cili ushtron veprimtari të basteve sportive apo që e ka të ndaluar ushtrimin e veprimtarisë në përputhje me dispozitat e këtij ligji.</p>	<p>8. A person who engages in sports betting activity or who is prohibited from exercising the activity in accordance with the provisions of this law, cannot be part of the management or a shareholder of the sports club.</p>	<p>8. U oblasti upravljanja ili kao deoničar sportskog kluba, ne može biti lice koje obavlja delatnost sportskog kladenja ili kome je zabranjeno da obavlja delatnost u skladu sa odredbama ovog zakona.</p>
<p>9. Transformimi i klubit sportiv nga një organizatë joqeveritare në shoqëri</p>	<p>9. The transformation of the sports club from a non-governmental organization to a</p>	<p>9. Transformacija sportskog kluba iz nevladine organizacije u privredno</p>

<p>tregtare mund të bëhet në përputhje me kriteret e përcaktuara në ligjin përkatës për lirinë e asociimit në organizatat joqeveritare dhe me rregulloren përkatëse për transformim të klubeve që miratohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozim të Ministrit përgjegjës për Sport.</p> <p>10. Ministri përgjegjës për Sport themelon komisionin për lejimin e transformimit sipas paragrafit 9 të këtij neni, në përbërje të përfaqësuesve të Ministrisë, Komitetit Olimpik dhe ekspertëve të pavarur të sportit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Federata e Sportit Shkollor e Kosovës dhe Federata e Sportit Universitar e Kosovës</p> <p>1. Federata e Sportit Shkollor e Kosovës është federatë shumësportive, e cila funksionon në formën e organizatës jo-qeveritare dhe kujdeset për zhvillimin, promovimin dhe mbrojtjen e sportit në shkolla të nivelit të arsimit parauniversitar.</p> <p>2. Federata e Sportit Shkollor e Kosovës zhvillon veprimtarinë në nivel komunal,</p>	<p>commercial company may be done in accordance with the criteria defined by the relevant regulation for the transformation of clubs that is approved by the Government of the Republic of Kosovo, at the proposal of the Minister responsible for Sports.</p> <p>10. The Minister responsible for Sports shall establish the Commission on allowing transformation according to paragraph 9 of this article, composed of representatives of the Ministry, the Olympic Committee and independent sports experts.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Kosovo School Sports Federation and University Sports Federation</p> <p>1. The Kosovo School Sports Federation is a multi-sport federation, which operates in the form of a non-governmental organization and takes care of the development, promotion and protection of sports in schools at the level of pre-university education.</p> <p>2. The Kosovo School Sports Federation carries out its activity at the municipal,</p>	<p>društvo može se izvršiti u skladu sa kriterijumima definisanim relevantnim zakonom o slobodi udruživanja u nevladine organizacije i odgovarajućim uredbom za transformaciju klubova koju usvaja Vlada Republike Kosovo, na predlog ministra nadležan za sport.</p> <p>10. Ministar nadležan za sport obrazuje Komisiju za omogućavanje transformacije iz stava 6; koju čine predstavnici Ministarstva, Olimpijskog komiteta i nezavisni sportski stručnjaci.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Federacija školskog sporta Kosova i Federacija univerzitetskog sporta Kosova</p> <p>1. Federacija školskog sporta Kosova je multisportska federacija, koja deluje u formatu nevladine organizacije i stara se o razvoju, promociji i zaštiti sporta u školama na nivou preduniverzitetskog obrazovanja.</p> <p>2. Federacija školskog sporta Kosova razvija aktivnost na opštinskom,</p>
--	--	---

<p>rajonat dhe shtetëror.</p> <p>3.Federata e Sportit Universitar e Kosovës është federatë shumësportive, e cila e cila funksionon në formën e organizatës jo-qeveritare dhe kujdeset për zhvillimin, promovimin dhe mbrojtjen e sportit në institucione të nivelit të arsimit të lartë.</p> <p>4.Anëtarë të Federatës së Sportit Shkollor të Kosovës janë shoqatat e sportit shkollor në nivel të komunës, ndërsa anëtarë të Federatës së Sportit Universitar të Kosovës janë shoqatat përkatëse që përfaqësojnë institucionet e arsimit të lartë. Këto federata me statut të tyre mund të përfshijnë edhe anëtarë të tjerë.</p> <p>5.Anëtarë të shoqatës së sportit shkollor në nivel të komunës janë institucionet arsimore parauniversitare në atë komunë, që përfaqësohen nga pedagogët e edukimit fizik të institucionit.</p> <p>6.Strukturat organizative të Federatës së Sportit Shkollor dhe Federatës së Sportit Universitar duhet të kenë së paku organet qeverisëse të përcaktuara me paragrafin 4 të nenit 19.</p>	<p>regional and state level.</p> <p>3. The Kosovo University Sports Federation is a multi-sport federation, which operates in the form of a non-governmental organization and takes care of the development, promotion and protection of sports in higher education institutions.</p> <p>4. Members of the Kosovo School Sports Federation are school sports associations at the municipal level, while members of the Kosovo University Sports Federation are the relevant associations representing higher education institutions. These federations, based on their statute, may also include other members.</p> <p>5. Members of the school sports association at the municipal level are the pre-university educational institutions in that municipality, represented by the physical education pedagogues of the institution.</p> <p>6. The organizational structures of the School Sports Federation and the University Sports Federation must have at least their own governing bodies defined by paragraph 45 of article 19.</p>	<p>regionalnom i državnom nivou.</p> <p>3. Univerzitetska sportska federacija Kosova je multisportska federacija, koja deluje u formatu nevladine organizacije i stara se o razvoju, promociji i zaštiti sporta u institucijama nivoa univerzitetskog obrazovanja.</p> <p>4. Članovi Školske Sportske Federacije Kosova su školska sportska udruženja na opštinskom nivou, dok su članovi Univerzitetske sportske federacije Kosova relevantna udruženja koja predstavljaju institucije visokog obrazovanja. Ove federacije sa sopstvenom poveljom mogu uključivati i druge članove.</p> <p>5. Članovi školskog sportskog društva na nivou opštine su preduniverzitetske obrazovne institucije u toj opštini, koje predstavljaju pedagozi fizičkog vaspitanja te institucije.</p> <p>6. Organizacione strukture Federacije školskog sporta i Federacije univerzitetskog sporta moraju imati najmanje organe upravljanja utvrđene stavom 4. člana 19.</p>
---	--	--

<p>7.Federata e Sportit Shkollor mbështet organizimin e garave shkollore në nivel komunal, rajonal dhe shtetëror dhe mundëson përfaqësimin e sportistëve të shkollave në nivel ndërkombëtar.</p>	<p>7. The School Sports Federation shall support the organization of school competitions at the municipal, regional and state level and enable the representation of school athletes at the international level.</p>	<p>7. Federacija školskog sporta podržava organizaciju školskih takmičenja na opštinskom, regionalnom i državnom nivou i omogućava reprezentiranje školskih sportista na međunarodnom nivou.</p>
<p>8.Federata e Sportit Universitar organizon garat në nivel të universiteteve dhe kolegjeve dhe mundëson përfaqësimin e sportistëve të universiteteve në nivel ndërkombëtar.</p>	<p>8. The University Sports Federation shall organize competitions at the level of universities and colleges and enable the representation of university athletes at the international level.</p>	<p>8.Federacija univerzitetskog sporta organizuje takmičenja na nivou univerziteta i koledža i omogućava reprezentiranje univerzitetskih sportista na međunarodnom nivou.</p>
<p>9.Detyrat dhe përgjegjësitë e tjera të veçanta të federatave nga ky nen përcaktohen me këtë ligj, statutet dhe aktet e tjera normative të federatave, në përputhje me rregullat e federatave ndërkombëtare që bëjnë pjesë.</p>	<p>9. Other special duties and responsibilities of the federations from this article are determined by this law, statutes and other normative acts of the respective federations, in accordance with the rules of the international federations to which they belong.</p>	<p>9. Druge posebne dužnosti i odgovornosti federacija iz ovog člana utvrđuju se ovim zakonom, statutima i drugim normativnim aktima federacija, u skladu sa pravilima međunarodnih federacija kojima pripadaju.</p>
<p>10.Për realizimin e aktiviteve sportive, federatat nga ky nen bashkëpunojnë me federatat e sporteve përkatëse.</p>	<p>10. For the realization of sports activities, the federations from this article shall cooperate with the federations of the respective sports.</p>	<p>10. Za realizaciju sportskih aktivnosti, federacije iz ovog člana sarađuju sa federacijama dotičnih sportova.</p>
<p>11.Nxënësit dhe studentët të cilët zhvillojnë aktivitete sportive në kuadër të institucioneve përkatëse, kanë përparësi për shfrytëzimin e infrastrukturës sportive shkollore dhe universitare në raport me shfrytëzuesit e jashtëm të kësaj infrastrukture.</p>	<p>11. Pupils and students who carry out sports activities within the relevant institutions shall be given priority in using school and university sports infrastructure in relation to external users of the aforementioned infrastructure.</p>	<p>11. Učenci i studenti koji obavljaju sportske aktivnosti u okviru nadležnih institucija imaju prednost pri korišćenju školske i univerzitetske sportske infrastrukture u odnosu na eksterne korisnike ove infrastrukture.</p>

<p align="center">Neni 23 Shoqatat Sportive të Punëtorëve</p>	<p align="center">Article 23 Workers Sports Associations</p>	<p align="center">Član 23 Sportska udruženja radnika</p>
<p>1. Shoqatat Sportive të Punëtorëve në Kosovë janë shoqata shumësportive, të cilat funksionojnë në formën e organizatës jo-qeveritare dhe kujdesen për zhvillimin, promovimin dhe mbrojtjen e sportit te punëtorët e institucioneve publike dhe/ose organizatave private që veprojnë në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Anëtarë të shoqatave nga paragrafi 1 mund të jenë përfaqësuesit e institucioneve publike, përfaqësuesit e organizatave private të regjistruara në organet kompetente përkatëse, sindikatat e punëtorëve dhe anëtarë të tjerë të përcaktuar me statutin e shoqatës përkatëse.</p> <p>3. Struktura organizative e shoqatave nga paragrafi 1 duhet të ketë së paku organet qeverisëse të përcaktuara në paragrafin 4 të nenit 19.</p> <p>4. Detyrat dhe përgjegjësitë e shoqatave nga paragrafi 1 përcaktohen me këtë ligj, statutet dhe aktet e tjera normative përkatëse të Federatës.</p>	<p>1. Workers Sports Associations in Kosovo are multi-sport associations, which operate in the form of a non-governmental organization and take care of the development, promotion and protection of sports for employees of public institutions and/or private organizations operating in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Members of associations from paragraph 1 may be representatives of public institutions, representatives of private organizations registered in the relevant competent bodies, labor unions and other members determined by the statute of the relevant association.</p> <p>3. The organizational structure of the associations from paragraph 1 must have at least their own governing bodies defined in paragraph 4 of article 19.</p> <p>4. The duties and responsibilities of the associations from paragraph 1 are determined by this law, statutes and other relevant normative acts of the Federation.</p>	<p>1. Sportska udruženja radnika na Kosovu su višesportska udruženja, koja funkcionišu u formatu nevladine organizacije i staraju se o razvoju, promociji i zaštiti sporta za zaposlene u javnim institucijama i/ili privatnim organizacijama koje posluju u Republici Kosovo.</p> <p>2. Članovi udruženja iz stava 1. mogu biti predstavnici javnih institucija, predstavnici privatnih organizacija registrovanih u odgovarajućim nadležnim organima, sindikati i drugi članovi utvrđeni statutom odgovarajućeg udruženja.</p> <p>3. Organizaciona struktura udruženja iz stava 1. mora imati najmanje organe upravljanja iz stava 4. člana 19.</p> <p>4. Dužnosti i odgovornosti udruženja iz stava 1. utvrđuju se ovim zakonom, statutom i drugim relevantnim normativnim aktima Federacije.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 24 Shkolla e sportit</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Sports school</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Škola sporta</p>
<p>1. Shkolla e sportit është person juridik që zhvillon veprimtarinë sportive të trajnimit ose dhënies së instruksioneve sportive për sportistët nën moshën tetëmbëdhjetë (18) vjeçare.</p> <p>2. Shkolla e sportit regjistrohet dhe vepron si shoqëri tregtare në përputhje me ligjin përkatës.</p> <p>3. Në emërtimin e saj, shkolla e sportit përmban fjalët “shkollë e sportit” ose pas fjalës “shkollë” emrin e sportit në të cilin ushtron veprimtarinë.</p> <p>4. Paragrafi 2 i këtij neni nuk zbatohet për shkollat e sportit që funksionojnë në kuadër të klubeve sportive.</p> <p>5. Shkolla e sportit duhet të ketë në dispozicion infrastrukturën përkatëse, pajisjet e përshtatshme për ushtrimin e veprimtarisë sportive dhe trajnerin ose instruktorin përkatës.</p> <p>6. Ushtrimin e veprimtarisë sportive të shkollës së sportit e lejon dhe mbikëqyr Federata e sportit përkatës sipas veprimtarisë së shkollës së sportit.</p>	<p>1. The sports school is a legal entity that carries out the sports activity of training or giving sports instructions to athletes under the age of eighteen (18).</p> <p>2. The sports school is registered and operates as a commercial company in accordance with the relevant law.</p> <p>3. In its name, the sports school shall contain the words "sports school" or after the word "school" the name of the sport in which it exercises its activity.</p> <p>4. Paragraph 2 of this article shall not be applicable to sports schools operating within the framework of sports clubs.</p> <p>5. The sports school must have at its disposal the relevant infrastructure, suitable equipment for the exercise of the sports activity and the relevant coach or instructor.</p> <p>6. The exercise of sports activity by the sports school shall be permitted and supervised by the relevant sports federation according to the activity of the</p>	<p>1. Škola sporta je pravno lice koje razvija sportsku delatnost treninga ili davanja sportskih instrukcija sportistima mlađim od osamnaest (18) godina.</p> <p>2. Škola sporta je registrovana i posluje kao privredno društvo u skladu sa važećim zakonom.</p> <p>3. U svom nazivu škola sporta sadrži reči “škola sporta” ili posle reči “škola” naziv sporta u kome se obavlja delatnost.</p> <p>4. Stav 2. ovog člana ne primenjuje se na škole sporta koje funkcionišu u okviru sportskih klubova.</p> <p>5. Škola sporta mora imati na raspolaganju odgovarajuću infrastrukturu, odgovarajuću opremu za obavljanje sportske aktivnosti i odgovarajućeg trenera ili instruktora.</p> <p>6. Obavljanje sportske delatnosti škole sporta dozvoljava i nadzire nadležni sportska federacija prema delatnosti škole sporta.</p>

<p>7. Procedura dhe kushtet për zbatimin e paragrafit 6 të këtij neni, përfshirë pezullimin dhe revokimin e lejimit, përcaktohet me akt normativ të Federatës së sportit përkatës.</p>	<p>sports school.</p> <p>7. The procedure and conditions for the implementation of paragraph 6 of this article, including the suspension and revocation of the permittance, shall be determined by the normative act of the relevant sports Federation.</p>	<p>7. Postupak i uslovi za sprovođenje stava 6. ovog člana, uključujući suspenziju i oduzimanje dozvole, utvrđuje se normativnim aktom nadležne sportske federacije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Qendra e fitnessit dhe qendra sportive</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Fitness center and sports center</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Fitness center and sports center</p>
<p>1. Qendra e fitnessit është organizatë e sportit, në kuadër të ambientit të së cilës, personi fizik udhëzohet dhe zhvillon aktivitet fizik.</p> <p>2. Qendra sportive është organizatë e sportit, në kuadër të ambientit të së cilës, personi fizik udhëzohet rreth zhvillimit të veprimtarisë sportive dhe mësimin të teknikës së një ose më shumë sporteve të caktuara.</p> <p>3. Organizatat nga paragrafi 1 dhe 2 regjistrohen dhe veprojnë si shoqëri tregtare, në përputhje me ligjin përkatës.</p> <p>4. Organizatat nga paragrafi 1 dhe 2 duhet të ketë në dispozicion infrastrukturën përkatëse, pajisjet e</p>	<p>1. The fitness center is a sports organization within the premises of which, the natural person is instructed and practices physical activity.</p> <p>2. The sports center is a sports organization, within the premises of which, the natural person is instructed about practicing sports activity and learning the technique of one or more particular sports.</p> <p>3. The organizations from paragraph 1 and 2 are registered and act as commercial companies, in accordance with the relevant law.</p> <p>4. Organizations from paragraph 1 and 2 must have at their disposal the relevant infrastructure, suitable equipment for the</p>	<p>1. Fitness center je sportska organizacija u okviru koje se fizičko lice upućuje i razvija fizičku aktivnost.</p> <p>2. Sportski center je sportska organizacija, u okviru koje sredine se fizičko lice upućuje na razvoj sportske aktivnosti i učenje tehnike jednog ili više određenih sportova.</p> <p>3. Organizacije iz stava 1. i 2. su registrovane i deluju kao privredna društva, u skladu sa odgovarajućim zakonom.</p> <p>4. Organizacije iz stava 1. i 2. moraju imati na raspolaganju odgovarajuću infrastrukturu, odgovarajuću opremu za</p>

<p>përshtatshme për ushtrimin e veprimtarisë dhe instruktorin përkatës.</p> <p>5. Ushtrimin e veprimtarisë të organizatave nga paragrafi 1 dhe 2 e lejon Agjencia e Sportit.</p> <p>6. Procedura dhe kushtet për zbatimin e paragrafit 5, përfshirë pezullimin dhe revokimin e lejimit, përcaktohet me akt normativ të Ministrisë përgjegjëse për Sport.</p>	<p>exercise of the activity and the relevant instructor.</p> <p>5. The activities of the organizations from paragraph 1 and 2 are permitted by the Sports Agency.</p> <p>6. The procedure and conditions for the implementation of paragraph 5, including the suspension and revocation of the permittance shall be determined by a normative act of the Ministry responsible for Sport.</p>	<p>obavljanje delatnosti i odgovarajućeg instruktora.</p> <p>5. Agencija za sport, shodno stavu 1. i 2, dozvoljava organizacijama da obavljaju delatnost.</p> <p>6. Postupak i uslovi za sprovođenje stava 5, uključujući suspenziju i oduzimanje dozvole, utvrđuju se normativnim aktom Ministarstva nadležnog za sport..</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Shoqata rekreative</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Recreational Association</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Rekreativno udruženje</p>
<p>Shoqata rekreative është organizim nga personat fizikë që zhvillojnë aktivitete rekreative, lojëra tradicionale ose çdo formë tjetër të aktivitetit fizik.</p>	<p>The recreational association is an organization of natural persons who carry out recreational activities, traditional games or any other form of physical activity.</p>	<p>Rekreativno udruženje je organizacija fizičkih lica koja razvijaju rekreativne aktivnosti, tradicionalne igre ili bilo koji drugi oblik fizičke aktivnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Organizimet për mbrojtjen dhe avokimin për të drejtat e sportistëve dhe personave të përfshirë në sport</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Organizations for the protection and advocacy of athletes rights and persons involved in sports</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Organizacije za zaštitu i zastupanje prava sportista i lica koja se bave sportom</p>
<p>1. Në Republikën e Kosovës veprojnë shoqatat e sportistëve, shoqatat e trajnerëve dhe shoqatat e personave të tjerë të përfshirë në sport, të cilat mbrojnë dhe avokojnë për drejtat e anëtarëve të</p>	<p>1. In the Republic of Kosovo, there are athletes associations, coaches associations and associations of other persons involved in sports, which protect and advocate for the rights of their members to</p>	<p>1. U Republici Kosovo deluju udruženja sportista, udruženja trenera i udruženja drugih lica koja se bave sportom, koja štite i zastupaju prava svojih članova u organizacijama, federacijama, klubovima</p>

<p>tyre pranë organizatave, federatave, klubeve apo autoriteteve të tjera përkatëse.</p> <p>2. Shoqatat nga paragrafi 1 veprimtarinë e tyre e ushtrojnë në përputhje me Ligjin për lirinë e asociimit në organizata joqeveritare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Kodi i Qeverisjës së Mirë</p> <p>Për të gjitha organizatat sportive zbatohet Kodi i Qeverisjës së Mirë i miratuar nga Ministri përgjegjës për Sport, pas konsultimit me organizatat e sportit.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI IV REGJISTIRMI I FEDERATAVE DHE KLUBEVE SPORTIVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Regjistrimi i federatës sportive dhe lejimi i ushtrimit të veprimtarisë</p> <p>1. Federata e sportit përkatës themelohet dhe regjistrohet në përputhje me dispozitat e ligjit përkatës për lirinë e asociimit në organizata joqeveritare.</p>	<p>organizations, federations, clubs or other relevant authorities.</p> <p>2. Associations from paragraph 1 shall exercise their activity in accordance with the law on freedom of association in non-governmental organizations.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Code of Good Governance</p> <p>The Cod of Good Governance approved by the Minister responsible for Sports, following consultations with sports organizations, shall be applicable to all sports organizations.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV REGISTRATION OF FEDERATIONS AND SPORTS CLUBS</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Registration of the sports federation and permit to exercise the activity</p> <p>1. The relevant sports federation shall be established and registered in accordance with the provisions of the relevant law on freedom of association in non-governmental organizations.</p>	<p>ili drugim relevantnim organima.</p> <p>2. Udruženja iz stava 1. svoju delatnost obavljaju u skladu sa zakonom o slobodi udruživanja u nevladine organizacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Kodeks dobrog upravljanja</p> <p>Kodeks dobrog upravljanja koji je odobrio ministar nadležan za sport, nakon konsultacija sa sportskim organizacijama, primenjuje se na sve sportske organizacije.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV REGISTRACIJA SPORTSKIH FEDERACIJA I KLUBOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Registracija sportske federacije i dozvola za obavljanje delatnosti</p> <p>1. Nadležni sportska federacija se osniva i registruje u skladu sa odredbama relevantnog zakona o slobodi udruživanja u nevladine organizacije.</p>
---	--	--

<p>2. Aplikanti për regjistrimin e federatës së sportit përkatës sipas paragrafit 1 të këtij neni, me qëllim të përdorimit të ligjshëm të emrit “Federatë” në emrin e organizatës, duhet të dëshmoj plotësimin e kriterëve bazë sportive në vijim, tek Agjencia për Sport:</p> <p>2.1. marrëveshjen e së paku pesë (5) klubeve sportive aktive në sportin e njëjtë të caktuar, ku dy (2) prej tyre janë themeluar dhe funksionojnë së paku për dy (2) vite para paraqitjes së kërkesës për themelimin dhe regjistrimin e federatës;</p> <p>2.2. posedimin e aktit normativ themelues për federatën, të harmonizuar me dispozitat e këtij ligji dhe me aktet ndërkombëtare të federatës sportive të njëjtë, nëse e njëjta ekziston;</p> <p>2.3. themeluesit dhe përfaqësuesi i autorizuar të mos e kenë të ndaluar ushtrimin e veprimtarisë sipas dispozitave të këtij ligji; dhe</p> <p>2.4. listën me numrin e sportistëve, trajnerëve dhe gjyqtarëve aktivë të saj.</p> <p>3. Agjencia për Sport, pas vlerësimit të përmbushjes së kriterëve sportive nga</p>	<p>2. For the registration of the relevant sports federation according to paragraph 1 of this article, in order to legally use the name "Federation" in the name of the organization, the applicant must prove the fulfillment of the following basic sports criteria, to the Sports Agency:</p> <p>2.1 the agreement of at least five (5) active sports clubs in the same specific sport, where two (2) of them have been established and have been operating for at least two (2) years prior to submitting the request for the establishment and registration of the federation;</p> <p>2.2. possess the founding normative act for the federation, harmonized with the provisions of this law and the international acts of the same sports federation, if the same exists;</p> <p>2.3. the founders and the authorized representative must not be prohibited from exercising the activity according to the provisions of this law, and;</p> <p>2.4. the list with the number of active athletes, coaches and referees;</p> <p>3. After evaluating the fulfillment of the sports criteria from paragraph 2 of this</p>	<p>2. Podnosilac aplikacije za registraciju odgovarajućeg sportske federacije iz stava 1. ovog člana, radi zakonitog korišćenja naziva “Federacija” u nazivu organizacije, mora da dokaže Agenciji za sport ispunjenost sledećih osnovnih sportskih kriterijuma:</p> <p>2.1. sporazum najmanje pet (5) sportskih klubova aktivnih u istom specifičnom sportu, pri čemu su dva (2) osnovana i funkcionišu najmanje dve (2) godine pre podnošenja zahteva za osnivanje i registraciju federacija;</p> <p>2.2. posedovanje osnivačkog normativnog akta za federaciju, usklađenog sa odredbama ovog zakona i međunarodnim aktima iste sportske federacije, ako ista postoji;</p> <p>2.3. da osnivačima i ovlašćenom zastupniku nije zabranjeno da obavljaju delatnost u skladu sa odredbama ovog zakona; i</p> <p>2.4. spisak sa brojem aktivnih sportista, trenera i sudija.</p> <p>3. Agencija za sport, nakon procene ispunjenosti sportskih kriterijuma iz stava</p>
---	--	--

<p>paragrafi 2 i këtij neni, nxjerr vendim për lejimin e kushtëzuar me të cilin vërteton se aplikanti për regjistrimin e Federatës së sportit përkatës i përmbush kriteret sportive për të fituar të drejtën e përdorimit të emrit “Federatë” e sportit përkatës në emrin zyrtar të organizatës.</p> <p>4. Në rast të refuzimit të lejimit të kushtëzuar, aplikanti ka të drejtë të paraqes ankesë në Ministrinë përgjegjëse për sport.</p> <p>5. Vendimi i Agjencisë për Sport nga paragrafi 3 i këtij neni, bëhet pjesë e dokumentacionit për regjistrim të federatës në ministrinë përgjegjëse për regjistrimin e OJQ-ve.</p> <p>6. Lejimi për ushtrimin e veprimtarisë bëhet i vlefshëm nga momenti kur Federata regjistrohet në ministrinë përgjegjëse për regjistrimin e OJQ-ve.</p> <p>7. Brenda periudhës një (1) vjeç lejimi i ushtrimit të veprimtarisë sipas dispozitave përkatëse të këtij ligji, Federata duhet të dëshmoj tek Agjencia plotësimin e kushteve nga Neni 19.</p> <p>8. Procedura e lejimit të ushtrimit të</p>	<p>article, the Sports Agency shall issue a decision on the conditional permit by which it certifies that the applicant, regarding the registration of the relevant sports Federation, fulfills the sports criteria to acquire the right to use the name "Federation" ” of the respective sport in the official name of the organization.</p> <p>4. In case of rejection of the conditional permit, the applicant has the right to submit a complaint to the Ministry responsible for sports.</p> <p>5. The decision of the Sports Agency from paragraph 3 of this article shall become part of the documentation for registration of the federation in the ministry responsible for registration of NGOs.</p> <p>6. The permit to exercise the activity becomes valid from the moment when the Federation is registered with the ministry responsible for the registration of NGOs.</p> <p>7. Within a (1) one-year period, the Federation must prove to the Agency the fulfillment of the conditions from Article 19 regarding the permit to exercise the activity according to the relevant provisions of this law.</p> <p>8. The procedure for permitting the</p>	<p>2. ovog člana, donosi rešenje o uslovnoj dozvoli kojim potvrđuje da podnosilac aplikacije za registraciju federacije odgovarajućeg sporta ispunjava sportske kriterijume za sticanje pravo korišćenja naziva “Federacija” dotičnog sporta u zvaničnom nazivu organizacije.</p> <p>4. U slučaju odbijanja uslovne dozvole, podnosilac aplikacije ima pravo da podnese prigovor Ministarstvu nadležnom za sport.</p> <p>5. Odluka Agencije za sport iz stava 3. ovog člana postaje sastavni deo dokumentacije za registraciju federacije u ministarstvu nadležnom za registraciju nevladinih organizacija.</p> <p>6. Odobrenje za obavljanje delatnosti postaje važeća od momenta registracije Federacije kod ministarstva nadležnog za registraciju nevladinih organizacija.</p> <p>7. U roku od jedne (1) godine od dobijanja dozvole za obavljanje delatnosti u skladu sa relevantnim odredbama ovog zakona, Federacija mora Agenciji dokazati ispunjenost uslova iz člana 19.</p> <p>8. Postupak za omogućavanje obavljanja</p>
---	---	--

<p>veprimtarisë së federatës sportive nga Agjencia për Sport, përfshirë procedurën e pezullimit dhe revokimit të lejimit, si dhe çështjet e tjera me rëndësi, përcaktohen me akt nënligjor të Ministrisë përgjegjëse për Sport.</p> <p>9. Ky nen zbatohet përshtatshëmrisht edhe për Federatën e Sportit Shkollor të Kosovës, Federatën e Sportit Universitar të Kosovës dhe shoqatat sportive të punëtorëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Regjistrimi i klubeve sportive</p> <p>1. Klubi sportiv fillimisht regjistrohet në Ministrinë përgjegjëse për punë të brendshme në rast se vepron si organizatë joqeveritare apo në Ministrinë përgjegjëse të tregtisë në rast se vepron si shoqëri tregtare, në përputhje me dispozitat e ligjeve përkatëse.</p> <p>2. Për të marrë pjesë në garë sportive të organizuar klubi sportiv regjistrohet në federatën sportive përkatëse.</p> <p>3. Kushtet për regjistrim të klubit në federatë sportive janë:</p>	<p>exercise of the activity of the sports federation by the Sports Agency, including the procedure for suspending and revoking the permit, as well as other important issues, shall be determined by means of a sub-legal act issued by the Ministry responsible for Sports.</p> <p>9. This article shall also apply appropriately to the Kosovo School Sports Federation, Kosovo University Sports Federation and workers sports associations.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Registration of sports clubs</p> <p>1. The sports club is first registered with the responsible Ministry for internal affairs in case it acts as a non-governmental organization or with the responsible Ministry of Trade in case it acts as a commercial company, in accordance with the provisions of the relevant laws.</p> <p>2. To participate in organized sports competition, the sports club registers with the respective sports federation.</p> <p>3. The conditions for registration of the club in the sports federation are:</p>	<p>delatnosti sportske federacije od strane Agencije za sport, uključujući postupak za suspenziju i oduzimanje dozvole, kao i druga bitna pitanja, utvrđuju se podzakonskim aktom Ministarstva nadležnog za sport.</p> <p>9. Ovaj član se celishodno primenjuje na Federaciju školskog sporta Kosova, Federaciju univerzitetskog sporta Kosova i sportska udruženja radnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Registracija sportskih klubova</p> <p>1. Sportski klub prvenstveno se registruje kod nadležnog Ministarstva unutrašnjih poslova ako deluje kao nevladina organizacija ili kod nadležnog Ministarstva trgovine u slučaju da deluje kao privredno društvo, u skladu sa odredbama relevantnih zakona.</p> <p>2. Za učešće u organizovanom sportskom takmičenju, sportski klub se registruje kod odgovarajućeg sportske federacije.</p> <p>3. Uslovi za registraciju kluba u sportskoj federaciji su:</p>
---	--	---

<p>3.1. statuti dhe aktet e tjera normative për themelimin e klubit sportiv të miratuara;</p> <p>3.2. strukturat qeverisëse të themeluara dhe personat që angazhohen në organet drejtuese të mos e kenë të ndaluar të ushtrojnë këtë veprimtari sipas këtij ligji;</p> <p>3.3. vendimi i komunës me të cilin dëshmohet selia e klubit ku ushtron veprimtarinë sportive bazë të tij;</p> <p>3.4. posedimi i infrastrukturës optimale për ushtrimin e veprimtarisë sportive të klubit, që vërtetohet nga menaxheri i infrastrukturës përkatëse;</p> <p>3.5. lista e sportistëve që janë pjesë e klubit dhe trajnerin e angazhuar që plotëson kushtet e përcaktuara me Nenin 9.</p> <p>4. Federata përkatëse sportive miraton aktin normativ përkatës për regjistrimin e klubeve sportive në përputhje me këtë nen, ku mund të përcaktojë kushte shtesë nga ato të vendosura në paragrafin 3 të këtij neni. Federata përmes aktit normativ rregullon</p>	<p>3.1. statute and other normative acts for the establishment of the approved sports club;</p> <p>3.2. the established governing structures and the persons engaged in the governing bodies should not be prevented from exercising this activity according to this law;</p> <p>3.3. the decision of the municipality, proving the headquarters of the club where it exercises its basic sports activity;</p> <p>3.4. possession of the optimal infrastructure for the exercise of the club sports activity, which is verified by the municipality or other manager of the relevant infrastructure;</p> <p>3.5. the list of athletes who are part of the club and the engaged coach who meets the conditions set forth in Article 9.</p> <p>4. The relevant sports federation shall approve the relevant normative act for the registration of sports clubs in accordance with this article, where it may also lay down additional conditions from those established in paragraph 3 of this article. Through the normative act, the Federation</p>	<p>3.1. statut i drugi normativni akti odobreni za osnivanje sportskog kluba;</p> <p>3.2. da osnovanim rukovodećim strukturama i licima angažovana u organima upravljanja nije zabranjeno da obavljaju ove delatnosti u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>3.3. rešenje opštine kojim se dokazuje sedište kluba u kome obavlja osnovnu sportsku delatnost;</p> <p>3.4. posedovanje optimalne infrastrukture za obavljanje sportske delatnosti kluba, koju overava opština ili drugi upravnik odgovarajuće infrastrukture;</p> <p>3.5. spisak sportista koji su u sastavu kluba i angažovanog trenera koji ispunjava uslove navedene u članu 9.</p> <p>4. Nadležna sportska federacija usvaja odgovarajući normativni akt za registraciju sportskih klubova u skladu sa ovim članom, pri čemu može odrediti dodatne uslove iz stava 3. ovog člana. Kroz normativni akt, Federacija reguliše i suspenziju i oduzimanje registracije.</p>
---	---	--

<p>edhe pezullimin dhe revokimin e regjistrimit të klubeve.</p> <p>5. Klubi sportiv mban së paku një herë në vit mbledhjen e Kuvendit në të cilën shqyrtohet raporti financiar si dhe plani i punës për vitin aktual si dhe për çdo ndryshim në strukturën e klubit njoftohet federata përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Pezullimi dhe revokimi i lejimit të ushtrimit të veprimtarisë së federatës së sportit përkatës</p> <p>1. Pezullimi i lejimit të ushtrimit të veprimtarisë së federatës së sportit përkatës bëhet kur:</p> <p>1.1. lejimi për ushtrimin e veprimtarisë është siguruar në bazë të dokumenteve falsifikuara apo informacionit tjetër jo të vërtetë, duke e bërë Federatën të mos përmbush kriteret për lejimin e ushtrimit të veprimtarisë;</p> <p>1.2. themeluesit dhe përfaqësuesit e strukturave qeverisëse ushtrojnë veprimtari për qëllime tjera nga ato që janë përcaktuar në aktin e themelimit;</p>	<p>shall also regulate the suspension and revocation of clubs registration.</p> <p>5. The sports club shall hold the Assembly meeting at least once a year, where the financial report and the work plan for the current year are reviewed, and the Federation is notified of any changes in the structure of the club.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Suspension and revocation of the permit to exercise the activity of the relevant sports federation</p> <p>1. The suspension of the permit to exercise the activity of the relevant sports federation is given when:</p> <p>1.1. the permit to exercise the activity was obtained on the basis of falsified documents or other untrue information, causing the Federation not to fulfill the criteria for the permit to exercise the activity;</p> <p>1.2. founders and representatives of governing structures exercise activities for purposes other than those defined in the act of establishment;</p>	<p>5. Sportski klub najmanje jednom godišnje održava sednicu Skupštine na kojoj se razmatra finansijski izveštaj i plan rada za tekuću godinu, kao i za svaku promenu u strukturi kluba treba obavestiti Federaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Suspenzija i oduzimanje dozvole za obavljanje delatnosti odgovarajuće sportske federacije</p> <p>1. Suspenzija dozvole za obavljanje delatnosti odgovarajućeg sportske federacije vrši se kada:</p> <p>1.1. odobrenje za obavljanje delatnosti dobijena je na osnovu falsifikovanih dokumenata ili drugih lažnih podataka, zbog čega Federacija ne ispunjava kriterijume za odobrenje za obavljanje delatnosti;</p> <p>1.2. osnivači i predstavnici rukovodećih struktura obavljaju delatnost u druge svrhe osim onih definisanih aktom o osnivanju;</p>
---	---	--

<p>1.3.dështon vazhdimisht të raportojë për fondet e pranuar publike, dhe dështon vazhdimisht në procesin e nënshtrimit të kontrollit të brendshëm dhe të jashtëm të auditimit të menaxhimit të parasë publike; ose</p> <p>1.4.shkelen në vazhdimësi dispozitat e këtij ligji dhe si rezultat i shkeljeve të vazhdueshme pamundësohet zhvillimi normal i sportit të caktuar.</p> <p>2.Pezullimi ka karakter të përkohshëm, ku federatës së sportit përkatës i ofrohet mundësia për të përmirësuar shkeljen e konstatuar nga paragrafi 1 i këtij neni, në afatin e përcaktuar.</p> <p>3.Në rast të mosveprimit sipas udhëzimeve nga Agjencia e Sportit, federatës së sportit përkatës i revokohet lejimi i ushtrimit të veprimtarisë.</p> <p>4.Agjencia e Sportit është përgjegjëse për pezullimin dhe revokimin e lejimit të ushtrimit të veprimtarisë të federatës sipas detyrës zyrtare apo në bazë të propozimit të Inspektoratit për Sport.</p> <p>5.Kundër vendimit të Agjencisë nga paragrafi 4 i këtij neni, pala e pakënaqur</p>	<p>1.3. consistently fails to report on public funds received, and consistently fails in the process of undergoing internal control and external audit of the management of public money; or</p> <p>1.4. the provisions of this law are continuously violated and as a result of continuous violations, the normal practice of the given sport becomes impossible.</p> <p>2. The suspension has a temporary character, where the relevant sports federation is offered the opportunity to correct the violation established by paragraph 1 of this article, within the specified period.</p> <p>3. In case of failure to act according to the instructions from the Sports Agency, the permit to exercise the activity shall be revoked for the relevant sports federation.</p> <p>4. The Sports Agency is responsible for the suspension and revocation of the permit to exercise the activity of the federation according to the official duty or on the basis of the proposal of the Sports Inspectorate.</p> <p>5. The dissatisfied party can submit a complaint to the Ministry responsible for</p>	<p>1.3.kontinuirano ne izveštava o primljenim javnim sredstvima i kontinuirano ne podvrgava procesu interne kontrole i eksterne revizije upravljanja javnim novcem; ili</p> <p>1.4.kontinuirano se krše odredbe ovog zakona, a usled kontinuiranih prekršaja normalan razvoj datog sporta postaje nemoguć.</p> <p>2.Suspenzija ima privremeni karakter, pri čemu se odgovarajućeg sportskoj federaciji pruža mogućnost da u određenom roku popravi prekršaj utvrđen stavom 1. ovog člana.</p> <p>3.U slučaju nepostupanja po uputstvima Agencije za sport, odgovarajućoj sportskoj federaciji se oduzima dozvola za obavljanje delatnosti.</p> <p>4.Agencija za sport nadležna je za suspenziju i oduzimanje dozvole za obavljanje delatnosti federacije po službenoj dužnosti ili na osnovu predloga Sportske inspekcije.</p> <p>5.Protiv rešenja Agencije iz stava 4. ovog člana, nezadovoljna strana može podneti</p>
--	--	--

<p>mund të parashtroj ankesë në Ministrinë përgjegjëse për Sport.</p> <p>6.Ky nen zbatohet përshtatshëmrisht edhe për Federatën e Sportit Shkollor të Kosovës, Federatën e Sportit Universitar të Kosovës dhe shoqatat sportive të punëtorëve.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI V ZHVILLIMI I SPORTIT GARUES</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Garat sportive</p> <p>1. Gara sportive është një garë e organizuar e klubeve sportive ose e sportistëve individualë që organizohet dhe drejtohet nga një person juridik i autorizuar për organizimin dhe menaxhimin e një gare sportive.</p> <p>2. Gara sportive e organizuar nga federatat sportive ose anëtarët e tyre zhvillohet në përputhje me aktet përkatëse të federatës sportive që përcaktojnë elementet bazë të sistemit të garave në kategori të ndryshme të moshave dhe në rang garash qoftë në atë të nivelit lokal, rajonal apo shtetëror.</p>	<p>Sport against the decision of the Agency from paragraph 4 of this article.</p> <p>6. This article shall apply accordingly to the Kosovo School Sports Federation, the Kosovo University Sports Federation and workers sports associations.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V ORGANIZATION OF COMPETITIVE SPORTS</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Sports competitions</p> <p>1. A sports competition is an organized competition of sports clubs or individual athletes that is organized and managed by a legal entity authorized for the organization and management of a sports competition.</p> <p>2.The sports competitions organized by the sports federations or their members take place in accordance with the relevant acts of the sports federation that define the basic elements of the competition system in different age categories and competition levels, either at the local or state level.</p>	<p>žalbu Ministarstvu nadležnom za sport.</p> <p>6.Ovaj član se celishodno primenjuje na Federaciju školskog sporta Kosova, Federaciju univerzitetskog sporta Kosova i sportska udruženja radnika.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE V RAZVOJ TAKMIČARSKOG SPORTA</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Sportska takmičenja</p> <p>1. Sportsko takmičenje je organizovano takmičenje sportskih klubova ili sportista pojedinaca koje organizuje i vodi pravno lice ovlašćeno za organizovanje i vođenje sportskog takmičenja.</p> <p>2.Sportska takmičenja u organizaciji sportskih federacija ili njihovih članova odvijaju se u skladu sa relevantnim aktima sportske federacije koji definišu osnovne elemente sistema takmičenja u različitim starosnim kategorijama i rangovima takmičenja, bilo na lokalnom, regionalnom ili državnom nivou.</p>
---	--	---

3. Organizatori i drejtpërdrejtë i garës sportive është i detyruar të ofrojë siguri për pjesëmarrësit në garë dhe publikun, si dhe ndihmë mjekësore përkatëse në përputhje me legjislacionin në fuqi.

Neni 33
Garat sportive ndërkombëtare

1. Gara sportive ndërkombëtare në Republikën e Kosovës organizohet në përputhje me këtë ligj si dhe kushtet dhe kriteret e përcaktuara nga federata ndërkombëtare e sportit përkatës.

2. Propozimi i kandidaturës për organizimin e garës ndërkombëtare shumëdisiplinare bëhet nga KOK, kurse për kampionatet dhe kupat botërore dhe evropiane në sporte të caktuara bëhet nga federata përkatëse e sportit të caktuar.

3. KOK, Olimpiada Speciale ose FSSHK propozojnë kandidaturën për mbajtjen e garës ndërkombëtare shumëdisiplinare përkatëse.

4. Federata e Sportit Shkollor ose Federata e Sportit Universitar propozojnë kandidaturën për mbajtjen e garës

3. The direct organizer of the sports competition is obliged to provide security for the participants in the competition and the public, as well as relevant medical assistance in accordance with the legislation in force.

Article 33
International sports competitions

1. International sports competitions in Kosovo are organized in accordance with this Law and the conditions, as well as the criteria determined by the relevant international sports federation.

2. The candidature proposal for the organization of the international multi-disciplinary competition is made by the KOC, while for the world and European championships and cups in specific sports by the respective federations of the respective sport.

3. KOC, SO or the KDSF shall propose the candidature for organizing the relevant international multi-discipline competition.

4. The School Sports Federation or the University Sports Federation shall propose the candidature for organizing the

3. Neposredni organizator sportskog takmičenja dužan je da osigurava bezbednost za učesnike takmičenja i publiku, kao i odgovarajuću medicinsku pomoć u skladu sa važećim zakonima.

Član 33
Međunarodna sportska takmičenja

1. Međunarodna sportska takmičenja u Republici Kosovo organizuju se u skladu sa ovim Zakonom kao i uslovima i kriterijumima koje utvrđuje relevantna međunarodna sportska federacija.

2. Predlog kandidature za organizaciju međunarodnog multidisciplinarnog takmičenja realizuje OKK, a za svetska i evropska prvenstva i kupove u pojedinim sportovima realizuje odgovarajuća federacija određenog sporta.

3. OKK, Specijalna olimpijada ili FSGK predlažu kandidaturu za održavanje odgovarajućeg međunarodnog multidisciplinarnog takmičenja.

4. Federacija školskog sporta ili Federacija univerzitetskog sporta predlažu kandidaturu za održavanje međunarodnog

<p>ndërkombëtare shkollore gjegjësisht universitare.</p> <p>5. Iniciativa për kandidim bëhet në koordinim të ngushtë me Qeverinë e Republikës së Kosovës dhe institucionet e tjera përkatëse për çështjet që kanë të bëjnë me financimin, infrastrukturën, sigurinë dhe elemente të tjera të rëndësishme për organizimin e garës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Pjesëmarrja e shtetasve të huaj në gara sportive dhe natyralizimi i tyre</p> <p>1. Shtetasi i huaj mund të marrë pjesë në garë sportive në Republikën e Kosovës apo të regjistrohet si lojtar i huaj në përputhje me kushtet dhe kriteret e përcaktuara nga federata vendore përkatëse sportive dhe në përputhje me ligjin përkatës që rregullon qëndrimin dhe punën e të huajve në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Me kërkesë të federatës përkatëse dhe sipas rekomandimit të KOK, ose KPK për parasportistët, Presidentit të Republikës së Kosovës mund t'i propozohet që një sportisti që është shtetas i huaj t'i jepet shtetësia e Kosovës, me</p>	<p>international school respectively university competition.</p> <p>5. The initiative regarding the candidature shall be done in close coordination with the Government of the Republic of Kosovo and other relevant institutions for issues related to financing, infrastructure, security and other important elements for the organization of the competition.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Participation of foreign citizens in sports competitions and their naturalization</p> <p>1. A foreign citizen may participate in a sports competition in the Republic of Kosovo or register as a foreign player in accordance with the conditions and criteria determined by the relevant local sports federation and the relevant law that regulates the residence and work permit of foreigners in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. At the request of the relevant federation, and following the opinion of the KOC, or KPC for the para-athletes, it may be proposed to the President of the Republic of Kosovo that an athlete who is a foreign citizen be granted the citizenship of</p>	<p>školskog ili univerzitetskog takmičenja.</p> <p>5. Inicijativa za kandidaturu se vrši u bliskoj saradnji sa Vladom Republike Kosovo i drugim relevantnim institucijama za pitanja koja se odnose na finansiranje, infrastrukturu, bezbednost i druge važne elemente za organizaciju takmičenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Učešće stranih državljana na sportskim takmičenjima i njihova naturalizacija</p> <p>1. Strani državljanin može učestvovati na sportskom takmičenju u Republici Kosovo ili se registrovati kao strani igrač u skladu sa uslovima i kriterijumima koje utvrđuje nadležna domaća sportska federacija i u skladu sa relevantnim zakonom koji reguliše boravak i rad stranaca u Republike Kosovo.</p> <p>2. Na zahtev odgovarajućeg federacije i prema preporuci OKK-a, odnosno PKK-a za parasportiste, može se predložiti predsedniku Republike Kosovo da sportisti koji je strani državljanin dobije državljanstvo Kosova kako bi isti postane</p>
---	--	---

qëllim që i njëjti të bëhet pjesë e përfaqësueses shtetërore të sportit përkatës.

KAPITULLI VI MEKANIZMAT INSTITUCIONALË

Neni 35 Ministria përgjegjëse për Sport

1. Ministria përgjegjëse për Sport është institucioni kryesor i Qeverisë së Kosovës në fushën e sportit dhe ka detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:

1.1. përgatit politikat publike për sportin dhe aktivitetin fizik;

1.2. propozon dhe harton aktet ligjore, harton dhe miraton aktet nënligjore dhe përcakton standardet në fushën e sportit në përputhje me këtë ligj;

1.3. zhvillon infrastrukturën e sportit;

1.4. bashkëpunon me të gjitha institucionet dhe organizatat e sportit për zhvillimin e sportit në Republikën e Kosovës, duke respektuar pavarësinë e funksionimit të tyre;

Kosovo in order for them to become part of the national team of the respective sport.

CHAPTER VI INSTITUTIONAL MECHANISMS

Article 35 Ministry responsible for Sport

1. The Ministry responsible for Sport is the main institution of the Government of Kosovo in the field of sports, and has the following duties and responsibilities:

1.1. prepares public policies for sport and physical activity;

1.2. proposes and drafts legal acts, drafts and approves sub-legal acts and defines standards in the field of sports in accordance with this law;

1.3. develops sports infrastructure;

1.4. cooperates with all sports institutions and organizations for the development of sports in the Republic of Kosovo, respecting the independence of their operation;

deo reprezentacije dotičnog sporta.

POGLAVLJE VI INSTITUCIONALNI MEHANIZMI

Član 35 Ministarstvo nadležno za sport

1. Ministarstvo nadležno za sport je glavna institucija Vlade Kosova u oblasti sporta i ima sledeće dužnosti i odgovornosti:

1.1. priprema javne politike za sport i fizičku aktivnost;

1.2. predlaže i izrađuje zakonske akte, izrađuje i usvaja podzakonske akte i definiše standarde u oblasti sporta u skladu sa ovim zakonom;

1.3. razvija sportsku infrastrukturu;

1.4. saraduje sa svim sportskim institucijama i organizacijama za razvoj sporta u Republici Kosovo, poštujući nezavisnost njihovog delovanja;

<p>1.5.zhvillon aspektet e diplomacisë sportive në bashkëpunim me Ministrinë përgjegjëse për Punë të Jashtme;</p> <p>1.6.kryen detyra të tjera në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Agjencia e Sportit</p> <p>1. Agjencia e Sportit është agjenci ekzekutive në kuadër të Ministrisë përgjegjëse për Sport që ka detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1.1. promovon dhe zhvillon sportin në bashkëpunim me organizatat e sportit, federatat sportive, federatat dhe shoqatat shumësportive dhe pjesëmarrësit tjerë në sport;</p> <p>1.2. zhvillon procedurën administrative të lejimit të ushtrimit të veprimtarisë të federatave sportive, dhe organizatave tjera në përputhje me dispozitat e këtij ligji;</p> <p>1.3. ofron mbështetje financiare për sportin e organizuar dhe aktivitetin fizik;</p>	<p>1.5. develops aspects of sports diplomacy in cooperation with the Ministry of Foreign Affairs;</p> <p>1.6. performs other tasks assigned to the ministry by the relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Sports Agency</p> <p>1. The Sports Agency is an executive agency within the Ministry responsible for Sport with the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. promotes and develops sport in cooperation with sports organizations, sports federations, multi-sport federations and associations and other sports participants;</p> <p>1.2. develops the administrative procedure for permitting sports federations and other organizations to exercise their activities in accordance with the provisions of this law;</p> <p>1.3. provides financial support for organized sports and physical activity;</p>	<p>1.5. razvija aspekte sportske diplomatije u saradnji sa Ministarstvom nadležnim za spoljne poslove;</p> <p>1.6. obavlja i druge poslove u skladu sa važećim zakonima.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Agencija za sport</p> <p>1. Agencija za sport je izvršna agencija u okviru Ministarstva nadležnog za sport koja ima sledeće dužnosti i odgovornosti:</p> <p>1.1. promoviše i razvija sport u saradnji sa sportskim organizacijama, sportskim federacijama, višesportskim federacijama i udruženjima i drugim sportskim takmičarima;</p> <p>1.2. razvija administrativni postupak za omogućavanje sportskim federacijama i drugim organizacijama da obavljaju svoju delatnost u skladu sa odredbama ovog zakona;</p> <p>1.3. pruža finansijsku podršku za organizovani sport i fizičku aktivnost;</p>
--	---	--

<p>1.4. monitoron rregullisht zbatimin e Strategjisë së Sportit si dhe raporton në Ministrinë përgjegjëse për Sport dhe autoritetet e tjera përkatëse për progresin e arritur;</p> <p>1.5. promovon, mbështet, zbaton dhe koordinon zbatimin e dispozitave të këtij ligji dhe akteve nënligjore përkatëse;</p> <p>1.6. menaxhon Regjistrin Shtetëror të Sportit;</p> <p>1.7. mbledh, analizon dhe publikon rregullisht të dhënat për fushën e sportit;</p> <p>1.8. bën regjistrimin e federatave sportive;</p> <p>1.9. bashkëpunon me të gjitha institucionet e nivelit qendror dhe lokal, organizatat sportive dhe organizatat e tjera të shoqërisë civile, të cilat kanë fushëveprim sportin;</p> <p>1.10. propozon miratimin e kodit të qeverisjes së mirë;</p> <p>1.11. nxjerr protokollin për pjesëmarrje ndërkombëtare në garat sportive, në bashkëpunim me organizatat sportive;</p>	<p>1.4. regularly monitors the implementation of the Sports Strategy and reports to the Ministry responsible for Sports and other relevant authorities on the progress achieved;</p> <p>1.5. promotes, supports, implements and coordinates the implementation of the provisions of this law and relevant sub-legal acts;</p> <p>1.6. manages the State Sports Registry;</p> <p>1.7. regularly collects, analyzes and publishes data on the field of sports;</p> <p>1.8. registers sports federations;</p> <p>1.9. cooperates with all central and local level institutions, sports organizations and other civil society organizations, with sports in their scope of activities;</p> <p>1.10. proposes the adoption of the good governance code;</p> <p>1.11. issues the protocol for international participation in sports competitions, in cooperation with</p>	<p>1.4. redovno prati sprovođenje Strategije sporta i izveštava Ministarstvo nadležno za sport i druge nadležne organe o postignutom napretku;</p> <p>1.5. promovise, podržava, sprovodi i koordinira sprovođenje odredaba ovog zakona i relevantnih podzakonskih akata;</p> <p>1.6. vodi Državni sportski registar;</p> <p>1.7. redovno prikuplja, analizira i objavljuje podatke za oblast sporta;</p> <p>1.8. registruje sportske federacije;</p> <p>1.9. saraduje sa svim institucijama na centralnom i lokalnom nivou, sportskim organizacijama i drugim organizacijama civilnog društva, kojima sport je domen delovanja;</p> <p>1.10. predlaže donošenje kodeksa dobrog upravljanja;</p> <p>1.11. donosi protokol za međunarodno učešće na sportskim takmičenjima, u saradnji sa sportskim organizacijama;</p>
---	---	---

<p>1.12.nxjerr udhëzime për unifikimin e metodologjisë së zhvillimit të politikave për organizatat e sportit, federatat dhe shoqatat shumësportive, federatat sportive dhe anëtarëve të dhe tyre; dhe</p> <p>1.13.kryen detyra të tjera në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Agjencia e Sportit udhëhiqet nga Drejtori Ekzekutiv. Emërimi, shkarkimi, funksionet dhe përgjegjësitë e Drejtorit Ekzekutiv rregullohen me dispozitat përkatëse në fuqi për zyrtarët publikë në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Organizimi i brendshëm i Agjencisë së Sportit rregullohet me akt nënligjor të propozuar nga Ministri përgjegjës për Sport dhe të miratuar nga Kryeministri.</p> <p>4. Mjetet financiare për veprimtarinë e Agjencisë sigurohen nga buxheti i Republikës së Kosovës. Për realizimin e mandatit të promovimit dhe zhvillimit të sportit Agjencia mund të pranojë fonde të tjera, të cilat në asnjë mënyrë nuk duhet të ndikojnë në pavarësinë vendimmarrëse dhe financiare të saj. Fondet e pranuar</p>	<p>sports organizations;</p> <p>1.12. issues guidelines for the unification of policy development methodology for sports organizations, multi-sport federations and associations, sports federations and their members; and</p> <p>1.13. perform other duties in accordance with the legislation in force.</p> <p>2. The Sports Agency is led by the Executive Director. The appointment, dismissal, functions and responsibilities of the Executive Director are regulated by the relevant provisions in force for public officials in the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The organization, structuring and operation of the Sports Agency is regulated by a sub-legal act proposed by the Ministry responsible for sports and approved by the Prime Minister.</p> <p>4. Funds for the Agency's activity are provided from the budget of the Republic of Kosovo. For reasons of fulfilling the mandate related to the promotion and development of sport, the Agency may accept other funds which in no way should affect its decision-making and financial independence. The received funds are</p>	<p>1.12. izdaju smernice za ujedinjenje metodologije razvoja politike za sportske organizacije, višesportske federacije i udruženja, sportske federacije i njihove članove; i;</p> <p>1.13. obavlja i druge zadatke u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>2.Agencijom za sport rukovodi Izvršni direktor. Imenovanje, razrešenje, funkcije i odgovornosti Izvršnog direktora regulisani su relevantnim odredbama za javne službenike na snazi u Republici Kosovo.</p> <p>3. Unutrašnja organizacija Agencije za sport uređuje se podzakonskim aktom koji predlaže ministar nadležan za sport, a odobrava premijer Vlade.</p> <p>4. Finansijska sredstva za rad Agencije obezbeđuju se iz budžeta Republike Kosovo. Za ostvarivanje mandata promocije i razvoja sporta Agencija može primiti i druga sredstva koja ni na koji način ne bi trebalo da utiču na njeno odlučivanje i finansijsku nezavisnost. Priljena sredstva se objavljuju na</p>
--	--	---

<p>bëhen publike në faqen zyrtare të Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Inspektorati i Sportit</p> <p>1. Inspektorati i Sportit është agjenci ekzekutive, e cila themelohet dhe vepron në kuadër të Ministrisë përgjegjëse për Sport.</p> <p>2. Inspektorati i Sportit udhëhiqet nga Drejtori Ekzekutiv. Emërimi, shkarkimi, funksionet dhe përgjegjësitë e Drejtorit Ekzekutiv rregullohen me dispozitat përkatëse të legjislacionit në fuqi për zyrtarët publikë në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Organizimi i brendshëm i Inspektoratit të Sportit rregullohet me akt nënligjor të propozuar nga Ministri përgjegjës për Sport dhe të miratuar nga Kryeministri.</p> <p>4. Mjetet financiare për veprimtarinë e Inspektoratit sigurohen nga buxheti i Republikës së Kosovës.</p>	<p>made public on the official website of the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Sports Inspectorate</p> <p>1. The Sports Inspectorate is an executive agency which is established and operates within the Ministry responsible for Sports.</p> <p>2. The Sports Inspectorate is led by the Executive Director. The appointment, dismissal, functions and responsibilities of the Executive Director are regulated by the relevant provisions of the legislation in force for public officials in the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The internal organization of the Sports Inspectorate is regulated by means of a sub-legal act proposed by the Minister responsible for Sports and approved by the Prime Minister.</p> <p>4. Funds for the activities of the Inspectorate are provided from the budget of the Republic of Kosovo.</p>	<p>zvaničnoj internet stranici Agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Inspektorat za sport</p> <p>1. Inspektorat za sport je izvršna agencija koji se osniva i deluje u okviru Ministarstva nadležnog za sport.</p> <p>2. Inspektorat za sport vodi Izvršni direktor. Imenovanje, razrešenje, funkcije i odgovornosti Izvršnog direktora regulisani su relevantnim odredbama zakona na snazi za javne službenike u Republici Kosovo, izvršna agencija, koja je osnovana i deluje u okviru Ministarstva nadležnog za sport.</p> <p>3. Unutrašnja organizacija Inspektorata za sport uređuje se podzakonskim aktom koji predlaže ministar nadležan za sport, a odobrava premijer Vlade.</p> <p>4. Finansijska sredstva za rad Inspektorata obezbeđuju se iz budžeta Republike Kosovo.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 38 Detyrat dhe përgjegjësitë kryesore të Inspektoratit të Sportit</p>	<p align="center">Article 38 The main duties and responsibilities of the Sports Inspectorate</p>	<p align="center">Član 38 Glavne dužnosti i odgovornosti Inspektorata za Sport</p>
<p>1. Inspektorati i Sportit është përgjegjës për kryerjen e inspektimeve për të gjithë pjesëmarrësit në sport, përfshirë njësitë përkatëse të mekanizmave institucionalë.</p> <p>2. Inspektorati i Sportit kryen inspektimet që kanë të bëjnë me:</p> <p>2.1.përmbushjen e detyrimeve të përcaktuara nga ky ligj dhe legjislacionit në fuqi i ndërlidhur me sportin;</p> <p>2.2.infrastrukturën sportive;</p> <p>2.3.mirëmbajtjen dhe zbatimin e Regjistrit Shtetëror të Sportit;</p> <p>2.4. harmonizimin e akteve normative të organizatave të sportit me dispozitat e këtij ligji dhe legjislacionit përkatës në fuqi;</p> <p>2.5. pengesat për personat të cilëve i ndalohet pjesëmarrja në sport sipas dispozitave përkatëse të këtij ligji;</p>	<p>1. The Sports Inspectorate is responsible for conducting inspections for all participants in sports, including relevant units of institutional mechanisms.</p> <p>2. The Sports Inspectorate shall carry out inspections related to:</p> <p>2.1. the fulfillment of the obligations defined by this law and the legislation in force related to sports;</p> <p>2.2. sports infrastructure;</p> <p>2.3. maintenance and implementation of the State Sports Registry;</p> <p>2.4. harmonizing the normative acts of sports organizations with the provisions of this law and relevant legislation in force;</p> <p>2.5. restrictions for persons who are prohibited from participating in sports according to the relevant provisions of this law;</p>	<p>1. Inspektorat za sport je nadležno za sprovođenje inspeksijskog nadzora za sve učesnike u sportu, uključujući i relevantne jedinice institucionalnih mehanizama..</p> <p>2. Inspektorat za sport vrši inspeksijski nadzor koje se donose na:</p> <p>2.1.ispunjavanje obaveza utvrđenih ovim zakonom i važećim zakonima koji se odnose na sport;</p> <p>2.2.sportsku infrastrukturu;</p> <p>2.3.održavanje i sprovođenje Državnog sportskog registra;</p> <p>2.4.usklađivanje normativnih akata sportskih organizacija sa odredbama ovog zakona i relevantnih zakona na snazi;</p> <p>2.5.prepreke za lica kojima je zabranjeno bavljenje sportom prema relevantnim odredbama ovog zakona;</p>

<p>2.6. përmbushjen e detyrimeve për ushtrimin e veprimtarisë në sport përfshirë përmbushjen e kushteve ligjore të kualifikimeve për trajner dhe instruktor;</p> <p>2.7. zbatimin e kushteve të parapara teknike dhe shëndetësore për të siguruar një ambient të sigurtë të zhvillimit të sportit;</p> <p>2.8. inspektime tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Për zbatimin e këtij ligji, inspektorati ka të drejtën e nxjerrjes së rekomandimeve për ndërmarrjen e veprimeve për evitimin e shkeljeve të caktuara, shqiptimin e gjobave dhe propozimin për pezullimin dhe ndalimin e ushtrimit të veprimtarisë në përputhje me këtë ligj.</p> <p>4. Nëse gjatë inspektimit vërehet se autoriteti që inspektohet bënë shkelje të dispozitave të ligjit për të cilat janë në kompetencë të organit tjetër inspektues, Inspektorati i Sportit e raporton shkeljen në inspektoratin kompetent.</p> <p>5. Kundër vendimeve të Inspektoratit të Sportit, pala e pakënaqur mund të paraqesë ankesë në Ministrinë përgjegjëse për Sport. Ankesa zgjidhet nga një</p>	<p>2.6. the fulfillment of the obligations for the exercise of activity in sports, including the fulfillment of the legal conditions regarding qualifications for coaches and instructors;</p> <p>2.7. implementation of technical and health conditions to ensure a safe environment for the practice of sports.</p> <p>2.8. other inspections determined by the legislation in force.</p> <p>3. For the implementation of this law, the inspectorate has the right to issue recommendations for the undertaking of actions to avoid certain violations, the imposition of fines and the proposal for the suspension and prohibition of the exercise of activity in accordance with this law.</p> <p>4. If during the inspection it is observed that the inspected authority violated the provisions of the law for which the other inspection body is competent, the Sports Inspectorate shall report the violation to the competent inspectorate.</p> <p>5. Against the decisions of the Sports Inspectorate, the dissatisfied party can file a complaint with the Ministry responsible for Sports. The complaint shall be resolved</p>	<p>2.6.ispunjenje obaveza za obavljanje sportske delatnosti, uključujući ispunjenje zakonskih uslova o kvalifikacijama za trenere i instruktore;</p> <p>2.7. sprovođenje predviđenih tehničkih i zdravstvenih uslova za obezbeđenje bezbednog ambijenta za razvoj sporta;</p> <p>2.8. druge inspekcije utvrđene važećim zakonima.</p> <p>3. Za sprovođenje ovog zakona inspektorat ima pravo da izda preporuke za preduzimanje radnji za izbegavanje određenih prekršaja, izricanje novčanih kazni i predlog za obustavu i zabranu obavljanja delatnosti u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>4. Ukoliko se prilikom inspeksijskog nadzora uoči da je organ koji se proverava prekršio odredbe zakona za koje je nadležan drugi inspeksijski organ, Sportska inspekcija o povredi prijavljuje nadležnom inspektoratu.</p> <p>5. Protiv odluke Sportske inspektorata, nezadovoljna strana može podneti žalbu Ministarstvu nadležnom za sport. Žalbu rešava stručna komisija od pet (5) članova</p>
---	--	---

<p>komision profesional prej pesë (5) anëtarë i krijuar nga Ministria.</p> <p>6. Inspektorati i Sportit zhvillon dhe miraton udhëzues për vlerësimin e rrezikut, planifikimin dhe koordinimin e inspektimeve, dokumentimin e aktiviteteve inspektuese dhe raportimin për sektorin e sportit në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Këshilli Shtetëror për Sport</p> <p>1. Këshilli Shtetëror për Sport është organ këshillues me ekspertizë profesionale në fushën e sportit, i cili diskuton çështje të rëndësishme për sportin dhe ofron rekomandime për Ministrin përgjegjës për Sport.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit Shtetëror për Sport janë:</p> <p>2.1. propozimi i masave për përmirësimin dhe zhvillimin e sportit në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.2. diskutimi dhe ofrimi i rekomandimeve lidhur me politikat dhe legjislacionin në fushën e sportit apo të ndërlidhur me sportin;</p>	<p>by a professional commission of five (5) members established by the Ministry.</p> <p>6. The Sports Inspectorate shall develop and approve guidelines for risk assessment, planning and coordination of inspections, documentation of inspection activities and reporting for the sports sector in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 39 State Sports Council</p> <p>1. The State Sports Council is an advisory body with professional expertise in the field of sport, which discusses important sport issues and provides recommendations to the Minister responsible for Sport.</p> <p>2. The duties and responsibilities of the Sports Council are:</p> <p>2.1. proposing measures for the improvement and development of sports in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. discussing and providing recommendations regarding policies and legislation in the field of sports or concerning sports;</p>	<p>koju formira Ministarstvo.</p> <p>6. Inspektorat za sport izrađuje i odobrava smernice za procenu rizika, planiranje i koordinaciju inspeksijskih nadzora, dokumentovanje inspeksijskih aktivnosti i izveštavanje za sektor sporta u skladu sa relevantnim zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Državni savet za sport</p> <p>1. Državni savet za sport je savetodavno telo sa stručnom ekspertizom u oblasti sporta, koje razmatra važna pitanja za sport i daje preporuke ministru nadležnom za sport.</p> <p>2. Dužnosti i odgovornosti Državnog saveta za sport su:</p> <p>2.1. predlaganje mera za unapređenje i razvoj sporta u Republici Kosovo;</p> <p>2.2. razmtranje i davanje preporuka koje se odnose sa politikama i zakonima u oblasti sporta ili u vezi sa sportom;</p>
---	---	--

<p>2.3. organizimi i tryezave të diskutimit mes organizatave sportive, federatave sportive, federatave dhe shoqatave shumësportive dhe mekanizmeve institucionale të sportit dhe propozimi i masave koordinuese përkatëse;</p> <p>2.4. vlerësimi i propozimeve dhe rekomandimi i dhënies së çmimeve sportive, në përputhje me këtë ligj; dhe</p> <p>2.5. detyra dhe përgjegjësi të tjera të përcaktuara me rregulloren përkatëse të Këshillit Shtetëror për Sport.</p> <p>3. Këshilli Shtetëror për Sport përbëhet nga Ministri përgjegjës për Sport dhe tetë (8) anëtarë ekspertë të emëruar nga Ministri.</p> <p>4. Tre (3) nga anëtarët e Këshillit nominohen nga autoritetet si në vijim:</p> <p>4.1. një (1) anëtar nominohet nga Agjencia e Sportit;</p> <p>4.2. një (1) anëtar nominohet nga KOK;</p>	<p>2.3. the organization of round tables between sports organizations, sports federations, multi-sport federations and associations and institutional sports mechanisms and the proposal of relevant coordination measures;</p> <p>2.4. evaluation of proposals and recommendation for handing out sports awards, in accordance with this law; and</p> <p>2.5. other duties and responsibilities defined by the relevant regulation of the State Sports Council.</p> <p>3. The Sports Council shall consist of the Minister responsible for Sport and eight (8) expert members appointed by the Minister.</p> <p>4. Three (3) of the Council members shall be nominated by the authorities as follows:</p> <p>4.1. one (1) member is nominated by the Sports Agency;</p> <p>4.2. one (1) member is nominated by the KOC;</p>	<p>2.3. organizovanje diskusionih okruglih stolova između sportskih organizacija, sportskih federacija, višesportski federacija i udruženja i institucionalnih mehanizama sporta i predlaganje odgovarajućih koordinacionih mera;</p> <p>2.4. evaluacija predloga i preporuka dodele sportskih nagrada, u skladu sa ovim zakonom; i</p> <p>2.5. druge dužnosti i odgovornosti utvrđene odgovarajućem regulativom Državnog saveta za sport.</p> <p>3. Državni savet za sport čine ministar nadležan za sport i osam (8) stručnih članova koje imenuje ministar.</p> <p>4. Tri (3) od člana Saveta imenuju se od subjekata na sledeći način:</p> <p>4.1. Jedan (1) član se nominira od Agencije za sport;</p> <p>4.2. jednog (1) člana nominira OKK;</p>
--	--	--

<p>4.3. një (1) anëtar nominohet nga KPK, Olimpiada Speciale e Kosovës dhe FSSHK sipas rotacionit;</p> <p>5.Pesë (5) anëtarët e tjerë në Këshill emërohen drejtpërdrejt nga Ministri përgjegjës për Sport, prej të cilëve:</p> <p>5.1.një (1) nga radhët e profesorëve universitar të edukimit sportiv;</p> <p>5.2.një (1) nga radhët e organizatave të shoqërisë civile në fushën e sportit;</p> <p>5.3.një (1) anëtar nga radhët e sportistëve aktiv profesional në Kosovë;</p> <p>5.4.një (1) anëtar nga radhët e trajnerëve aktiv në Kosovë; dhe</p> <p>5.5.një (1) nga radhët e personaliteteve të shquara të sportit në Kosovë.</p> <p>6.Ministria përgjegjëse për Sport ofron përkrahje logjistike dhe financiare për mbarëvajtjen e punës së Këshillit.</p> <p>7.Këshilli mban mbledhjet e tij së paku katër (4) herë në vit.</p>	<p>4.3. one (1) member is nominated by the KPC, the Special Olympics Kosovo and the KSFDF;</p> <p>5. The other five (5) Council members shall be appointed directly by the Minister responsible for Sports, of whom:</p> <p>5.1. one (1) from the ranks of university professors of sports education;</p> <p>5.2. one (1) from the ranks of civil society organizations in the field of sports;</p> <p>5.3. one (1) member from the ranks of active professional athletes in Kosovo;</p> <p>5.4. one (1) member from the ranks of active coaches in Kosovo; and</p> <p>5.5. one (1) from the ranks of prominent sports personalities in Kosovo.</p> <p>6. The Ministry responsible for Sports shall provide logistical and financial support for the smooth running of the Council's work.</p> <p>7. The council shall hold its meetings at least four (4) times a year.</p>	<p>4.3. jednog (1) člana nominira PKK, Specijalna olimpijada Kosova i FSGK prema rotaciji;</p> <p>5. Ostalih pet (5) članova Saveta imenuje neposredno Ministar nadležan za sport, od kojih:</p> <p>5.1. jedan (1) iz reda univerzitetskih profesora sportskog vaspitanja;</p> <p>5.2. jedan (1) iz redova organizacija civilnog društva iz oblasti sporta;</p> <p>5.3. jedan (1) član iz redova aktivnih profesionalnih sportista na Kosovu;</p> <p>5.4. jedan (1) član iz redova aktivnih trenera na Kosovu; i</p> <p>5.5. jedna (1) iz reda istaknutih sportskih ličnosti na Kosovu.</p> <p>6. Ministarstvo nadležno za sport pruža logističku i finansijsku podršku za nesmetan rad Saveta.</p> <p>7. Savet održava svoje sednice najmanje četiri (4) puta godišnje.</p>
---	--	--

<p>8.Mandati i anëtarit të Këshillit është tre (3) vjet me të drejtë rizgjedhjeje.</p> <p>9.Ministri përgjegjës për sport me akt nënligjor përcakton organizimin, funksionimin, mënyrën e punës dhe kompensimin financiar për Këshillin Shtetëror për Sport.</p>	<p>8. The mandate of a Council member is three (3) years with the right of re-election.</p> <p>9. The Ministry responsible for Sport, by means of a sub-legal act, shall determine the organization, functioning, working method and compensation for the State Sports Council.</p>	<p>8. Mandat člana Saveta je tri (3) godine sa pravom ponovnog izbora</p> <p>9. Ministar nadležan za sport podzakonskim aktom utvrđuje organizaciju, funkcionisanje, način rada i novčanu naknadu Državnog saveta za sport.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40 Agjencia Antidoping</p> <p>Agjencia Antidoping funksionon në përputhje me ligjin përkatës për antidoping dhe ka për qëllim luftimin ndaj përdorimit të substancave dhe metodave të dopingut në sport, për të mbrojtur shëndetin e sportistëve, për të garantuar drejtësi dhe mundësi të barabarta në garat sportive dhe për të ruajtur integritetin e sportit, në përputhje me konventat, standardet dhe praktikrat e antidopingut.</p>	<p style="text-align: center;">Article 40 Anti-Doping Agency</p> <p>The Anti-Doping Agency operates in accordance with the relevant anti-doping law and aims to combat the use of doping substances and methods in sports to protect the health of athletes, to guarantee justice and fair opportunities in sports competitions and to maintain integrity in sport, in accordance with anti-doping conventions, standards and practices.</p>	<p style="text-align: center;">Član 40 Antidoping agencija</p> <p>Antidoping agencija radi u skladu sa relevantnim antidoping zakonom i ima za cilj da se bori protiv upotrebe doping supstanci i metoda u sportu radi zaštite zdravlja sportista, garantovanja pravičnosti i jednake mogućnosti u sportskim takmičenjima, za održavanje integriteta sporta, u skladu sa antidoping konvencijama, standardima i praksom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 41 Qendra Kombëtare e Mjekësisë Sportive</p> <p>1. Qendra Kombëtare e Mjekësisë Sportive funksionon në përputhje me legjislacionin përkatës për shëndetësi dhe ka rol kyç në kujdesin shëndetësor të</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 National Sports Medicine Center</p> <p>1.The National Sports Medicine Center operates in accordance with the relevant health legislation and has a key role in the health care of professional athletes and</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Nacionalni centar sportske medicine</p> <p>1. Nacionalni centar za medicinu sporta funkcionise u skladu sa relevantnim zdravstvenim zakonodavstvom i ima ključnu ulogu u zdravstvenoj zaštiti</p>

<p>sportistëve si dhe parandalimin dhe trajtimin e lëndimeve potenciale sportive.</p> <p>2. Qendra mbështetet dhe financohet nga Ministria përgjegjëse e Shëndetësisë dhe Ministria Përgjegjëse për Sport.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Instituti për Kërkime Shkencore në Fushën e Sportit</p> <p>Instituti për Kërkime Shkencore në Fushën e Sportit funksionon në përputhje me ligjin e veçantë dhe financohet nga buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Këshilli për Parandalimin dhe Sanksionimin e Dhunës dhe Dukurive Negative në Ngjarjet Sportive</p> <p>Këshilli për Parandalimin dhe Sanksionimin e Dhunës dhe Dukurive Negative në Ngjarjet Sportive funksionon në përputhje me ligjin e veçantë.</p>	<p>other persons involved in organized physical activity as well as the prevention and treatment of potential sports injuries.</p> <p>2. The center shall be supported and financed by the responsible Ministry of Health and the Responsible Ministry of Sports.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Institute for Scientific Research in the Field of Sports</p> <p>The Institute for Scientific Research in the Field of Sports shall operate in accordance with the special law and is financed by the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Council for the prevention and sanctioning of violence and negative phenomena at sports events</p> <p>The council for the prevention and sanctioning of violence and negative phenomena at sports events exercises its mandate in accordance with the special law.</p>	<p>sportista, kao i prevenciji i lečenju potencijalnih sportskih povreda.</p> <p>2. Nadležno Ministarstvo zdravlja i nadležno Ministarstvo za sport podržava i finansira Centar.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Institut za naučna istraživanja u oblasti sporta</p> <p>Institut za naučna istraživanja u oblasti sporta funkcioniše u skladu sa posebnim zakonom i finansira se iz budžeta Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Savet za sprečavanje i sankcionisanje nasilja i negativnih pojava u sportu</p> <p>Savet za sprečavanje i sankcionisanje nasilja i negativnih pojava na sportskim priredbama funkcioniše u skladu sa posebnim zakonom.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 44 Komuna</p>	<p align="center">Article 44 Municipality</p>	<p align="center">Član 44 Opština</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e komunës në fushën e sportit janë si në vijim:</p> <p>1.1. promovon zhvillimin e sportit dhe aktivitetit fizik në nivel të komunës;</p> <p>1.2. përgatit dhe zbaton dokumente të brendshme të politikave dhe plane të veprimit në përputhje me Strategjinë e Sportit;</p> <p>1.3. miraton dhe zbaton akte normative në nivel të komunës për fushën e sportit;</p> <p>1.4. mbështet financiarisht sportistët, profesionistët e sportit, klubet dhe personat e tjerë të përfshirë në sport në komunën përkatëse;</p> <p>1.5. zhvillon dhe menaxhon infrastrukturën sportive në nivel të komunës në përputhje me dispozitat e këtij ligji;</p> <p>1.6. kujdeset për zhvillimin e sportit shkollor në bashkëpunim me institucionet e arsimit dhe Federatën e</p>	<p>1. The duties and responsibilities of the municipality in the field of sports are as follows:</p> <p>1.1. promotes the development of sports at the municipal level and especially physical activity among citizens;</p> <p>1.2. prepares and implements internal policy documents and action plans in accordance with the Sport Strategy;</p> <p>1.3. approves and implements normative acts at the municipal level for the field of sports;</p> <p>1.4. financially supports athletes, sports professionals, clubs and other persons involved in sports in the respective municipality;</p> <p>1.5. develops and maintains the sports infrastructure in accordance with the provisions of this law;</p> <p>1.6. takes care of the development of school sports in cooperation with educational institutions and the Kosovo</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti opštine u oblasti sporta su sledeće:</p> <p>1.1. promovise razvoj sporta i fizičke aktivnosti na nivou opštine;</p> <p>1.2. priprema i sprovodi dokumente interne politike i akcione planove u skladu sa Strategijom sporta;</p> <p>1.3. odobrava i sprovodi normativne akte na nivou opštine za oblast sporta;</p> <p>1.4. finansijski podržava sportiste, sportske profesionalce, klubove i druge osobe koji se bave sportom u dotičnoj opštini;</p> <p>1.5. razvija i upravlja sportskom infrastrukturom na nivou opštine u skladu sa odredbama ovog zakona;</p> <p>1.6. stara se o razvoju školskog sporta u saradnji sa obrazovnim institucijama i Federacijom školskog sporta Kosova;</p>

<p>Sportit Shkollor të Kosovës;</p> <p>1.7. ndan çmime sportive në nivel të komunës;</p> <p>1.8. bashkëpunon me organizatat sportive, federatat sportive, federatat dhe shoqatat shumësportive dhe mekanizmat e tjerë institucionalë në fushën e sportit;</p> <p>1.9. kryen edhe detyra të tjera që i caktohen komunës me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>School Sports Federation;</p> <p>1.7. hands out sports awards at the municipality level;</p> <p>1.8. cooperates with umbrella organizations, umbrella federations, sports federations and other institutional mechanisms in the field of sports;</p> <p>1.9. performs other duties assigned to the municipality according to the relevant legislation in force.</p>	<p>1.7. dodeljuje sportske nagrade na opštinskom nivou;</p> <p>1.8. saraduje sa sportskim organizacijama, sportskim federacijama, višesportskim federacijama i udruženjima i drugim institucionalnim mehanizmima u oblasti sporta;</p> <p>1.9. obavlja i druge poslove poverene opštini relevantnim zakonima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VII FINANCIMI I SPORTIT DHE ÇMIMET SPORTIVE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VII SPORTS FUNDING AND SPORTS AWARDS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VII FINANSIRANJE SPORTA I SPORTSKE NAGRADE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 45 Bazat e financimit të sportit</p>	<p style="text-align: center;">Article 45 The basics of sports funding</p>	<p style="text-align: center;">Član 45 Osnove finansiranja sporta</p>
<p>1. Mjetet për financimin e ligjit për sport të nivelit qendrorë dhe komunal sigurohen nga buxheti i republikës së Kosovës, të hyrat vetanake, sponsorizimet e donacionet dhe financimet tjera alternative në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>1. Funding of the law on sports at the central and municipal level is secured from the budget of the Republic of Kosovo, own revenues, sponsorships and donations and other alternative funding in accordance with the legislation in force.</p>	<p>1. Sredstva za finansiranje Zakona o sportu na centralnom i opštinskom nivou obezbeđuju se iz budžeta Republike Kosovo, sopstvenih prihoda, sponzorstava i donacija i drugog alternativnog finansiranja u skladu sa zakonima na snazi.</p>

<p>2. Të hyrat që krijohen nga parashikimi i ligjit për sport derdhen në buxhetin e shtetit dhe ndahen sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>3. Të hyrat nga instrumentet ekonomike të përcaktuara nga legjislacioni tatimor;</p> <p>4. Grantit specifik të përcaktuar me legjislacionin përkatës për financat e pushtetit lokal.</p>	<p>2. All own revenues that are generated by this law shall be transferred to the state budget and allocated according to the legislation in force.</p> <p>3.Revenues from economic instruments defined by tax legislation.</p> <p>4. The specific grant determined by the relevant legislation for local government finance.</p>	<p>2. Prihodi ostvareni ovim Zakonom prelivaju se u državni budžet i raspoređuju u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>3.Prihoda od ekonomskih instrumenata definisanih poreskim zakonodavstvom;</p> <p>4.Posebno Grant utvrđen relevantnim zakonodavstvom za finansije lokalne samouprave, i</p>
<p style="text-align: center;">Neni 46 Financimi për funksionim dhe performancë</p>	<p style="text-align: center;">Article 46 Funding for functioning and performance</p>	<p style="text-align: center;">Član 46 Finansiranje za funkcionisanje i performanse</p>
<p>1. Financimi për funksionim vjetor të KOK, KPK, Olimpiadës Speciale dhe FSSHK, sigurohet nga buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Federatat sportive, federatat shumësportive dhe shoqatat sportive të punëtorëve që ushtrojnë veprimtarinë e tyre në përputhje me lejen përkatëse nga Agjencia për Sport, pranojnë financim për funksionim dhe operim vjetor, si dhe financim shtesë bazuar në performancës e tyre për vitin paraprak.</p>	<p>1. Funding for the annual functioning of KOC, KPC, Special Olympics and KSFD is provided by the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Sports federations, multi-sport federations and workers sports associations that exercise their activity in accordance with the relevant permit from the Sports Agency, shall accept funding for annual functioning and operation, as well as additional funding based on their performance for the previous year.</p>	<p>1. Finansiranje za godišnji rad OKK, PKK, Specijalne Olimpijade i FSGK obezbeđuje se iz budžeta Republike Kosovo.</p> <p>2. Sportske federacije, višesportske federacije i sportska udruženja radnika koji svoju delatnost obavljaju u skladu sa odgovarajućom dozvolom Agencije za sport, primaju finansijska sredstva za godišnji rad i funkcionisanje, kao i dodatna sredstva po osnovu učinka za prethodnu godinu.</p>

<p>3. Procesi i financimit nga ky Nen udhëheqet dhe zbatohet nga Agjencia e Sportit.</p> <p>4. Procedura dhe kushtet për financim nga ky Nen përcaktohen me Rregullore të miratuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozim të Ministrisë përgjegjëse për Sport.</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Stimulimi financiar për arritjen e rezultateve sportive, shpërblimet financiare dhe kompensimi i përhershëm financiar</p> <p>1. Sportistët dhe trajnerët me potencial për arritjen e rezultateve kulminante sportive në lojërat olimpike, paralimpike, garën e nivelit botëror ose evropian, financohen nga buxheti i Republikës së Kosovës për periudhë të caktuar kohore në drejtim të arritjes së këtyre rezultateve.</p> <p>2. Sportistët dhe trajnerët që arrijnë rezultate sportive kulminante në lojërat olimpike, garën e nivelit botëror ose evropian, ju takon shpërblim i caktuar financiar.</p>	<p>3. The funding process from this Article is led and implemented by the Sports Agency.</p> <p>4. The procedure and conditions for funding from this Article are determined by means of a Regulation approved by the Government of the Republic of Kosovo, at the proposal of the Ministry responsible for Sports.</p> <p style="text-align: center;">Article 47 Financial incentive for achieving top sports results, financial rewards and permanent financial compensation</p> <p>1. Athletes and coaches with the potential to achieve top sports results in the Olympic, Paralympic games, world or European level competitions shall be financed by the budget of the Republic of Kosovo for a certain period of time aiming at achieving the aforementioned results.</p> <p>2. Athletes and coaches who achieve top sports results in the Olympic Games, world or European competitions, are entitled to a certain financial reward.</p>	<p>3. Procesom finansiranja iz ovog člana rukovodi i sprovodi Agencija za sport.</p> <p>4. Postupak i uslovi finansiranja iz ovog člana utvrđuju se Uredbom koju usvaja Vlada Republike Kosovo, na predlog Ministarstva nadležnog za sport.</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Financijski stimulans za postizanje sportskih rezultata, novčane nagrade i trajne novčane naknade</p> <p>1. Sportisti i treneri sa potencijalom da postignu vrhunske sportske rezultate na olimpijskom, paraolimpijskom, svetskom ili evropskom nivou takmičenja finansiraju se iz budžeta Republike Kosovo na određeno vreme u cilju postizanja ovih rezultate.</p> <p>2. Sportisti i treneri koji ostvare vrhunske sportske rezultate na Olimpijskim igrama, takmičenju svetskog ili evropskog nivoa, imaju pravo na određenu novčanu nagradu.</p>
---	--	---

<p>3. Të drejtën për kompensim të përhershëm financiar e ka sportisti që duke përfaqësuar Republikën e Kosovës ka fituar medalje olimpike, paralimpike, medalje në garën e nivelit botëror ose evropian.</p>	<p>3. The athlete who, by representing the Republic of Kosovo, has won Olympic and Paralympic medals, medals in the world or European competitions, has the right to permanent financial compensation.</p>	<p>3. Pravo na trajnu novčanu naknadu ima sportista koji je, kao član reprezentacije Republike Kosovo, osvojio olimpijsku, paraolimpijsku, svetsku ili evropsku medalju.</p>
<p>4. E drejta nga paragrafi 1 ju takon vetëm sportistëve të cilat kanë të hyra më të vogla mujore se sa paga mesatare në Republikën e Kosovës.</p>	<p>4. The right from paragraph 1 belongs only to athletes who have lower monthly income than the average salary in the Republic of Kosovo.</p>	<p>4.Pravo iz stava 1. imaju samo sportisti koji imaju manja mesečna primanja od prosečne zarade u Republici Kosovo.</p>
<p>5. E drejta për shpërblim financiar dhe kompensim të përhershëm financiar fitohen vetëm për arritjen, gjegjësisht medaljen, në garën e nivelit më të lartë evropian ose botëror, në sportin e caktuar.</p>	<p>5. The right to financial reward and permanent financial compensation are earned only for the achievement, namely the medal, in the competition of the highest European or world level, in the given sport.</p>	<p>5.Pravo na novčanu nagradu i trajnu novčanu naknadu stiće se samo za postignuta, odnosno medalju, na takmičenju najvišeg evropskog ili svetskog nivoa, u navedenom sportu.</p>
<p>6. Vlera e kompensimit të përhershëm financiar nga ky nen ofrohet në baza mujore dhe caktohet nga Ministri përgjegjës për Sport. Vlera e kompensimit rishikohet në përputhje me faktorët ekonomikë.</p>	<p>6. The value of the permanent financial compensation from this article is provided on a monthly basis and is determined by the Minister responsible for Sports. The value of compensation is reviewed in accordance with the economic factors.</p>	<p>6.Vrednost stalne novčane naknade iz ovog člana utvrđuje se na mesečnom nivou, a utvrđuje je Ministar nadležan za sport. Vrednost naknade se preispituje u skladu sa ekonomskim faktorima.</p>
<p>7. Procesi i financimit nga ky Nen udhëheqet dhe zbatohet nga Agjencia e Sportit</p>	<p>7. The funding process from this Article is led and implemented by the Sports Agency</p>	<p>7.Proces finansiranja iz ovog člana vodi i sprovodi Agencija za sport.</p>
<p>8. Procedura dhe kushtet për zbatimin e financimit nga ky Nen përcaktohen me Rregullore të miratuar nga Ministri përgjegjëse për Sport.</p>	<p>8. The procedure and conditions for the implementation of funding from this Article are determined by means of a Regulation approved by the Minister</p>	<p>8.Postupak i uslovi za sprovođenje finansiranja iz ovog člana utvrđuju se uredbom koju donosi ministar nadležan za sport.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 48 Financimi nga Komuna</p> <p>Klubet sportive, sportistët dhe trajnerët financohen nga buxheti i Komunës ku ato ushtrojnë veprimtarinë sportive, në përputhje me procedurën dhe kushtet e përcaktuara me Rregullore të miratuar nga Komuna përkatëse.</p>	<p>responsible for Sports.</p> <p style="text-align: center;">Article 48 Funding from the Municipality</p> <p>Sports clubs, athletes and coaches are funded from the budget of the Municipality in which they exercise their sports activity, in accordance with the procedure and conditions determined by the Regulation approved by the respective Municipality.</p>	<p style="text-align: center;">Član 48 Finansiranje od strane opštine</p> <p>Sportski klubovi, sportisti i treneri finansiraju se iz budžeta opštine u kojoj obavljaju sportsku delatnost, u skladu sa procedurom i uslovima utvrđenim Uredbom koju donosi odgovarajuća opština.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 49 Të drejtat e ish-sportistëve dhe trajnerëve kontributdhënës</p> <p>1. Sportistët dhe trajnerët të cilët kanë ofruar kontributin e tyre në fushën e sportit gjatë periudhës së okupimit të Kosovës nga data 23 mars 1989 deri më 11 qershor 1999 kanë të drejtë për kompensim financiar për kontributin e tyre, me kusht që nuk përfitojnë të hyra të tjera të rregullta.</p> <p>2. Qeveria e Republikës së Kosovës me akt nënligjor përcakton kushtet, procedurën, autoritetin vendimmarrës dhe çështje të tjera të rëndësishme për zbatimin e paragrafit 1 të këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 49 The rights of former contributing athletes and coaches</p> <p>1. Athletes and coaches who have made their contribution in the field of sports during the period of occupation of Kosovo from March 23, 1989 to June 11, 1999, shall have the right to financial compensation for their contribution, provided that they have not benefited from other regular income.</p> <p>2. The Government of the Republic of Kosovo by means of a sub-legal act shall determine the conditions, procedure, the decision-making authority and other important issues for the enforcement of paragraph 1.</p>	<p style="text-align: center;">Član 49 Prava bivših sportista i doprinoseći trenera</p> <p>1. Sportisti i treneri koji su dali svoj doprinos u oblasti sporta u periodu okupacije Kosova od 23. marta 1989. do 11. juna 1999. godine, imaju pravo na novčanu nadoknadu za svoj doprinos, pod uslovom da ne ostvaruju druge redovne prihode.</p> <p>2. Vlada Republike Kosovo podzakonskim aktom utvrđuje uslove, postupak, organ odlučivanja i druga važna pitanja za sprovođenje stava 1.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 50</p> <p style="text-align: center;">Parandalimi i konfliktit të interesit dhe ndalimi i financimit të dyfishtë</p> <p>1. Personat që janë pjesë e organizatave të sportit në çfarëdo forme, nuk mund të marrin pjesë në procedurat administrative të vendimmarrjes për financim të sportit në kuadër të mekanizmave institucionale.</p> <p>2. Për çështje të njëjtë ndalohej financimi i dyfishtë nga burime të ndryshme të financimit sipas Nenit 45.</p>	<p style="text-align: center;">Article 50</p> <p style="text-align: center;">Prevention of conflict of interest and prohibition of double funding</p> <p>1. Persons who are part of sports organizations in any form, shall not be able to participate in the administrative decision-making procedures for sports funding within the institutional mechanisms.</p> <p>2. For the same matter, double funding from different sources of funding is prohibited according to Article 45.</p>	<p style="text-align: center;">Član 50</p> <p style="text-align: center;">Sprečavanje sukoba interesa i zabrana dvostrukog finansiranja</p> <p>1. Lica koja su deo sportskih organizacija u bilo kom formatu ne mogu učestvovati u administrativnim postupcima donošenja odluka o finansiranju sporta u okviru institucionalnih mehanizama.</p> <p>2. Za isto pitanje, zabranjeno je dvostruko finansiranje iz različitih izvora finansiranja prema članu 45.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 51</p> <p style="text-align: center;">Raportimi financiar dhe auditimi</p> <p>Organizatave të sportit, federatat sportive, klubet sportive dhe federatat dhe shoqatat shumësportive janë të detyruara të përgatisin raporte vjetore financiare dhe të zhvillojnë auditime të rregullta vjetore nga auditorë të certifikuar. Raportet financiare dhe raportet e auditimit publikohen në faqet e tyre zyrtare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 51</p> <p style="text-align: center;">Financial reporting and auditing</p> <p>Sports organizations, sports federations, sports clubs and multi-sport federations and associations are obliged to prepare annual financial reports and conduct regular annual audits by certified auditors. Financial reports and audit reports are published on their official websites.</p>	<p style="text-align: center;">Član 51</p> <p style="text-align: center;">Finansijsko izveštavanje i revizija</p> <p>Sportske organizacije, sportske federacije, sportski klubovi i višesportske federacije i udruženja dužni su da pripremaju godišnje finansijske izveštaje i vrše redovne godišnje revizije od strane ovlašćenih revizora. Finansijski izveštaji i revizorski izveštaji se objavljuju na njihovim zvaničnim sajtovima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 52</p> <p style="text-align: center;">Mbikëqyrja e shpenzimeve të buxhetit</p> <p>1. Mbikëqyrja e shpenzimit të buxhetit të Republikës së Kosovës bëhet</p>	<p style="text-align: center;">Article 52</p> <p style="text-align: center;">Supervision of budget expenditure</p> <p>1. The supervision of budget expenditure of the Republic of Kosovo is carried out by</p>	<p style="text-align: center;">Član 52</p> <p style="text-align: center;">Nadzor nad budžetskim rashodima</p> <p>1. Nadzor nad trošenjem budžeta Republike Kosovo vrši Agencija za sport</p>

<p>nga, Agjencia e Sportit si dhe nga komunat për pjesën e fondeve publike, përmes të cilave ato mbështesin sportin.</p> <p>2. Agjencia e Sportit dhe Komuna mbikëqyrjen sipas paragrafit 1 të këtij neni e kryejnë në bazë të dokumentacionit dhe informatave të cilat ofrohen nga përfituesi.</p> <p>3. Agjencia e Sportit dhe Komuna për zbatimin e mbikëqyrjes mund të angazhojnë auditorë përkatës.</p> <p>4. Për mbikëqyrjen e kryer Agjencia e Sportit dhe Komuna hartojnë raporte të cilat i dërgohen përfituesit.</p> <p>5. Në bazë të raportit për mbikëqyrjen e kryer, Agjencia e Sportit dhe Komuna mund të urdhërojnë eliminimin e parregullsive dhe kthimin e fondeve të caktuara publike.</p>	<p>the Ministry responsible for Sport as well as the municipalities for the part of public funds through which they support sport.</p> <p>2. The Sports Agency and the Municipality shall carry out the supervision from paragraph 1 based on the documentation and information provided by the beneficiary.</p> <p>3. The Ministry responsible for Sport, and the Municipality may engage relevant auditors to perform supervision.</p> <p>4. For the performed supervision, the Sports Agency and the Municipality shall draw up reports which are sent to the beneficiary.</p> <p>5. Based on the performed supervision report, the Sports Agency and the Municipality may order the elimination of irregularities and the return of certain public funds.</p>	<p>kao i opštine za deo javnih sredstava preko kojih podržavaju sport.</p> <p>2. Agencija za sport i Opština vrše nadzor iz stava 1. ovog člana na osnovu dokumentacije i podataka koje dostavlja korisnik.</p> <p>3. Agencija za sport i Opština mogu angažovati relevantne revizore za sprovođenje nadzora.</p> <p>4. Za obavljeni nadzor Agencija za sport i Opština sastavljaju izveštaje koji se šalju korisniku.</p> <p>5. Na osnovu izveštaja o obavljenom nadzoru, Agencija za sport i Opština mogu naložiti otklanjanje nepravilnosti i vraćanje određenih javnih sredstava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 53 Çmimet sportive</p>	<p style="text-align: center;">Article 53 Sports awards</p>	<p style="text-align: center;">Član 53 Sportske nagrade</p>
<p>Ministri përgjegjës për Sport ndan çmime sportive. Llojet e këtyre çmimeve, kushtet dhe procedura përkatëse, përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga Ministri</p>	<p>The Minister responsible for Sports shall hand out sports awards. The types of these awards, the conditions and the relevant procedures, are determined by means of a</p>	<p>Ministar nadležan za sport dodeljuje sportska priznanja. Vrste ovih nagrada, uslovi i odgovarajuće procedure, utvrđuju se podzakonskim aktom koji donosi</p>

<p>përgjegjës për Sport pas konsultimit me organizatat e sportit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 54 Çmimet e ndara nga organizatat e sportit dhe komunat</p> <p>Organizatat e sportit dhe komunat kanë të drejtë që përmes akteve të tyre të brendshme të ndajnë çmime vjetore dhe çmime të tjera të ndryshme për sportistët.</p>	<p>sub-legal act approved by the Minister responsible for Sports following consultation with the sports organizations.</p> <p style="text-align: center;">Article 54 Awards given by sports organizations and municipalities</p> <p>Sports organizations and municipalities have the right, through their internal acts, to give annual awards and various other awards to athletes.</p>	<p>ministar nadležan za sport nakon konsultacija sa sportskim organizacijama.</p> <p style="text-align: center;">Član 54 Dodela nagrada od sportskih organizacija i opština</p> <p>Sportske organizacije i opštine imaju pravo da svojim internim aktima dodeljuju godišnje nagrade i razne druge nagrade sportistima.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VIII INFRASTRUKTURA SPORTIVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Infrastruktura sportive</p> <p>1. Infrastruktura sportive është një ndërtesë ose zonë e rregulluar dhe e pajisur me pajisje sportive përkatëse, në të cilën zhvillohen aktivitete sportive dhe që i plotëson kushtet e përgjithshme të përcaktuara sipas legjislacionit të ndërtimit dhe planifikimit hapësinor.</p> <p>2. Infrastruktura sportive ndahet në infrastrukturë të specializuar dhe infrastrukturë të rregullt.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VIII SPORTS INFRASTRUCTURE</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Sports infrastructure</p> <p>1. Sports infrastructure is a well-maintained and equipped building or area where sports activities take place and which fulfills the general conditions defined according to construction and spatial planning legislation.</p> <p>2. Sports infrastructure is divided into specialized infrastructure and regular infrastructure.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VIII SPORTSKA INFRASTRUKTURA</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Sportska infrastruktura</p> <p>1. Sportska infrastruktura je zgrada ili prostor uređena i opremljena odgovarajućom sportskom opremom, u kome se odvijaju sportske aktivnosti i koji ispunjava opšte uslove definisane prema građevinskoj i prostorno-planskoj regulativi.</p> <p>2. Sportska infrastruktura se deli na specijalizovanu infrastrukturu i redovnu infrastrukturu.</p>

<p>3. Ndërtesa apo zona në të cilën zhvillohen përkohësisht aktivitetet sportive bën pjesë në kuadër të infrastrukturës sportive, pavarësisht që është e përkohshme. Kjo zonë mund të përfshijë rrugë, terrene, objekte, apo sipërfaqe të tjera, të cilat rregullisht përdoren për qëllime të tjera, por në të cilat lejohet gjithashtu zhvillimi i aktivitetit sportiv sipas lejes së autoritetit kompetent që menaxhon atë infrastrukturë.</p> <p>4. Infrastruktura sportive mund të jetë në pronësi shtetërore apo private.</p> <p>5. Institucionet e Kosovës, mbi bazën e marrëveshjes së caktuar, mund të shfrytëzojnë infrastrukturën sportive private për nevoja të zhvillimit të garave të caktuara me rëndësi për vendin.</p>	<p>3. The building or area where sports activities take place on a temporary basis is part of the sports infrastructure, despite the fact that it is temporary. These areas may include roads, grounds, objects, or other areas, which are regularly used for other purposes, but where the organization of sports activities is also allowed as per the permission of the competent authority that is responsible for the management of that particular infrastructure.</p> <p>4. Sports infrastructure may be state-owned or privately owned.</p> <p>5. On the basis of a certain agreement, Kosovo Institutions may use the private sports infrastructure for the needs of organizing certain competitions of high importance for the country.</p>	<p>3. Objekat ili prostor u kome se privremeno odvijaju sportske aktivnosti deo je sportske infrastrukture, uprkos tome što je privremen. Ovim prostorima mogu se smatrati putevi, tereni, objekti ili druge površine, koje se redovno koriste u druge svrhe, ali na kojima je dozvoljen i odvijanje sportske delatnosti po dozvoli nadležnog organa koji upravlja tom infrastrukturom.</p> <p>4. Sportska infrastruktura može biti u državnom ili privatnom vlasništvu.</p> <p>5. Institucije Kosova mogu, na osnovu određenog sporazuma, da koriste privatnu sportsku infrastrukturu za potrebe odvijanja određenih takmičenja od značaja za državu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 56 Standardet dhe dimensionet</p>	<p style="text-align: center;">Article 56 Standards and dimensions</p>	<p style="text-align: center;">Član 56 Standardi i dimenzije</p>
<p>Federatat sportive publikojnë standardet dhe dimensionet e detyrueshme të fushës, objektit apo infrastrukturës tjetër për sportin përkatës në faqet e tyre zyrtare së bashku me pajisjet përcjellëse dhe kërkesat e tjera përkatëse për atë sport.</p>	<p>Sports federations shall publish the mandatory standards and dimensions of the field, facility or other infrastructure for the respective sport on their official websites, along with the accompanying equipment and other relevant requirements for that sport.</p>	<p>Sportske federacije objavljuju obavezne standarde i dimenzije terena, objekata ili druge infrastrukture za određeni sport na svojim zvaničnim internet stranicama, zajedno sa pratećom opremom i drugim relevantnim zahtevima za taj sport.</p>

<p align="center">Neni 57 Planifikimi dhe investimet në infrastrukturën sportive</p>	<p align="center">Article 57 Planning and investments in sports infrastructure</p>	<p align="center">Član 57 Planiranje i ulaganja u sportsku infrastrukturu</p>
<p>1. Infrastruktura sportive planifikohet dhe ndërtohet në përputhje me legjislacionin përkatës për planifikimin hapësinor dhe ndërtimin si dhe ndërtohet nga buxheti shtetëror, partneriteti publiko-privat ose investimet private.</p> <p>2. Financimi i ndërtimit të infrastrukturës së specializuar e cila duhet të jetë në përputhje me standardet ndërkombëtare dhe kushtet e përgjithshme të përcaktuara sipas legjislacionit të ndërtimit dhe planifikimit hapësinor bie në kompetencë të institucioneve të nivelit qendror. Ministria përgjegjëse për Sport mund të planifikojë dhe të mbështesë gjithashtu zhvillimin e infrastrukturës së rregullt sportive.</p> <p>3. Komuna është përgjegjëse për mbështetjen e financimit të ndërtimit të infrastrukturës së rregullt.</p> <p>4. Ministria përgjegjëse për sport mund nxjerrë udhëzues lidhur me programet e veçanta për zhvillimin e infrastrukturës së rregullt.</p>	<p>1. Sports infrastructure is planned and built in accordance with the relevant legislation for spatial planning and construction, as well as built from the state budget, public-private partnership or private investments.</p> <p>2. The financing of the specialized infrastructure construction, which must be in line with the international standards and the general conditions defined according to the construction and spatial planning legislation, falls under the competence of the central level institutions. The Ministry responsible for Sports may also plan and support the development of regular sports infrastructure.</p> <p>3. The municipality is responsible for supporting the financing of regular infrastructure construction.</p> <p>4. The Ministry responsible for Sport may develop special programs for the development of regular infrastructure.</p>	<p>1. Sportska infrastruktura se planira i gradi u skladu sa relevantnom zakonskom regulativom za prostorno planiranje i izgradnju, a gradi se iz državnog budžeta, javno-privatnog partnerstva ili privatnih investicija.</p> <p>2. Finansiranje izgradnje specijalizovane infrastrukture, koja mora biti u skladu sa međunarodnim standardima i opštim uslovima definisanim zakonima o građevinarstvu i prostornom planiranju, spada u nadležnost institucija centralnog nivoa. Ministarstvo nadležno za sport takođe može planirati i podržavati razvoj redovne sportske infrastrukture.</p> <p>3. Opština je odgovorna za podršku finansiranju izgradnje redovne infrastrukture.</p> <p>4. Ministarstvo nadležno za sport može da izda smernice u vezi sa posebnim programima razvoja redovne infrastrukture.</p>

<p>5. Ndërtimi i infrastrukturës sportive sipas partneritetit publiko-privat bëhet sipas procedurave të përcaktuara me ligjin përkatës për partneritetin publiko-privat.</p> <p>6. Procedurat dhe kriteret për zbatimin e udhëzuesve dhe programeve sipas paragrafit 4 të këtij neni përcaktohen me udhëzim administrativ të miratuar nga Ministri përgjegjës për Sport.</p>	<p>5. The construction of the sports infrastructure according to the public-private partnership is done in line with the procedures defined by the relevant law on the public-private partnership.</p> <p>6. The procedures and criteria for the implementation of the programs according to paragraph 4 of this article are determined by an Administrative Instruction approved by the responsible Minister for Sport.</p>	<p>5. Izgradnja sportske infrastrukture po javno-privatnom partnerstvu vrši se po procedurama definisanim relevantnim zakonom o javno-privatnom partnerstvu.</p> <p>6. Procedure i kriterijumi za sprovođenje smernica i programa shodno stavu 4. ovog člana utvrđuju se administrativnim uputstvom koje usvaja Ministar nadležan za sport.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 58 Ridestnimi ose rrënimi i infrastrukturës sportive</p>	<p style="text-align: center;">Article 58 Reallocation or demolition of sports infrastructure</p>	<p style="text-align: center;">Član 58 Preuređenje ili rušenje sportske infrastrukture</p>
<p>1. Komuna infrastrukturën sportive mund ta rrënojë ose ta ridestinojë mbi bazën e opinionit paraprak të Ministrisë përgjegjëse për Sport dhe rekomandimit të Komitetit Olimpik të Kosovës.</p> <p>2. Opinioni paraprak nga paragrafi 1 i këtij neni do të jepet nëse:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. komuna përkatëse ka planifikuar një zonë të përshtatshme zëvendësuese për infrastrukturë sportive;</p>	<p>1. The municipality has the right to demolish or reallocate the sports infrastructure based on the preliminary opinion of the Ministry responsible for Sport and the opinion of the Kosovo Olympic Committee.</p> <p>2. The preliminary opinion from paragraph 1 of this article shall be given if:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. the respective municipality has planned a suitable replacement area for sports infrastructure in accordance with the sports infrastructure network;</p>	<p>1. Opština može da sruši ili prerasporedi sportsku infrastrukturu na osnovu preliminarog mišljenja Ministarstva nadležnog za sport i mišljenja Olimpijskog komiteta Kosova.</p> <p>2. Preliminarno mišljenje iz stava 1. ovog člana daće se ako:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. relevantna opština je planirala odgovarajuću zonu kao zamenu sportsku infrastrukturu;</p>

<p>2.2. nëse investitori merr përsipër përmes kontratës administrative rindërtimin e infrastrukturës sportive.</p> <p>3. Me përjashtim të paragrafit 2 të këtij neni, për rrënimin e infrastrukturës së specializuar vendos Ministria pasi bën vlerësimin mbi bazën e Strategjisë së Sportit dhe dokumenteve të planifikimit dhe nëse rezulton se nuk ka më nevojë për një objekt apo sipërfaqe të caktuar, në mungesë të përdoruesve të atij objekti. Konstatimi sipas këtij paragrafi bëhet nga një komision i emëruar nga ministri përgjegjës për sport, me përfaqësues të Ministrisë, Komitetit Olimpik dhe Komunes në të cilën gjendet infrastruktura përkatëse sportive.</p> <p>4. Rrënimi i infrastrukturës sportive mund të bëhet vetëm pasi të jenë plotësuar kushtet dhe kriteret e përcaktuara në këtë ligj dhe legjislacionin përkatës për planifikimin hapësinor dhe pas paraqitjes së dëshmisë për planifikimin e ndërtimit të objektit zëvendësues sportiv publik si dhe paraqitjes së planit të menaxhimit.</p>	<p>2.2. the investor, through the administrative contract, undertakes the reconstruction of the sports infrastructure.</p> <p>3. With the exception of paragraph 2 of this article, the decision to demolish the specialized infrastructure is taken by the Ministry, which makes the assessment based on the Sports Strategy and planning documents and if it is determined that there is no longer a need for a certain object or area in the absence of users of that object. The decision according to this paragraph is made by a Commission appointed by the Minister responsible for sports, with representatives of the Ministry, the Olympic Committee and the Municipality where the relevant sports infrastructure is located.</p> <p>4. The demolition of the sports infrastructure may be done only after the conditions and criteria defined by this law and the relevant legislation for spatial planning have been met and after the presentation of the evidence for the construction planning of the alternative public sports facility as well as the presentation of the management plan.</p>	<p>2.2. ako investitor putem administrativnog ugovora preuzme rekonstrukciju sportske infrastrukture.</p> <p>3. Izuzev iz stava 2. ovog člana, za rušenje specijalizovane infrastrukture Ministarstvo vrši procenu na osnovu Strategije sporta i planskih dokumenata i odlučuje ako se ispostavi da više nema potrebe za određenim objektom ili površinom, u odsustvo korisnika tog objekta. Nalaz iz ovog stava donosi Komisija koju imenuje ministar nadležan za sport, sa predstavnicima Ministarstva, Olimpijskog komiteta i Opštine u kojoj se nalazi odgovarajuća sportska infrastruktura.</p> <p>4. Demoliranje sportske infrastrukture može se izvršiti tek nakon ispunjenja uslova i kriterijuma utvrđenih ovim zakonom i relevantnim regulativima o prostornom planiranju, kao i po podnošenju dokaza za planiranje izgradnje zamenskog javnog sportskog objekta i dostavljanja plana upravljanja.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 59 Menaxhimi i infrastrukturës sportive dhe bashkëpunimi ndërkomunal</p>	<p align="center">Article 59 Management of sports infrastructure and inter-municipal cooperation</p>	<p align="center">Član 59 Upravljanje sportskom infrastrukturom i međuopštinska saradnja</p>
<p>1. Çdo infrastrukturë sportive duhet të ketë planin e menaxhimit të saj.</p> <p>2. Plani i menaxhimit ndër të tjera duhet të përfshijë qasjen dhe kohën e shfrytëzimit të infrastrukturës për persona të kategorive të ndryshme dhe për sporte të ndryshme.</p> <p>3. Menaxhimi i infrastrukturës sportive në pronësi shtetërore bëhet nga komuna. Menaxhimi mund t'i besohet me kontratë një klubi sportiv, federate sportive, komuniteti sportiv, institucioni ose shoqërie tregtare të regjistruar për menaxhimin e sipërfaqeve apo objekteve sportive.</p> <p>4. Dy apo më shumë komuna mund të hyjnë në bashkëpunim ndërkomunal në përputhje me ligjin përkatës për realizimin e investimeve, menaxhimin e infrastrukturës si dhe aspekte të tjera të bashkëpunimit në fushën e sportit.</p> <p>5. Infrastruktura sportive e cila gjendet në kuadër të institucioneve arsimore publike mund të shfrytëzohet</p>	<p>1. Every sports infrastructure shall have its management plan.</p> <p>2. The management plan, among other, should include the access and time of use of the infrastructure for people of different categories and different sports disciplines.</p> <p>3. The management of state-owned sports infrastructure is done by the Municipality. The management may be entrusted by contract to a sports club, sports federation, sports community, institution or commercial company registered for the management of areas or sports facilities.</p> <p>4. Two or more municipalities may enter into inter-municipal cooperation, in accordance with the relevant law, for the realization of investments, infrastructure management and other aspects of cooperation in the field of sports.</p> <p>5. The sports infrastructure that is located within public educational institutions may be used by the federations and sports clubs</p>	<p>1. Svaka sportska infrastruktura mora imati svoj plan upravljanja.</p> <p>2. Plan upravljanja, između ostalog, treba da sadrži pristup i vreme korišćenja infrastrukture za ljude različitih kategorija i za različite sportove.</p> <p>3. Upravljanje sportskom infrastrukturom u državnoj svojini vrši Opština. Upravljanje se ugovorom može poveriti sportskom klubu, sportskoj federaciji, sportskoj zajednici, ustanovi ili privrednom društvu registrovanom za upravljanje sportskim površinama ili objektima.</p> <p>4. Dve ili više opština mogu da stupe u međuopštinsku saradnju u skladu sa relevantnim zakonom za realizaciju investicija, upravljanje infrastrukturom i druge aspekte saradnje u oblasti sporta.</p> <p>5. Sportsku infrastrukturu koja se nalazi u okviru javnih obrazovnih institucija mogu koristiti federacije i</p>

nga federatat dhe klubet sportive të komunës në të cilën gjendet infrastruktura e tillë. Kjo infrastrukturë menaxhohet nga institucioni përkatës arsimor në kuptim të zbatimit të kurrikulës arsimore dhe sportit shkollor ose universitar, mirëpo gjatë kohës kur nuk është në shfrytëzim nga institucionet arsimore ajo menaxhohet nga drejtoria përkatëse për sport e komunës.

6. Rregullat, procedurat dhe përmbajtja e planit të menaxhimit përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga Ministri përgjegjës për Sport.

KAPITLLI IX REGJISTRI SHTETËROR I SPORTIT

Neni 60 Regjistri Shtetëror i Sportit

1. Me qëllim të monitorimit sistematik të sektorit të sportit dhe zhvillimit afatgjatë të tij, Agjencia e Sportit krijon dhe menaxhon Regjistrin Shtetëror të Sportit (Regjistri).

of the municipality where such infrastructure is located. This infrastructure is managed by the relevant educational institution in terms of the educational curriculum implementation and school or university sports, however, during the time when it is not used by educational institutions, it shall be managed by the relevant sports department of the Municipality.

6. The rules, procedures and content of the management plan are determined by a sub-legal act approved by the Minister responsible for Sport.

CHAPTER IX STATE SPORTS REGISTRY

Article 60 State Sports Registry

1. In order to systematically monitor the sports sector and its long-term development, the Sports Agency shall create and manage the State Sports Registry (Registry).

sportski klubovi Opštine u kojoj se takva infrastruktura nalazi. Ovom infrastrukturu upravlja nadležna obrazovna institucija u smislu realizacije obrazovnog kurikuluma i školskog ili univerzitetskog sporta, ali za vreme kada je ne koriste obrazovne ustanove njome upravlja nadležna direkcija za sport opštine.

6. Pravila, procedure i sadržaj plana upravljanja utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi Ministar nadležan za sport.

POGLAVLJE IX DRŽAVNI REGISTAR SPORTA

Neni 60 Državni registar sporta

1.U cilju sistematskog monitorisanja sektora sporta i njegovog dugoročnog razvoja, Agencija za sport kreira i menadžira Državni sportski registar (Registar).

<p>2. Regjistri është një sistem i përbërë nga një grup regjistrash të ndërlidhur, të cilat mbahen nga organizatat sportive, federatat sportive dhe federatat e shoqatave shumë-sportive.</p> <p>3. Në Regjistër përfshihen të dhënat e:</p> <p>3.1. personave fizikë dhe juridikë nga neni 7 që marrin pjesë në veprimtari sportive në përputhje me kërkesat e përcaktuara në këtë ligj;</p> <p>3.2. garave sportive të organizuara dhe rezultateve përkatëse;</p> <p>3.3. financimit të sportit;</p> <p>3.4. institucioneve edukativo-arsimore që ushtrojnë aktivitetin e mësimin sportiv përfshirë të dhënat e personave që ndjekin këtë aktivitet;</p> <p>3.5. infrastrukturës sportive, përfshirë planifikimet për to, planet e menaxhimit, kontratat për menaxhim dhe ato për shfrytëzimin e tyre;</p> <p>3.6. inspektimeve sportive të zhvilluara dhe masave përkatëse të ndërmarra;</p>	<p>2. The registry is a system consisting of a set of interlinked registers, which are maintained by sports organizations, sports federations and multi-sport associations.</p> <p>3. Registry shall include the information about:</p> <p>3.1. natural and legal persons from Article 7 who participate in sports activities in accordance with the defined requirements set forth in this law;</p> <p>3.2. organized sports competitions and the corresponding results;</p> <p>3.3. sports funding;</p> <p>3.4. educational institutions that exercise the activity of sports education, including the information of the persons who participate in this activity;</p> <p>3.5. sports infrastructure, including their planning, management plans, management contracts and those for their use;</p> <p>3.6. sports inspections carried out and relevant measures undertaken</p>	<p>2. Registar je sistem koji se sastoji od skupa međusobno povezanih registara, koje vode sportske organizacije, sportske federacije i višesportske federacije i udruženja.</p> <p>3. Registar obuhvata podatke za:</p> <p>3.1. fizička i pravna lica iz člana 7. koja se bave sportskim aktivnostima u skladu sa uslovima utvrđenim ovim zakonom;</p> <p>3.2. organizovana sportska takmičenja i odgovarajući rezultati;</p> <p>3.3. finansiranje sporta</p> <p>3.4. obrazovnih-vaspitnih institucija koje obavljaju delatnost nastave sporta, uključujući i podatke lica koji prate ovu delatnost;</p> <p>3.5. sportske infrastrukture, uključujući planiranje za njih, planove upravljanja, ugovore za upravljanje i one za njihovo korišćenje;</p> <p>3.6. izvršenih sportskih inspekcija i preduzetih relevantnih mera;</p>
---	--	---

<p>3.7.raportet përkatëse financiare dhe ato të auditimit;</p> <p>3.8. të dhënat e tjera relevante për funksionimin dhe zhvillimin e sportit në Kosovë.</p> <p>4. Mekanizmat institucionalë dhe personat juridikë që marrin pjesë në veprimtari sportive sipas këtij ligji, bazuar në kompetencat dhe autorizimet e tyre, janë të detyruar të përfshijnë të dhënat përkatëse nga paragrafi 3 i këtij neni dhe të bëjnë përditësimin e tyre në Regjistër.</p> <p>5. Të dhënat e përfshira në Regjistër mund të vihen në dispozicion të publikut në formën e një grupi të dhënash të hapura ose përmes një sistemi raportimi në një formë të hapur dhe të lexueshme me qëllim primar krijimin dhe përmirësimin e Strategjisë së Sportit.</p> <p>6. Regjistri mund të ndërlidhet me sisteme dhe platforma të tjera ekzistuese shtetërore.</p> <p>7. Mënyra e përfshirjes së të dhënave, qasjes në Regjistër dhe aspektet e tjera teknike të tij rregullohen me akt nënligjor të miratuar nga Qeveria sipas propozimit të Ministrisë përgjegjëse për Sport.</p>	<p>3.7. relevant financial and audit reports;</p> <p>3.8. other relevant information for the functioning and organization of sport in Kosovo.</p> <p>4. Institutional mechanisms and legal entities that participate in sports activities according to this law, based on their powers and authorizations, are obliged to include the relevant information from paragraph 3 of this article and update it accordingly in the Registry.</p> <p>5.The information included in the State Sports Registry may be made available to the public in the form of an open data set or through a reporting system in an open and readable form with the primary purpose of creating and improving sport strategy and its development.</p> <p>6.The State Registry may be connected to other existing state systems and platforms.</p> <p>7.The method of data inclusion, access to the Registry and its other technical aspects are regulated by means of a sub-legal act approved by the Government according to the proposal of the Ministry responsible for Sport.</p>	<p>3.7. relevantnih finansijskih i revizorskih izveštaja;</p> <p>3.8.druga relevantne podatke za funkcionisanje i razvoj sporta na Kosovu.</p> <p>4. Institucionalni mehanizmi i pravna lica koja učestvuju u sportskim aktivnostima u skladu sa ovim zakonom; dužni su da na osnovu svojih nadležnosti i ovlašćenja unesu relevantne podatke iz stava 3. ovog člana i ažuriraju ih u Registar.</p> <p>5. Podaci uključeni u Registar mogu biti dostupni javnosti u formatu otvorenog skupa podataka ili putem sistema izveštavanja u otvorenom i čitljivom formatu sa primarnom svrhom kreiranja i unapređenja Strategije sporta.</p> <p>6. Registar se može povezati sa drugim postojećim državnim sistemima i platformama.</p> <p>7. Način unošenja podataka, pristup Registru i ostali tehnički aspekti su regulisani podzakonskim aktom koji usvaja Vlada na predlog Ministarstva nadležnog za sport.</p>
---	---	--

**KAPITULLI IX
E DREJTA E TRANSMETIMIT DHE
REKLAMAT**

Neni 61

**Transmetimi i ngjarjeve sportive dhe
të drejtat e transmetimit**

1. Transmetimi i ngjarjeve dhe aktiviteve sportive bëhet në përputhje me legjislacionin përkatës për transmetimet mediale audiovizive.
2. Organizatorët e aktiviteve sportive janë pronarë të së drejtës së transmetimit të asaj ngjarjeje. Ata mund ta shesin këtë të drejtë brenda dhe jashtë territorit të Republikës së Kosovës në bazë të një procesi transparent dhe të konkurrimit. Kontratat e tilla bëhen publike në faqen zyrtare të organizatës apo federatës përkatëse.
3. Marrëdhëniet juridike si dhe të drejtat dhe përgjegjësitë me operatorët e transmetimit përcaktohen në kontratat e veçanta që lidhen ndërmjet palëve.

**CHAPTER IX
BROADCASTING RIGHTS AND
ADVERTISING**

Article 61

**Broadcasting of sports events and
broadcasting rights**

1. Broadcasting of sports events and activities is done in accordance with the relevant legislation for audiovisual media broadcasting.
2. The organizers of sports activities own the rights to broadcast that event. They can sell these rights inside and outside the territory of the Republic of Kosovo based on a transparent and competitive process. Such contracts are made public on the website of the relevant organization or federation.
3. The legal relations as well as the rights and responsibilities with the television operators shall be defined in the special contracts between the parties.

**POGLAVLJE IX
PRAVA NA PRENOS I
REKLAMIRANJE**

Član 61

**Prenos sportskih događaja i prava na
emitovanje**

1. Prenos sportskih događaja i aktivnosti vrši se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom za audiovizuelne medijske prenose.
2. Organizatori sportskih aktivnosti su nosioci prava na prenos tog događaja. Oni mogu da prodaju ovo pravo unutar i van teritorije Republike Kosovo na osnovu transparentnog i konkurentnog procesa. Takvi ugovori se objavljuju na veb stranici relevantne organizacije ili federacije.
3. Pravni odnosi, kao i prava i odgovornosti sa operaterima prenosa definisani su posebnim ugovorima između strana.

<p style="text-align: center;">Neni 62 Reklamimi</p> <p>1. Organizatorët e ngjarjeve apo aktiviteteve sportive gëzojnë të drejtën të përdorin sipërfaqet e dukshme të mjediseve sportive, ku ata zhvillojnë aktivitetin sportiv, për qëllime reklamimi ose sponsorizimi me personat fizikë apo juridikë, vendas apo të huaj, në bazë të marrëveshjeve kontraktuese të lidhura me ta.</p> <p>2. Ndalohet reklamimi i produkteve dhe shërbimeve që janë në kundërshtim me qëllimin e sportit, rendin juridik dhe rregullat e moralit publik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 62 Advertising</p> <p>1. The organizers of sports events or activities enjoy the right to use the visible sides of the sports facilities where they carry out sports activities, for the purposes of advertising or sponsorship with natural or legal persons, local or foreign, based on contractual agreements concluded with them.</p> <p>2. It is forbidden to advertise products and services that are contrary to the purpose of sports, the legal order and the rules of public morality.</p>	<p style="text-align: center;">Član 62 Reklamiranje</p> <p>1. Organizatori sportskih događaja ili aktivnosti imaju pravo da koriste otvorene površine sportskih objekata na kojima sprovode sportsku delatnost u reklamne ili sponzorske svrhe sa fizičkim ili pravnim licima, domaćim ili stranim, na osnovu ugovornih ugovora u vezi sa njima.</p> <p>2. Zabranjeno je reklamiranje proizvoda i usluga koji su u suprotnosti sa svrhom sporta, pravnim poretkom i pravilima javnog morala.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI X DREJTËSIA SPORTIVE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER X SPORTS JUSTICE</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE X SPORTSKA PRAVDA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 63 Mekanizmat për mbrojtjen e të drejtave në kuadër të federatave</p> <p>1. Federatat sportive përmes akteve normative të tyre përcaktojnë rregullat, procedurat dhe mekanizmat për mbrojtjen e të drejtave dhe ndërmarrjen e masave disiplinore në rast të shkeljes së akteve normative përkatëse.</p>	<p style="text-align: center;">Article 63 Rights protection mechanisms within the framework of federations</p> <p>1. Sports federations, through their normative acts, shall determine the rules, procedures and mechanisms for the protection of rights and undertaking disciplinary measures in case of violation of the relevant normative acts.</p>	<p style="text-align: center;">Član 63 Mehanizmi za zaštitu prava unutar Federacije</p> <p>1. Sportske federacije svojim normativnim aktima utvrđuju pravila, procedure i mehanizme za zaštitu prava i preduzimanje disciplinskih mera u slučaju kršenja relevantnih normativnih akata.</p>

2. Organet disiplinore në kuadër të federatave shqyrtojnë dhe vendosin masa disiplinore dhe ndëshkuese ndaj pjesëmarrësve në veprimtaritë, garat sportive që kryejnë shkelje disiplinore ose teknike, të cilat veprime bien ndesh me rregullat e federatës.

3. Vendimet e organeve disiplinore të federatave mund të ankimohen në mekanizmat për zgjidhjen e ankesave, të cilat krijohen dhe funksionojnë në kuadër të çdo federate përkatëse sportive në përputhje me aktet normative të tyre. Këta mekanizma zgjidhen nga kuvendi i federatës përkatëse sportive dhe i përgjigjen atij.

Neni 64
Këshilli i Arbitrazhit Sportiv

1. Në kuadër të KOK funksionon zgjidhja e mosmarrëveshjeve përmes arbitrazhit sportiv që organizohet si trupë e pavarur profesionale.

2. Në kuadër të Këshillit të Arbitrazhit Sportiv vepron edhe Gjykata e Arbitrazhit Sportiv.

2. The disciplinary bodies within the federations shall review and impose disciplinary and punitive measures against the participants in the activities, sports competitions, who commit disciplinary or technical violations which contradict the rules of the federation.

3. The decisions of the disciplinary bodies of the federations can be appealed to the complaint resolution mechanisms which are created and operate within each relevant sports federation in accordance with their normative acts. These mechanisms are elected by the Assembly of the respective sports federation to which they report.

Article 64
Sports Arbitration Council

1. Dispute resolution through sports arbitration, which is organized as an independent professional body, also functions within the KOC.

2. The Court of Arbitration for Sport also operates within the Sports Arbitration Council.

2. Disciplinski organi u federacijama razmatraju i izriču disciplinske i kaznene mere protiv učesnika aktivnosti, sportskih takmičenja koji učine disciplinske ili tehničke prekršaje, a čije radnje su u suprotnosti sa pravilima federacija.

3. Na odluke disciplinskih organa federacije može se uložiti žalba na mehanizme za rešavanje pritužbi koji se formiraju i deluju u okviru svakog relevantnog sportske federacije u skladu sa njihovim normativnim aktima. Ove mehanizme bira Skupština odgovarajućeg sportske federacije i njoj su odgovorni.

Član 64
Sportsko arbitražno veće

1. U okviru OKK-a rešavanje sporova funkcioniše putem sportske arbitraže koja je organizovana kao nezavisno stručno telo.

2. U okviru Veća sportske arbitraže deluje i Sportski arbitražni sud.

<p>3. Këshilli i Arbitrazhit Sportiv është organ kolegjal që drejton, autorizon dhe kryen mbikëqyrjen e përgjithshme të punës së Gjykatës së Arbitrazhit Sportiv. Gjykata e Arbitrazhit Sportiv është tribunal i formuar enkas për çdo mosmarrëveshje që zgjidhet përmes arbitrazhit dhe që përbëhet nga anëtarët e përzgjedhur nga lista e arbitrave dhe ndërmjetësve.</p> <p>4. Këshilli i Arbitrazhit Sportiv ka detyrën kryesore të ruaj pavarësinë e Gjykatës së Arbitrazhit Sportiv dhe të drejtat e palëve. Për këtë qëllim, Këshilli i Arbitrazhit Sportiv kujdeset për administrimin dhe financimin e Gjykatës së Arbitrazhit Sportiv. Këshilli i Arbitrazhit Sportiv do të ketë kodin e veçantë buxhetor në kuadër të KOK.</p> <p style="text-align: center;">Neni 65 Përbërja, mandati dhe kushtet për tu zgjedhur anëtar</p> <p>1. Përbërja e Këshillit të Arbitrazhit Sportiv përcaktohet me aktin normativ nga Asambleja e Përgjithshme e KOK.</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit të Arbitrazhit Sportiv i zgjedh Asambleja e</p>	<p>3. The Sports Arbitration Council is a collegial body that directs, authorizes and performs general supervision of the work of the Court of Arbitration for Sport. The Court of Arbitration for Sport is a specially formed tribunal for any dispute that is resolved through arbitration and which consists of members selected from the list of arbitrators and mediators.</p> <p>4. The Sports Arbitration Council main duty is to preserve the independence of the Court of Arbitration for Sport and the rights of the parties. For this purpose, the Sports Arbitration Council shall take care of the administration and financing of the Court of Arbitration for Sport. The Sports Arbitration Council shall have a special budget code within the KOC.</p> <p style="text-align: center;">Article 65 Composition, mandate and conditions to be elected as a member</p> <p>1. The composition of the Sports Arbitration Council is determined by the normative act of the KOC General Assembly.</p> <p>3. The members of the Sports Arbitration Council are elected by the KOC General</p>	<p>3. Veçe sportske arbitraže je kolegijalni organ koji upravlja, ovlašćuje i vrši opšti nadzor nad radom Suda za sportsku arbitražu. Sud za sportsku arbitražu je posebno formiran tribunal za svaki spor koji se rešava arbitražom i koji čine članovi izabrani sa liste arbitara i posrednika.</p> <p>4. Veçe sportske arbitraže ima glavnu dužnost da štiti nezavisnost Suda za sportsku arbitražu i prava stranaka. U tu svrhu, veçe za sportsku arbitražu brine o upravljanju i finansiranju Suda za sportsku arbitražu. Veçe za sportsku arbitražu imaće poseban kod budžeta u okviru OKK.</p> <p style="text-align: center;">Član 65 Sastav, mandat i uslovi za izbor za člana</p> <p>1. Sastav Veća sportske arbitraže utvrđuje se normativnim aktom Generalne skupštine OKK-a.</p> <p>2. Članove Veća sportske arbitraže bira Generalan skupština OKK na period od</p>
---	--	--

<p>Përgjithshme e KOK për një mandat pesë (5) vjeçar me të drejtë rizgjedhjeje.</p> <p>3.Kandidati për t'u zgjedhur anëtar në Këshillin e Arbitrazhit Sportiv duhet ti plotësoj kriteret si në vijim:</p> <p>3.1. të jetë shtetas i Kosovës dhe të jetë i dëshmuar për etikën profesionale, drejtësinë, paanshmërinë dhe përgjegjshmërinë;</p> <p>3.2. të jetë jurist me së paku dhjetë (10) vite të përvojës së punës profesionale;</p> <p>3.3. të ketë përvojë dhe njohuri për sportin kosovar përfshirë legjislacionin e fushës së sportit dhe legjislacionin e ndërlidhur me këtë fushë.</p> <p>4.Anëtarët e Këshillit të Arbitrazhit nuk mund të jenë pjesë në listën e arbitrave ose ndërmjetësve të Gjykatës së Arbitrazhit Sportiv dhe as nuk mund të jenë avokatë ose përfaqësues të palëve në procedurë pranë Gjykatës së Arbitrazhit Sportiv.</p> <p>5.Anëtarët e Këshillit të Arbitrazhit Sportiv kanë të drejtën e kompensimit financiar për ushtrimin e veprimtarisë së tyre. Mjetet për punën dhe veprimtarinë e</p>	<p>Assembly for a five (5) year mandate with the right to re-election.</p> <p>3. The candidate to be elected as a member of the Sports Arbitration Council must meet the following criteria:</p> <p>3.1. be a Kosovo citizen and have proven professional ethics, justice, impartiality and responsibility;</p> <p>3.2. be a lawyer with at least ten (10) years of professional work experience;</p> <p>3.3. to have experience and knowledge of sports in Kosovo, including legislation in the field of sports and legislation related to this field.</p> <p>4. The members of the Arbitration Council cannot be part of the list of arbitrators or mediators of the Court of Arbitration for Sport, nor can they be lawyers or representatives of the parties in proceedings before the Court of Arbitration for Sports.</p> <p>5. The members of the Sports Arbitration Council have the right to financial compensation for exercising their activity. The funds for the work and activity of the</p>	<p>pet (5) godina sa pravom ponovnog izbora.</p> <p>3. Kandidat koji će biti izabran za člana Veća sportske arbitraže mora da ispunjava sledeće kriterijume:</p> <p>3.1. da je državljanin Kosova i ima dokazanu profesionalnu etiku, pravednost, nepristrasnost i odgovornost;</p> <p>3.2. da je pravnik sa najmanje deset (10) godina radnog iskustva u struci;</p> <p>3.3. da ima iskustvo i znanje o kosovskom sportu, uključujući zakonodavstvo u oblasti sporta i zakonodavstvo koje se odnosi na ovu oblast.</p> <p>4. Članovi Arbitražnog veća ne mogu biti na listi arbitara ili posrednika Suda za sportsku arbitražu, niti mogu biti advokati ili zastupnici stranaka u postupcima pred Sudom za sportsku arbitražu.</p> <p>5. Članovi Veća sportske arbitraže imaju pravo na novčanu naknadu za obavljanje svoje delatnosti. Sredstva za rad i rad Arbitražnog Veća i Suda za sportsku</p>
---	--	--

<p>Këshillit të Arbitrazhit dhe Gjykatës së Arbitrazhit Sportiv sigurohen nga të hyrat për shqyrtimin dhe zgjidhjen e mosmarrëveshjeve si dhe nga buxheti i KOK.</p> <p>6. Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit të Arbitrazhit Sportiv dhe Gjykatës së Arbitrazhit Sportiv, procedurat e zgjidhjes së mosmarrëveshjeve dhe kompensimi për punën e tyre përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga Asambleja e Përgjithshme e KOK sipas propozimit të Këshillit të Arbitrazhit Sportiv.</p>	<p>Arbitration Council and the Court of Arbitration for Sports are provided by the revenues generated from the review and resolution of disputes as well as from the KOC budget.</p> <p>6. The duties and responsibilities of the Sports Arbitration Council and the Court of Arbitration for Sports, dispute resolution procedures and compensation for their work are determined by means of a sub-legal act approved by the KOC General Assembly according to the proposal of the Sports Arbitration Council.</p>	<p>arbitražu obezbeđuju se prihodima za razmatranja i rešavanje sporova kao i iz budžeta OKK.</p> <p>6. Dužnosti i odgovornosti Veća sportske arbitraže i Suda za sportsku arbitražu, postupci rešavanja sporova i naknade za njihov rad utvrđuju se podzakonskim aktom koji usvaja Generalna skupština OKK-a na predlog Veća sportske arbitraže.</p>
<p>Neni 66 Gjykata e Arbitrazhit Sportiv</p>	<p>Article 66 Court of Arbitration for Sport</p>	<p>Član 66 Sud za sportsku arbitražu</p>
<p>1. Gjykata e Arbitrazhit Sportiv funksionon në kuadër të Këshillit të Arbitrazhit Sportiv dhe është përgjegjëse për zgjidhjen e kontesteve dhe mosmarrëveshjeve në fushën e sportit dhe antidopingut.</p> <p>2. Gjykata e Arbitrazhit Sportiv vendos për kontestet në fushën e sportit ndaj KOK, KPK, federatave përkatëse të sportit, të klubeve sportive, federatave e shoqatave shumësportive, dhe personave tjerë fizik dhe juridik të përfshirë në sistemin e sportit, për të cilat konteste janë</p>	<p>1. The Court of Arbitration for Sports functions within the Sports Arbitration Council and is responsible for resolving disputes in the field of sports and anti-doping.</p> <p>2. The Court of Arbitration for Sports decides on disputes in the field of sports against KOC, KPC, relevant sports federations, sports clubs, federations and multi-sport associations, and other natural and legal persons involved in the sports system, for which, other means of legal</p>	<p>1. Sud za sportsku arbitražu funkcioniše u okviru Veća sportske arbitraže i nadležan je za rešavanje sporova i nesporazuma u oblasti sporta i antidopinga.</p> <p>2. Sud za sportsku arbitražu odlučuje o sporovima iz oblasti sporta protiv OKK, PKK, relevantnih sportskih federacija, sportskih klubova, federacija i višesportskih federacija i drugih fizičkih i pravnih lica uključenih u sistem sporta, za koje sporove su iscrpljeni ili ne postoje</p>

<p>shtjerrë ose nuk ekzistojnë mjete të tjera të mbrojtjes juridike në kuadër të procedurave të brendshme të atyre organizatave dhe nëse ekziston një marrëveshje mes palëve që mosmarrëveshja e tyre të zgjidhet përmes arbitrazhit sportiv në KAS. Marrëveshja në mes të palëve që mosmarrëveshja e tyre të zgjidhet përmes arbitrazhit sportiv në KAS mund të jetë si klauzolë arbitrazhi në marrëveshje ekzistuese nga e cila buron mosmarrëveshja, një marrëveshje e lidhur në mes të palëve pasi që ka lindur mosmarrëveshja, apo si detyrim për palët që buron nga rregullativa e brendshme e organizatës.</p>	<p>protection within the internal procedures of those organizations have been exhausted or do not exist and if there is an agreement between the parties that their dispute be resolved through sports arbitration in CAS. The agreement between the parties to have their dispute resolved through sports arbitration in CAS may be as an arbitration clause in the existing agreement from which the dispute arises, an agreement entered into between the parties after the dispute has arisen, or as an obligation on the parties originating from the organization's internal regulations.</p>	<p>drugi sredstva pravne zaštite u okviru internih procedura tih organizacija i ako postoji sporazum između strana da se njihov spor reši sportskom arbitražom u VSA. Dogovor između strana da se njihov spor reši sportskom arbitražom u VSA može biti kao arbitražna klauzula u postojećem sporazumu iz kojeg proizilazi spor, sporazum zaključen između strana nakon što je spor nastao, ili kao obaveza prema stranke koje proističu iz internog pravilnika organizacije.</p>
<p>3. Vendimet e GjAS janë të formës së prerë dhe të ekzekutueshëme ndaj palëve në arbitrazh.</p>	<p>3. The decisions of CAS are final and enforceable against the parties in arbitration.</p>	<p>3. Odluke SAS-a su konačne i izvršne protiv stranaka u arbitraži.</p>
<p>4. Për moszbatimin e Vendimit të GjAS nga palët në arbitrazh, Agjencia e Sportit dhe Inspektorati i Sportit ndërmarrin masa dhe sanksione përkatëse ndaj palës moszbatuese ashtu si të parapara me këtë ligj.</p>	<p>4. For non-enforcement of the CAS Decision by the parties in arbitration, the Sports Agency and the Sports Inspectorate shall take appropriate measures and sanctions against the non-enforcing party as provided by this law.</p>	<p>4. Za nesprovođenje Odluke SAS-a od strane Strana u arbitraži, Agencija za sport i Inspektorat sporta preduzimaju odgovarajuće mere i sankcije prema stranci koja ga ne sprovodi u skladu sa ovim zakonom.</p>
<p>5. Për moszbatimin e Vendimit të GjAS nga palët në arbitrazh respektivisht nga anëtarët në kuadër të Federatës, Federata dhe Inspektorati ndërmarrin masa dhe sanksione përkatëse të përcaktuara me</p>	<p>5. For non-enforcement of the CAS Decision by the parties in arbitration, respectively the members within the Federation, the Federation and the Inspectorate shall take appropriate</p>	<p>5. Za nesprovođenje Odluke SAS-a od strana u arbitraži, odnosno od strane članova unutar Federacije, Federacija i Inspektorat preduzimaju odgovarajuće mere i sankcije utvrđene normativnim</p>

<p>aktet normative të Federatës dhe dispozitat përkatëse të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 67 Numri i arbitrave dhe ndërmjetësve si dhe kushtet për tu zgjedhur arbitër dhe ndërmjetës</p> <p>1. Numri i arbitrave dhe ndërmjetësve të Gjykatës së Arbitrazhit Sportiv përcaktohet me akt normativ nga Asambleja e Përgjithshme e Komitetit Olimpik.</p> <p>2. Arbitrat dhe ndërmjetësit e Gjykatës së Arbitrazhit Sportiv zgjidhen nga Asambleja e Përgjithshme e Komitetit Olimpik.</p> <p>3. Kandidati për t'u zgjedhur arbitër ose ndërmjetës, duhet të plotësoj kriteret si në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. të jetë shtetas i Kosovës dhe të jetë i dëshmuar për etikën profesionale, drejtësinë, paanshmërinë dhe përgjegjshmërinë;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. të jetë jurist me së paku dhjetë (10) vite të përvojës së punës profesionale;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. të ketë përvojë dhe njohuri për</p>	<p>measures and sanctions determined by the normative acts of the Federation and the relevant provisions of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 67 The number of arbitrators and mediators as well as the conditions for selecting arbitrators and mediators</p> <p>1. The number of arbitrators and mediators of the Court of Arbitration for Sports is determined by a normative act from the General Assembly of the Olympic Committee.</p> <p>2. The arbitrators and mediators of the Court of Arbitration for Sports are elected by the General Assembly of the Olympic Committee.</p> <p>3. The candidate to be elected arbitrator or mediator must meet the following criteria:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. be a Kosovo citizen and have proven professional ethics, justice, impartiality and responsibility;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. be a lawyer with at least ten (10) years of professional work experience;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. to have experience and knowledge</p>	<p>aktima Federacije i relevantnim odredbama ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 67 Broj arbitara i posrednika kao i uslovi za izbor arbitara i posrednika</p> <p>1. Broj arbitara i posrednika Suda za sportsku arbitražu utvrđuje se normativnim aktom Generalne skupštine Olimpijskog komiteta.</p> <p>2. Arbitre i posrednike Suda za sportsku arbitražu bira Generalna skupština Olimpijskog komiteta.</p> <p>3. Kandidat koji će biti izabran za arbitra ili posrednika mora da ispunjava sledeće kriterijume:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. da je državljanin Kosova i ima dokazanu profesionalnu etiku, pravednost, nepristrasnost i odgovornost;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. da je pravnik sa najmanje deset (10) godina radnog iskustva u struci;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. da ima iskustvo i znanje o</p>
---	---	---

<p>sportin kosovar përfshirë legjislacionin e fushës së sportit dhe legjislacionin e ndërlidhur me këtë fushë;</p> <p>3.4. Ndërmjetësit nga ky nen duhet të jenë të certifikuar sipas Ligjit përkatës për Ndërmjetësim.</p> <p>4. Një numër i kufizuar i arbitrave dhe ndërmjetësve mund të rezervohet për ekonomistë që përshtatshmërisht i plotësojnë kushtet nga nën-paragrafi 3.1 dhe 3.2 i këtij Neni, sipas vendimit të Asamblesë së Përgjithshme e KOK.</p> <p>5. Detyrat dhe përgjegjësitë e Gjykatës së Arbitrazhit Sportiv përfshirë detyrat dhe përgjegjësitë e arbitrave dhe ndërmjetësve, procedurat e zgjidhjes së mosmarrëveshjeve dhe kompensimi për punën e tyre përcaktohen me akt nënligjor sipas paragrafit 7 të nenit 65 të këtij ligji.</p>	<p>of sports in Kosovo, including legislation in the field of sports and legislation related to this field;</p> <p>3.4. Mediators from this article must be certified according to the relevant Law on Mediation.</p> <p>4. A limited number of arbitrators and mediators may be reserved for economists who adequately meet the conditions from sub-paragraph 3.1 and 3.2 of this Article, according to the decision of the General Assembly of KOC.</p> <p>5. The duties and responsibilities of the Court of Arbitration for Sports, including the duties and responsibilities of arbitrators and mediators, dispute resolution procedures and compensation for their work are determined by means of a sub-legal act according to paragraph 7 of article 65 of this law.</p>	<p>kosovskom sportu, uključujući zakonodavstvo u oblasti sporta i zakonodavstvo koje se odnosi na ovu oblast;</p> <p>3.4. Posrednici iz ovog člana moraju biti sertifikovani u skladu sa relevantnim Zakonom o posredovanju.</p> <p>4. Ograničen broj arbitara i posrednika može biti rezervisan za ekonomiste koji celishodno ispunjavaju uslove iz podstava. 3.1 i 3.2 ovog člana, po odluci Skupštine OKK-a.</p> <p>5. Dužnosti i odgovornosti Suda za sportsku arbitražu, uključujući dužnosti i odgovornosti arbitara i posrednike, postupke rešavanja sporova i naknade za njihov rad utvrđuju se podzakonskim aktom u skladu sa stavom 7. člana 65. ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XI PAPAJTUESHMËRIA</p> <p style="text-align: center;">Neni 68 Papajtueshmëria</p> <p>1. Asnjë person i dënuar me vendim të formës së prerë për ndonjë nga veprat</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XI INELIGIBILITY</p> <p style="text-align: center;">Article 68 Ineligibility</p> <p>1. No person convicted by a final decision for any of the criminal offenses, except</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XI NESPOJIVOST</p> <p style="text-align: center;">Član 68 Nespojivost</p> <p>1. Nijedno lice osuđeno pravnosnažnom presudom za neko od krivičnih dela, osim</p>

<p>penale, përveç atyre nga pakujdesia, nuk mund të kryejë punë profesionale në sport, të jetë pjesë e organeve drejtuese të organizatave sportive, federatave sportive, klubeve sportive apo federatave ose shoqatave shumësportive, si dhe nuk mund të jetë pjesë e mekanizmave institucionalë të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>2. Personi juridik që merr pjesë në sport, gjegjësisht mekanizmi institucional përkatës për pjesën që është kompetent, brenda afatit prej tre (3) ditë pasi të ketë rënë në dijeni për dënimin e formës së prerë sipas paragrafit 1 të këtij neni është i detyruar ta përjashtojë personin nga përfshirja e mëtutjeshme në veprimtari sportive, duke bërë çregjistrimin, shkëputur kontratën apo ndërmarrë çdo veprim tjetër për ndërprerjen e aktivitetit.</p> <p>3. Nëse personi juridik që merr pjesë në veprimtari sportive kupton që ndaj një personi pjesëmarrës në veprimtari sportive është iniciuar rasti për vepër penale ndaj fëmijës, menjëherë do ta pezullojë atë nga çfarëdo veprimtarie që mund ta sjellë në kontakt me fëmijët, deri në vendimin e plotfuqishëm të gjykatës.</p>	<p>those due to negligence, may perform professional work in sports, be part of the governing bodies of sports organizations, sports federations, sports clubs or multi-sport federations or associations, or may be part of institutional mechanisms defined by this law.</p> <p>2. The legal person that participates in sports activities, namely the relevant institutional mechanism as for the part that it is competent, within three (3) days after becoming aware of the final decision according to paragraph 1 of this article, is obliged to exclude the person from further involvement in sports activities, by deregistration, terminating the contract or taking any other action to suspend the activity.</p> <p>3. If the legal person who participates in sports activities realizes that a case has been initiated against a person for a criminal offense against a child, they shall immediately suspend them from any sports activity that may bring them into contact with children, until the final decision of the court.</p>	<p>za krivična dela iz nehata, ne može obavljati stručne radnje u sportu, biti konstituent organa upravljanja sportskih organizacija, sportskih federacija, sportskih klubova ili višesportskih federacija ili udruženja, i ne mogu biti konstituent institucionalnih mehanizama definisanih ovim zakonom.</p> <p>2. Pravno lice koje se bavi sportom, odnosno nadležni institucionalni mehanizam za deo koji je nadležan, u roku od tri (3) dana od saznanja za izrečenu pravosnažne kazne iz stava 1. ovog člana, dužno da isključi lice iz daljeg bavljenja sportskim aktivnostima, odjavom, raskidom ugovora ili preduzimanjem bilo koje druge radnje za obustavu aktivnosti.</p> <p>3. Ako pravno lice koje se bavi sportskom delatnošću shvati da je protiv lica koje se bavi sportskom delatnošću pokrenut postupak za krivično delo protiv deteta, odmah će ga suspendovati iz bilo koje aktivnosti koja ga može dovesti u kontakt sa decom, do pravosnažne odluke pravosudnih organa.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 69 Papajtueshmëria në ushtrimin e funksioneve në kuadër të sportit të njejtë</p>	<p align="center">Article 69 Ineligibility in the exercise of functions within the same sport</p>	<p align="center">Član 69 Nespojivost u vršenju funkcija u okviru istog sporta</p>
<p>1. Një person fizik mund të autorizohet të përfaqësojë, të menaxhojë punët, të jetë anëtar i bordit ose organit drejtues apo të ushtrojë pozitën e drejtorit ekzekutiv vetëm në një klub sportiv të sportit të njëjtë.</p> <p>2. Një person nuk mund të autorizohet të përfaqësojë, të menaxhojë punët, të jetë anëtar i bordit ose organit drejtues apo të ushtrojë pozitën e drejtorit ekzekutiv nëse është:</p> <p>2.1.i dënuar për vepër penale sipas nenit 68;</p> <p>2.2.sportist profesional;</p> <p>2.3.agjent sportiv; ose</p> <p>2.4.anëtar i personit juridik që merret me aktivitete të organizimit sportiv.</p>	<p>1. A natural person may be authorized to represent, manage affairs, be a member of the board or governing body, or exercise the position of executive director, only in a sports club of the same sport.</p> <p>2. A person cannot be authorized to represent, manage affairs, be a member of the board or governing body or exercise the position of executive director if he is:</p> <p>2.1.convicted of the criminal offense under Article 68;</p> <p>2.2. professional athlete;</p> <p>2.3. sports agent; or</p> <p>2.4. member of the legal entity that deals with sports organization activities.</p>	<p>1.Fizičko lice može biti ovlašćeno da zastupa, upravlja poslovanjem, bude član odbora ili organa upravljanja ili vrši funkciju izvršnog direktora samo u sportskom klubu istog sporta.</p> <p>2. Lice ne može biti ovlašćeno da predstavlja, rukovodi poslovanjem, da bude član odbora ili organa upravljanja niti da obavlja funkciju izvršnog direktora ako je:</p> <p>2.1.osuđen za krivično delo iz čl.68;</p> <p>2.2.profesionalni sportista;</p> <p>2.3.sportski agent; ili</p> <p>2.4.član pravnog lica koje se bavi poslovanjem sportskih organizacija.</p>

<p align="center">Neni 70 Kundërvajtjet</p>	<p align="center">Article 70 Minor offences</p>	<p align="center">Član 70 Prekršaji</p>
<p>1. Me gjobë nga një mijë (1,000) euro deri në pesë mijë (5,000) euro gjobitet personi juridik i cili merr pjesë në aktivitet sportiv në rast se:</p> <p>1.1. organizon garë sportive të sportit të organizuar për të cilën nuk është kompetent;</p> <p>1.2. nënshkruan kontratë me sportistin në kundërshtim me dispozitat e përcaktuara në këtë ligj që rregullojnë kontratën;</p> <p>1.3. lejon pjesëmarrjen në garë sportive të personit të cilit nuk i është vërtetuar aftësia në bazë të kontrollit shëndetësor;</p> <p>1.4. veprimtarinë sportive e zhvillon në një ambient i cili është i rrezikshëm për shëndetin dhe mirëqenien e sportistëve apo personave të tjerë të përfshirë në aktivitet sportiv;</p> <p>1.5. nuk ofron sigurinë e nevojshme gjatë garës sportive ose stafin mjekësor përkatës;</p>	<p>1.A fine from one thousand (1,000) to five thousand (5,000) euros shall be imposed on the legal person who participates in sports activities in case they:</p> <p>1.1. organize sports competition of organized sports for which they are not competent;</p> <p>1.2. sign a contract with the athlete contrary to the provisions set forth in this law that regulate the contract;</p> <p>1.3. allow the participation in sports competition of the person whose health ability has not been proven;</p> <p>1.4. perform their activity in an environment which is dangerous for the health and well-being of athletes or other persons involved in sports;</p> <p>1.5. do not provide the necessary security during the sports competition or the relevant medical staff;</p>	<p>1. Novčanom kaznom od hiljadu (1.000) evra do pet hiljada (5.000) evra kažnjava se pravno lice koje se bavi sportskom delatnošću ako:</p> <p>1.1.organizuje sportska takmičenja organizovanih sportova za koje nije nadležan;</p> <p>1.2.potpisuje ugovor sa sportistom suprotno odredbama definisanim ovim zakona koje regulišu ugovor;</p> <p>1.3.dozvoljava učešće na sportskom takmičenju licu čija sposobnost nije utvrđena na osnovu zdravstvenog pregleda;</p> <p>1.4.sportska aktivnost se odvija u okruženju koje je opasno po zdravlje i dobrobit sportista ili drugih lica koja se bave sportom;</p> <p>1.5. ne pruža neophodnu bezbednost za vreme trajanja sportskog takmičenja ili relevantno medicinsko osoblje;</p>

<p>1.6. nuk dërgon me kohë dhe sipas aktit nënligjor përkatës të dhënat përkatëse në Regjistrin Shtetëror të Sportit;</p> <p>1.7. lejon ushtrimin e veprimtarisë sportive të sportistit, personit që kryen punë profesionale në sport ose personave të tjerë pa u regjistruar dhe plotësuar kushtet sipas dispozitave të këtij ligji;</p> <p>1.8. lejon ushtrimin e veprimtarisë sportive të personit i cili ka papajtueshmëri për të bërë një gjë të tillë në bazë të neneve 68 dhe 69 të këtij ligji;</p> <p>1.9. nuk përmbush obligimet e planifikimit, raportimit, auditimit dhe publikimit të akteve e raporteve përkatëse, të kërkuara sipas dispozitave të këtij ligji; ose</p> <p>1.10. nuk përmbush rekomandimet e Inspektoratit të Sportit për shmangien e mospërputhshmërisë ligjore të konstatuar.</p> <p>2. Personat juridikë dhe personat fizikë që marrin pjesë në veprimtari sportive, të cilat veprojnë në baza diskriminuese gjobiten sipas ligjit</p>	<p>1.6. do not send relevant data to the State Sports Registry in time and according to the relevant sub-legal act;</p> <p>1.7. allow the exercise of the sports activity of the athlete, professional person in sports or other persons without being registered in the State Sports Registry according to the provisions of this law;</p> <p>1.8. allow the exercise of sports activity to the person who is ineligible to exercise such activity based on articles 65 and 66 of this law;</p> <p>1.9. do not fulfill the obligations of planning, reporting, auditing and publishing the relevant acts and reports, required according to the provisions of this law;</p> <p>1.10. fail to fulfill the recommendations of the Sports Inspectorate to avoid legal non-compliance found.</p> <p>2. Legal and natural persons participating in sports activities, who act on a discriminatory basis, shall be fined according to the relevant law on</p>	<p>1.6. ne dostavi relevantne podatke Državnom registru sporta na vreme i prema relevantnom podzakonskom aktu;</p> <p>1.7. dozvoljava obavljanje sportske delatnosti sportiste, lica koje obavlja stručne poslove u sportu ili drugog lica bez upisa i ispunjavanja uslova u skladu sa odredbama ovog zakona;</p> <p>1.8. dozvoljava obavljanje sportske aktivnosti licu koje ima nespojivost da to radi na osnovu čl. 68. i 69. ovog zakona;</p> <p>1.9. ne ispunjava obaveze planiranja, izveštavanja, revizije i objavljivanja relevantnih akata i izveštaja, predviđene odredbama ovog zakona; ili</p> <p>1.10. ne ispunjava preporuke Sportskog inspektorata da bi se izbegla utvrđena zakonska nespojivost.</p> <p>2. Pravna i fizička lica koja se bave sportom, a postupaju na diskriminatorskoj osnovi, kažnjavaju se novčanom kaznom u skladu sa zakonom o zaštiti</p>
--	--	--

<p>përkatës për mbrojtje nga diskriminimi.</p> <p>3. Me gjobë nga pesëqind (500) euro deri në një mijë e pesëqind (1 500) euro gjobitet personi fizik si pjesëmarrës në aktivitet sportiv në rast se:</p> <p>3.1. ushtron punë profesionale në sport, pa përmbushur kushtet e përcaktuara sipas këtij ligji;</p> <p>3.2. detyron sportistin të trajnohet në masën që rrezikon shëndetin dhe mirëqenien e sportistit,</p> <p>3.3. përdor preparate stimuluese të cilat janë të ndaluara; ose</p> <p>3.4. detyron sportistin të marrë pjesë në garë sportive pavarësisht lëndimit të tij të vërtetuar nga stafi mjekësor.</p>	<p>protection against discrimination.</p> <p>3. A fine from five hundred (500) euros to one thousand five hundred (1,500) euros shall be imposed on the natural person who participates in sports activities in case they:</p> <p>3.1. perform professional work in sports, without fulfilling the conditions defined by this law;</p> <p>3.2. force the athlete to train to the extent that endangers the athlete's health and well-being,</p> <p>3.3. use stimulant preparations which are prohibited; or</p> <p>3.4. compel the athlete to participate in the sports competition, regardless of his or her injury certified by the medical staff.</p>	<p>od diskriminacije.</p> <p>3. Novčanom kaznom od sto petsto (500) evra do hiljadu petsto (1.500) evra, fizičko kazniće se fizičko lice kao učesnik sportske aktivnosti u slučaju da:</p> <p>3.1. obavlja stručne poslove u sportu, ne ispunjavajući uslove utvrđene ovim zakonom;</p> <p>3.2. prisiljava sportistu da trenira u meri koja ugrožava zdravlje i dobrobit sportiste,</p> <p>3.3. koristi stimulativne preparate koji su zabranjeni; ili</p> <p>3.4. primorava sportistu da učestvuje na sportskom takmičenju, uprkos na njegovu ili njenu povredu koju je konstatovalo medicinsko osoblje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 71 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji hartohen dhe miratohen jo më larg se gjashtë (6) muaj nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore sipas paragrafit 1 të këtij neni</p>	<p style="text-align: center;">Article 71 Transitional provisions</p> <p>1. For the implementation of this law, sub-legal acts shall be drawn up and approved no later than six (6) months from the date of entry into force of this law.</p> <p>2. Until the issuance of sub-legal acts according to paragraph 1 of this article, the</p>	<p style="text-align: center;">Član 71 Prelazne odredbe</p> <p>1. Podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona izrađuju se i usvajaju najkasnije u roku od šest (6) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Do donošenja podzakonskih akata iz stava 1. ovog člana, primenjuju se</p>

<p>vlejnë dispozitat e akteve nënligjore të nxjerra sipas Ligjit nr. 2003/24 të ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 04/L-075 dhe Ligjin nr. 06/L-115 përderisa të njëjtat nuk bien ndesh me dispozitat përkatëse të këtij ligji.</p> <p>3. Procedurat e filluara para hyrjes në fuqi të këtij ligji zbatohen sipas dispozitave të përkatëse të legjislacionit në fuqi kur është iniciuar procedura.</p> <p style="text-align: center;">Neni 72 Ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit për Inspektimet</p> <p>1. Në paragrafin 1 të Shtojcës: Lista e inspektorateve qendrore dhe njërive të veçanta inspektuese, pas paragrafit 1.8, shtohet paragraf i ri me tekstin në vijim:</p> <p>2. Inspektorati Qendror i Sportit, në kuadër të ministrisë përgjegjëse për kulturë, rini dhe sport, është përgjegjës për inspektimet në fushën e sportit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 73 Shfuqizimi</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji nr. 2003/24, të</p>	<p>provisions of the sub-legal acts issued according to Law No. 2003/24 amended and supplemented by Law No. 04/L-075 and Law No. 06/L-115 shall remain valid, as long as they do not conflict with the relevant provisions of this law.</p> <p>3. The procedures started prior to entry into force of this law shall be implemented according to the relevant provisions of the legislation in force when the procedure was initiated.</p> <p style="text-align: center;">Article 72 Amendments and supplements to the Law on Inspections</p> <p>1. In paragraph 1 of the Annex: List of central inspectorates and special inspection units, following paragraph 1.8, a new paragraph is added with the following text:</p> <p>2. The Central Sports Inspectorate, within the ministry responsible for culture, youth and sports, is responsible for inspections in the field of sports.</p> <p style="text-align: center;">Article 73 Repeal</p> <p>1. Upon entry into force of this law, Law No. 2003/24, amended and supplemented</p>	<p>odredbe podzakonskih akata donetih u skladu sa Zakonom br. 2003/24 izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-075 i Zakonom br. 06/L-115 sve dok iste nisu u suprotnosti sa relevantnim odredbama ovog zakona.</p> <p>3. Postupci započeti pre stupanja na snagu ovog zakona sprovode se u skladu sa relevantnim odredbama zakona koji su bili na snazi kada je postupak pokrenut.</p> <p style="text-align: center;">Član 72 Izmena i dopuna Zakona o inspeksijskom nadzoru</p> <p>1. U stavu 1. Priloga: Spisak centralnih inspektorata i posebnih inspeksijskih jedinica, posle stava 1.8. dodaje se novi stav koji glasi:</p> <p>2. Centralni inspektorat sporta, u okviru ministarstva nadležnog za kulturu, omladinu i sport, nadležna je za inspeksijske poslove u oblasti sporta.</p> <p style="text-align: center;">Član 73 Ukidanje</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, stavlja se van snage Zakon br. 2003/24,</p>
---	--	--

<p>ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 04/L-075 dhe Ligjin nr. 06/L-115, me përjashtim të dispozitave të ligjit dhe të akteve nënligjore që kanë të bëjnë me themelimin dhe licencimin e federatave dhe regjistrimin e klubeve.</p> <p>2. Dispozitat, sipas paragrafit 1 të këtij neni, shfuqizohen një vit pas shpalljes dhe publikimit të këtij ligji në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 74 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>by Law No. 04/L-075 and Law No. 06/L-115 shall be repealed, except for the provisions of the law and the sub-legal acts related to the establishment and licensing of federations and the registration of clubs.</p> <p>2. The provisions according to paragraph 1 of this article, shall be repealed one year after the promulgation and publication of this Law in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 74 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-075 i Zakonom br. 06/L-115, sa izuzetkom odredbi zakona i podzakonskih akata koji se odnose na osnivanje i licenciranje Federacija i registraciju klubova.</p> <p>2. Odredbe iz stava 1. ovog člana stavljaју se van snage godinu dana od dana objavljivanja i publikovanja ovog zakona u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 74 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	---